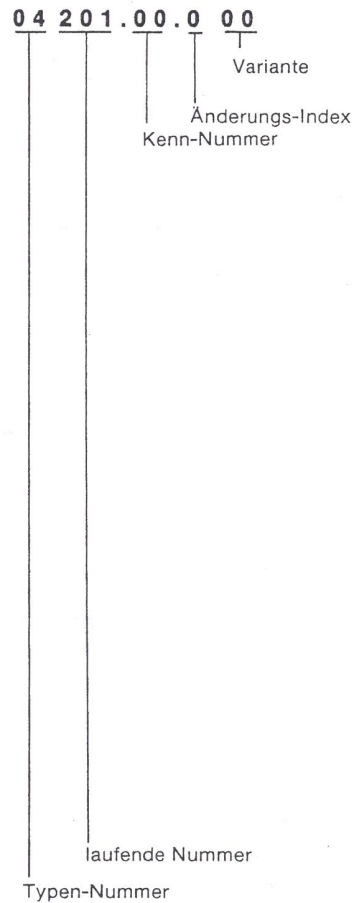
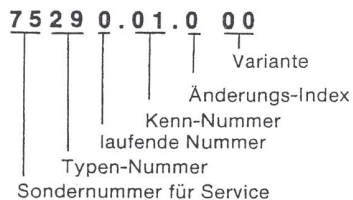


1. Rollei-Sachnummern.



00	ohne Variante
01-98	Varianten
0- 9	
00	Einzelteil, rohes Normteil
01-39	Untergruppen
41-59	Baugruppen, Zusammenbau
61-62	Bearbeitungszustand für Service
67	Bearbeitungszustand für Service
68	elektr. Schaltmaterial
69	elektr. Bauteile
70-75	Hilfs-Untergruppen und -Baugruppen
77-94	Oberflächenzustand für Normteile
77	Sonderoberflächen
78	
79	
80	vergoldet
81	verkupfert
82	vernickelt
83	verkadmet
84	verchromt
85	Al-eloxiert, Cu-blau gebeizt, St-brüniert
86	phosphatiert
87	schwarz lackiert
88	braun lackiert
89	schwarz gebeizt
90	schwarz vernickelt
91	nitriert und mit Molykote getrommelt
92	mit Molykote getrommelt
93	verzinkt, chromatiert
94	verzinkt, chromatiert, schwarz
95-99	verkaufsfähiges Gerät
00	Niete, Stifte
01	Schrauben und Muttern; metrisches Gewinde
02	Schrauben; Grobgewinde
03-09	Geräte-Typen
10	Scheiben
11-19	Geräte-Typen
20	Niete, Stifte
21-29	Geräte-Typen
30	Schrauben; metrisches Gewinde
31-74	Geräte-Typen
75-79	Sonder-Nummern für Service
90-99	Zubehör

2. Sonder-Nummern für Service



75	Ersatzteile
76	
77	
78	
79	Hilfsstoffe
79000	Lacke - Schraubensicherung
79100	Lacke - Lackierung
79200	Lacke - Verdünnung
79300	Öle
79400	Fette
79500	Dichtmassen

Explications

Le but du présent catalogue est de vous faciliter la réparation des appareils Rollei et la commande des pièces de rechange. Le contenu des catalogues (**instructions de réparation**) est classé suivant les types d'appareils.

Le sommaire indique dans quel groupe de registre se trouve le sous-ensemble que vous devez réparer ou commander en pièce de rechange.

Pour faciliter le maniement du catalogue, le chapitre **Instructions générales** comprend à part des **Explications** relatives au catalogue, le **système d'identification des numéros de repère**, les **symboles** utilisés ainsi que la **carte de commande de catalogue**.

Le **numérotage des pièces** adopté par Rollei est expliqué dans le système d'identification.

Le chapitre **symboles** résume tous les symboles utilisés dans le catalogue pour la désignation des graisses, colles et vernis et donne des explications concernant la liste des pièces de rechange.

Dans le catalogue, chaque groupe de construction qui commence par une nouvelle feuille (recto: instructions de réparation; verso: liste de pièces de rechange) peut, selon l'importance du sujet, s'étendre sur plusieurs feuilles.

Les pages **Instructions de réparation** comportent l'en-tête la vue éclatée et des indications pour la réparation.

Dans l'en-tête figure la date de publication, le numéro de feuille, la désignation et le numéro-repère du groupe de construction représenté.

Exemple pour la feuille n° 3.04.010 5
 Numéro du catalogue — N° d'ordre de la feuille
 Groupe de registre — 1er appareil

Les vues éclatées représentent l'organe désassemblé comportant, suivant le groupe de construction, des numéros de position commençant par 1.

Les numéros de position figurant dans les instructions de réparation correspondent à ceux des vues éclatées.

A l'aide des vues éclatées, il est possible de désassembler l'appareil ou le groupe de construction jusqu'à un certain point.

Les numéros de position renvoient également aux instructions de réparation dont il faut tenir compte au désassemblage.

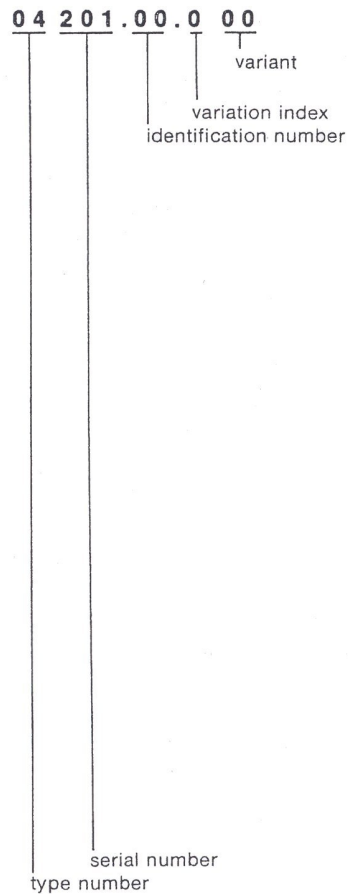
Les outils, gabarits et appareils de mesure nécessaires au désassemblage et à l'assemblage figurent dans les observations de la **liste de pièces** de rechange.

La **liste des pièces** de rechange se rapporte toujours à la figure du recto de l'**instruction de réparation**. Elle comporte les colonnes ci-après:

N° de position:	Le numéro de position correspond à la vue éclatée figurant au recto.
K; R; X; ●	Repères, voir symboles
Numéro-repère	pour explications, voir système d'identification
Désignation	dénomination de la pièce de rechange
Nombre par variante	nombre de pièce par appareil ou groupe de construction.
Observations	renseignements sur outils, gabarits et appareils de mesure et sur les utilisations.

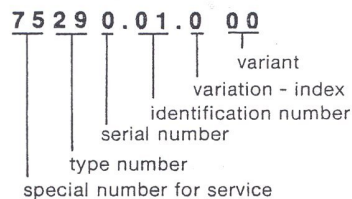
Parts number-code

1. Rollei parts number.



- 00 without variant
- 01-98 variants
- 0- 9
- 00 components, bare standard part
- 01-39 subgroups
- 41-59 assembly group, structural components
- 61-62 manufactured state for service
- 67 manufactured state for service
- 68 elec. controls
- 69 elec. components
- 70-75 auxiliary subgroups and assembly groups
- 77-94 finish for standard parts
- 77 special finish
- 78
- 79
- 80 gilded
- 81 copper plated
- 82 nickle plated
- 83 cadmium plated
- 84 chromium plated
- 85 Al-anodized, Cu-pickled blue, St-burnished
- 86 coslettised (phosphate treatment)
- 87 painted black
- 88 painted brown
- 89 pickled black
- 90 black nickle plated
- 91 nitrided and with Molykote barrelplating
- 92 with Molykote barrelplating
- 93 zinc plated, chromated
- 94 zinc plated, chromated, black
- 95-99 apparatus ready for sale
- 00 rivets, pins
- 01 screws and nuts; metric thread
- 02 screws; coarse pitch thread
- 03-09 apparatus - types
- 10 discs
- 11-19 apparatus - types
- 20 rivets, pins
- 21-29 apparatus - types
- 30 screws; metric thread
- 31-74 apparatus - types
- 75-79 special numbers for service
- 90-99 accessories

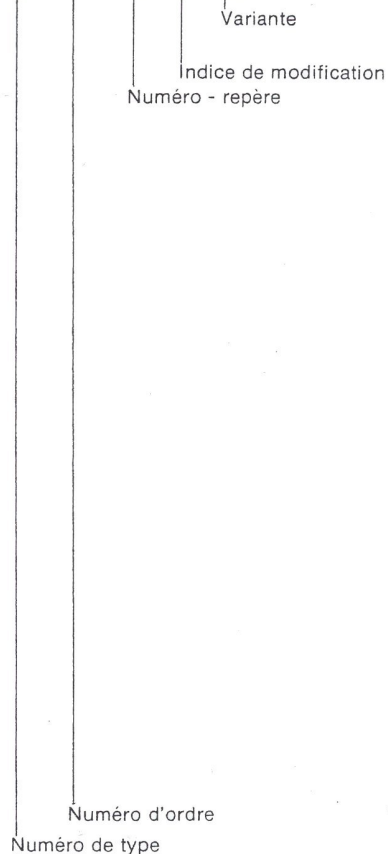
2. Special Numbers for Service.



- 75 spare parts
- 76
- 77
- 78
- 79 auxiliaries
- 79000 paints - screw locking fluid
- 79100 paints - coating/finishing
- 79200 paints - thinning
- 79300 oils
- 79400 greases
- 79500 sealing compounds

1. Rollei numéros de pièces.

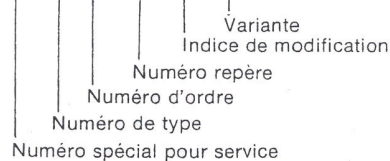
0 4 2 0 1 . 0 0 . 0 0 0



00	sans variante
01-98	variantes
0- 9	
00	pièce détachée, pièce standard brute
01-39	sous-groupes
41-59	groupes de construction, assemblage
61-62	Etat d'usinage pour service
67	Etat d'usinage pour service
68	Matériel électr. de montage
69	Composants électr.
70-75	Sous-groupes et groupes de construction auxiliaires
77-94	Etat de surface des pièces détachées
77	surfaces spécials
78	
79	
80	doré
81	cuvré
82	nickelé
83	cadmié
84	chromé
85	alu anodisé, cuivre bleuté, acier bruni
86	phosphaté
87	laqué noir
88	laqué brun
89	décapé noir
90	nickelé
91	nitruré et finition au molykote en tonneau
92	finition au molykote en tonneau
93	zingure, chromaté
94	zingure, chromaté, noir
95-99	Appareil prêt à la vente
00	Rivets, goupilles
01	Vis et écrous, filetage métrique
02	Vis, filetage brut
03-09	Types d'appareils
10	Rondelles
11-19	Types d'appareils
20	Rivets, goupilles
21-29	Types d'appareils
30	Vis, filetage métrique
31-74	Types d'appareils
75-79	Numéros spéciaux pour service
90-99	Accessoires

2. Numéros spéciaux pour service.

7 5 2 9 0 . 0 1 . 0 0 0



75	Pièces de rechange
76	
77	
78	
79	Matériel auxiliaire
	79000 Laque - frein de vis
	79100 Laque - peinture
	79200 Laque - dilution
	79300 Huiles
	79400 Graisses
	79500 Mastic d'étanchéité

125	Positions-Nummer links: Abgebildetes Teil	125	Position number left: illustrated part
125	Positions-Nummer rechts: Nicht abgebildetes Teil	125	Position number right: not illustrated part
125A-K	Geänderte Positions-Nummer	125A-K	Altered position number
125L-Z	Später eingefügtes Ersatzteil	125L-Z	Spare part inserted later on
•	Kein Ersatzteil	•	No spare part
• A-Z	Kein Ersatzteil, wird jedoch unter Reparatur-Hinweise angesprochen	• A-Z	No spare part, will be mentioned under repair instructions
K	Ersatzteil, wird nicht abgegeben	K	Spare part will not be supplied
R	Computer-Ersatzteil, wird nicht abgegeben	R	Computer spare part will not be supplied
X	Ersetzt die davorliegende Indizes (Index 3 für 2, 1 und 0)	X	Replaces the previously mentioned indices (index 3 instead of 2, 1 and 0)
A	Ersetzt den (einen) davorliegenden Index (Index 3 für 2)	A	Replaces previously mentioned (one) index (index 3 instead of 2)
B	Ersetzt zwei davorliegende Indizes (Index 3 für 2 und 1)	B	Replaces two previously mentioned indices (index 3 instead of 2 and 1)
C	Ersetzt drei davorliegende Indizes (Index 4 für 3-1)	C	Replaces three previously mentioned indices (index 4 instead of 3-1)
D	Ersetzt vier davorliegende Indizes (Index 5 für 4-1)	D	Replaces four previously mentioned indices (index 5 instead of 4-1)
E	Ersetzt fünf davorliegende Indizes (Index 6 für 5-1)	E	Replaces five previously mentioned indices (index 6 instead of 5-1)
F	Ersetzt sechs davorliegende Indizes (Index 7 für 6-1)	F	Replaces six previously mentioned indices (index 7 instead of 6-1)
G	Ersetzt sieben davorliegende Indizes (Index 8 für 7-1)	G	Replaces seven previously mentioned indices (index 8 instead of 7-1)
H	Ersetzt acht davorliegende Indizes (Index 9 für 8-1)	H	Replaces eight previously mentioned indices (index 9 instead of 8-1)
00	Variante: Eingetragene Stückzahl wird in allen Varianten verwendet.	00	Variant: Number of spare parts marked up will be used in all variants
01-05	Varianten: Eingetragene Stückzahl wird nur in der angegebenen Variante verwendet.	01-05	Variants: Number of spare parts marked up will be used in the variants indicated only
—	Verwendung nach Bedarf	—	To be used if needed
→ 1968	Verwendung bis 1968; Angabe der Geräte-Nummer möglich	→ 1968	Used until 1968; apparatus number may also be specified
1968 →	Verwendung ab 1968; Angabe der Geräte-Nummer möglich	1968 →	Used since 1968; apparatus number may also be specified
(NB)	Nach Bedarf; bei Verwendung keine festgelegte Stückzahl	(NB)	If needed; when using, no fixed number of spare parts
(WW)	Wahlweise; bei Verwendung festgelegte Stückzahl (je nach Service-Bereich und Ausführung).	(WW)	At choice; when using, fixed number of spare parts (dependent on service facilities and execution)
BER. TA.	Bereitschafts-Tasche-Taschenteil	BER. TA.	Ever - ready case; part of case
Ø	Durchmesser in mm	Ø	Diameter in mm
④M→	Meterware	④M→	Material by the meter
1④M→	Meterware mit Längenangabe = 1 Meter	1④M→	Material by the meter with specification of length: = 1 meter

Symboles pour auxiliaires

▽ Laque frein de vis et adhésifs

- 1 = 79001.00.0 Laque frein de vis gris
- 2 = 79002.00.0 Laque frein de vis noir
- 3 = 79003.00.0 Laque frein de vis Stalok-400
- 4 = 79004.00.0 Colle pour matière plastique P500
- 5 = 79005.00.0 Résine à couler Leguval
- 6 = 79006.00.0 Uhu-Contact (adhésif)
- 7 = 79007.00.0 Laque frein de vis, incolore

△ Laque à peindre

- 1 = 79101.00.0 Laque de vis noir semi-mat (brillant)
- 2 = 79102.00.0 Laque de vis noir mat

▽ Diluant et durcisseur

- 1 = 79201.00.0 Diluant (Pattex)
- 2 = 79202.00.0 Diluant K2 (11907)
- 3 = 79203.00.0 Diluant Terokal K
- 4 = 79204.00.0 Dissolvant C (9505)
- 5 = 79205.00.0 Additif Ago IV
- 6 = 79206.00.0 Durcisseur BP en pate

① Huile

- 1 = 79301.00.0 Huile V
- 2 = 79302.00.0 Huile synthétique 9010

① Graisse

- 1 = 79401.00.0 Graisse basse température KF 0365 M
- 2 = 79402.00.0 Vaseline
- 3 = 79403.00.0 Graisse basse température KF 0963
- 4 = 79404.00.0 Graisse spéciale LO 33
- 5 = 79405.00.0 Graisse spéciale LO 3340/M
- 6 = 79406.00.0 Pate Molykote Dx, blanche
- 7 = 79407.00.0 Graisse spéciale LO 1160 D/300

① Mastic d'étanchéité

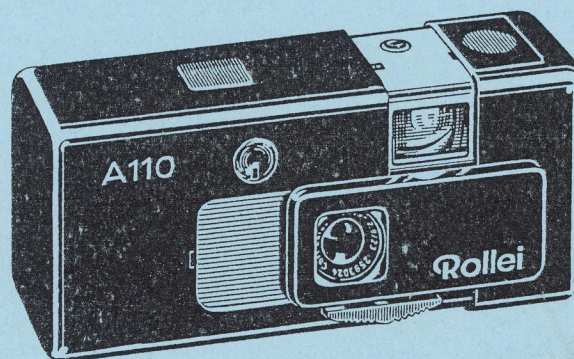
- 1 = 79501.00.0 "Terodicht" en cartouches

Symboles

125	Numéro de position à gauche: pièce représentée sur la figure
125	Numéro de position à droite: pièce non représentée sur la figure
125A-K	Numéro de position modifié
125L-Z	Pièce de rechange ajoutée ultérieurement
•	Pas de pièce de rechange
• A-Z	Pas de pièce de rechange, mais est mentionnée dans les instructions de réparation
K	Pièce de rechange, non livrable
R	Pièce de rechange de computer, non livrable
X	Remplace les préfixes (indice 3 pour 2, 1 et 0)
A	Remplace le (un) préfixe (indice 3 pour 2)
B	Remplace deux préfixes (indice 3 pour 2 et 1)
C	Remplace trois préfixes (indice 4 pour 3 - 1)
D	Remplace quatre préfixes (indice 5 pour 4 - 1)
E	Remplace cinq préfixes (indice 6 pour 5 - 1)
F	Remplace six préfixes (indice 7 pour 6 - 1)
G	Remplace sept préfixes (indice 8 pour 7 - 1)
H	Remplace huit préfixes (indice 9 pour 8 - 1)
00	Variante; le nombre de pièces mentionné est utilisé dans toutes les variantes
01-05	Variantes; le nombre de pièces mentionné est utilisé uniquement dans la variante précisée
—	Utilisation selon besoins
→ 1968	Utilisation jusqu'à 1968: n° d'appareil peut être précisé
1968 →	Utilisation à partir 1968: n° d'appareil peut être précisé
(NB)	Suivant besoin: le nombre de pièces à utiliser n'est pas précisé
(WW)	Au choix: le nombre de pièces à utiliser est précisé (selon facilités de service et l'exécution)
BER. TA.	Sac tout-prêt, partie sac
Ø	Diamètre en mm
Ⓜ	Matériel livré au mètre
1Ⓜ	Matériel livré au mètre avec indication de la longueur = 1 mètre

Reparatur – Leitfaden

Repair manual



Rollei A110

Technischer Kundendienst
Braunschweig

▽ Lack zur Schraubensicherung und Folienkleber

- 1 = 79001.00.0 Schraubensicherungslack grau
- 2 = 79002.00.0 Schraubensicherungslack schwarz
- 3 = 79003.00.0 Schraubensicherungslack Stalok-400
- 4 = 79004.00.0 Plastikkleber P500
- 5 = 79005.00.0 Gießharz Leguval
- 6 = 79006.00.0 Uhu - Kontakt
- 7 = 79007.00.0 Schraubensicherungslack farblos

△ Lack zum Lackieren

- 1 = 79101.00.0 Lack schwarz halbmatt
- 2 = 79102.00.0 Lack schwarz todmatt

▽ Lackverdünnung und Härter

- 1 = 79201.00.0 Verdünnung (Pattex)
- 2 = 79202.00.0 Verdünnung K2 (11907)
- 3 = 79203.00.0 Terokal-Verdünner K
- 4 = 79204.00.0 Lösungsmittel C (9505)
- 5 = 79205.00.0 Ago - Zusatz IV
- 6 = 79206.00.0 BP - Härtepaste

① Öl

- 1 = 79301.00.0 V-Öl 1208/65
- 2 = 79302.00.0 Synthetik - Öl 9010

① Fett

- 1 = 79401.00.0 Kältefett KF 0365 M
- 2 = 79402.00.0 Vaseline
- 3 = 79403.00.0 Kältefett KF 0963
- 4 = 79404.00.0 Sonderfett LO 33
- 5 = 79405.00.0 Sonderfett LO 3340/M
- 6 = 79406.00.0 Molykote Dx-Paste weiß
- 7 = 79407.00.0 Sonderfett LO 1160 D/300

① Dichtmasse

- 1 = 79501.00.0 Kartuschen "Terodicht"

▽ Paint, screw locking and film adhesive

- 1 = 79001.00.0 screw locking paint grey
- 2 = 79002.00.0 screw locking paint black
- 3 = 79003.00.0 screw locking paint Stalok-400
- 4 = 79004.00.0 plastic glue P500
- 5 = 79005.00.0 chasting resin Leguval
- 6 = 79006.00.0 Uhu - contact (contact adhesive)
- 7 = 79007.00.0 screw locking paint colorless

△ Paint - coating

- 1 = 79101.00.0 Paint black half mat
- 2 = 79102.00.0 Paint black

▽ Paint - thinning and hardener

- 1 = 79201.00.0 Thinning (Pattex)
- 2 = 79202.00.0 Thinning K2 (11907)
- 3 = 79203.00.0 Terokal-Thinner K
- 4 = 79204.00.0 Solvent C (9505)
- 5 = 79205.00.0 Ago additive IV
- 6 = 79206.00.0 BP - hardener paste

① Oil

- 1 = 79301.00.0 V-Oil 1208/65
- 2 = 79302.00.0 Synthetic - Oil 9010

① Grease

- 1 = 79401.00.0 low temperature (cold) grease KF 0365 M
- 2 = 79402.00.0 Vaseline
- 3 = 79403.00.0 low temperature (cold) grease KF 0963
- 4 = 79404.00.0 special grease LO 33
- 5 = 79405.00.0 special grease LO 3340/M
- 6 = 79406.00.0 Molykote Dx-paste white
- 7 = 79407.00.0 special grease LO 1160 D/300

① Sealing

- 1 = 79501.00.0 cartridge "Terodicht" (sealant)

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76	1.02.080.01 +
		Sucherkamera 49000.99.0 99	

Ersatzteil-Sortiment für Gleichteile (Kamera-Grundgerät) für 1000 Geräte

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
		10	Flachkopfschraube	01167.94.1	
		10	Senkschraube	01555.84.0	
		20	Kreuzschlitzschraube	01705.84.0	
		5	Kreuzschlitzschraube	01706.84.0	
		10	Kreuzschlitzschraube	01712.84.0	
		6	Kreuzschlitzschraube	01713.84.0	
		10	Kreuzschlitzschraube	01718.84.0	
		10	Kreuzschlitzschraube	01721.84.0	
		25	Kreuzschlitzschraube	01732.84.0	
		-	Kreuzschlitzschraube	01739.84.0	→ 1975; dafür 02234.93.0 + 49380.00.1
		10	Kreuzschlitzschraube	01775.84.0	
		20	Kreuzschlitzschraube	01777.84.0	
		5	Kreuzschlitzschraube	01778.84.0	
		15	Zylinderschraube	02190.93.0	
		10	Zylinderschraube	02191.93.0	
		5	Zylinderschraube	02234.93.0	1975 →
		5	Sicherungsscheibe	10069.00.0	
		5	Sicherungsscheibe	10071.00.0	
		5	Scheibe	10291.00.0	
		5	Scheibe	10292.00.0	
	80	NB	Scheibe 0,10	10504.00.0	1 x für altes Teil 49100.06.0 + neuem Teil 49100.02.0 (Höhe 2,7)
	80	NB	Scheibe 0,20	10505.00.0	1 x für altes Teil 49100.06.0 + neuem Teil 49100.02.0 (Höhe 2,7)
		5	Scheibe	10550.00.0	
		2	Federscheibe	10560.00.0	
		10	Scheibe	10586.00.0	
		5	Rasthebel	49000.08.0	
		5	Scotchfolie	49018.00.0	
		10	Linse	49019.00.0	
		1	Rückwandfenster	49028.00.1	
		10	Öffnungstaste	49046.00.1	
		10	Blattfeder	49047.00.1	
		10	Zugfeder	49050.00.0	
		10	Auslöseknopf	49051.00.0	
K		1	Batterie PX 27 (Mallory)	49053.69.0	WW 1
		10	Blattfeder	49054.00.1	
K		1	Batterie 7150 (Varta)	49055.69.0	WW 1
		3	Ring	49075.00.0	
		5	Entfernungsschieber	49100.01.0	

Der vorliegende Katalog soll Ihnen die Reparatur von Rollei - Geräten und die Bestellung von Ersatzteilen erleichtern. Die Kataloge (**Reparatur - Anleitungen**) sind nach Gerätetypen unterteilt.

Aus dem Inhaltsverzeichnis können Sie ersehen, in welcher Registergruppe die Geräte-Baugruppe zu finden ist, die Sie reparieren oder als Ersatzteil bestellen wollen.

Zur besseren Handhabung des Kataloges sind unter **Allgemeine Hinweise** die **Erläuterungen** zum Katalog, der **Sachnummern-Schlüssel**, die verwendeten **Symbole** sowie die **Katalog-Bestellkarte** separat angeführt.

Im **Sachnummern-Schlüssel** wird das Rollei-Sachnummern-System erläutert.

Unter **Symbole** sind alle im Katalog verwendeten Zeichen für Fette, Klebstoffe und Lacke sowie die Erklärungen für die Ersatzteil-Liste angegeben.

Im Katalog beginnt jede Baugruppe mit einem neuen Blatt (Vorderseite - Reparatur - Anleitung; Rückseite - Ersatzteil - Liste) und kann sich je nach Umfang über mehrere Blätter erstrecken.

Die Seiten der **Reparatur-Anleitung** sind in Schriftkopf, Explosionszeichnung und Reparatur-Hinweise unterteilt.

Im Schriftkopf ist das Ausgabedatum, die Blatt. Nummer, die Benennung und die Sachnummer der abgebildeten Baugruppe angegeben.

Beispiel für die Blatt-Nummer: 3.04.010 5
 Katalog-Nummer 3.04.010 Lfd. Blatt-Nummer 5
 Registergruppe 1. Gerät

Die Explosionszeichnungen sind im Demontageprinzip dargestellt und je nach Baugruppe mit bei 1 beginnenden Positions-Nummern versehen.

Die Positions-Nummern der Reparatur-Hinweise sind mit denen der Explosionszeichnungen identisch.

Sie können anhand der Explosionszeichnungen das Gerät oder die Baugruppe bis zu einem bestimmten Teil demontieren.

Anhand der Positions-Nummern ersehen Sie, welche Reparatur-Hinweise beim Montieren zu beachten sind.

Die zur Demontage und Montage erforderlichen Werkzeuge, Lehren und Meßeinrichtungen sind in der **Ersatzteil-Liste** unter Bemerkungen angegeben.

Die **Ersatzteil-Liste** bezieht sich immer auf die umseitige Abbildung der **Reparatur-Anleitung** und ist in folgende Spalten eingeteilt:

Pos.-Nr.	Positions-Nummer entspricht der umseitigen Explosionszeichnung.
K; R; X; ●	Kennzeichen; siehe Symbole.
Sachnummer	Erläuterungen der Sachnummer, siehe Sachnummern-Schlüssel.
Benennung	Benennung des Ersatzteiles.
Stück je Variante	verwendete Stückzahl für 1 Gerät bzw. Baugruppe.
Bemerkungen	Angaben über Werkzeuge, Lehren und Meßeinrichtungen, sowie die für die Verwendung erforderlichen Hinweise.

The enclosed catalogue will facilitate the repair of Rollei equipment and the ordering of spare parts. The catalogues (**repair manual**) are subdivided into types of equipment.

From the table of contents you can see in which index group the equipment-assembly group, which you wish to repair or order as a spare part, is to be found.

To make the catalogue easy to handle the **explanatory remarks** the layout of the catalogue, the **index number key**, the **symbols** used and the **order form for additional catalogues** are listed separately under **general information**.

Under **index number key** the Rollei index number system is explained.

Under **symbols** all the markings used in the catalogue for greases, adhesives and paints are listed as well as explanations re the spare parts list.

In the catalogue each assembly group starts on a new page (on the front - repairs manual - on the back - spare parts list) and can spread over several pages according to its length.

The pages of the **repair manual** are divided into heading, exploded view and instructions for repair.

In the heading are included the date of publishing, the page number, nomenclature, and index number of the assembly group illustrated.

E.g. for the Page Number: 3.04.010 5
 catalogue number 3.04.010 index group 5
 serial page number apparatus 1

The exploded views are shown with parts in a disassembled state with position numbers for each assembly group beginning with 1.

The position numbers in the instructions for repair are the same as those in the exploded views.

With the aid of the exploded views it is possible to disassemble the apparatus or assembly group to a particular part. The position numbers indicate the order in which the instructions for repair must be followed when assembling.

The tools, gauges and measuring instruments necessary for (dis) assembly are indicated in the **spare parts list** under remarks.

The **Spare Parts List** always relates to the overleaf illustration of the **repair manual** and is divided into the following columns:

Pos. no.	Position number corresponds to the exploded view on the fore side.
K; R; X; ●	markings; see symbols.
Index no.	explanatory remarks re the index number, see index number key.
Nomenclature	name of the spare part.
Parts per variant	Number of parts used for apparatus or assembly group.
Remarks	details about tools, gauges and measuring instruments plus instructions for their use.

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76 1.02.080.04.
		Sucher-Kamera 49000.99.0 99

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
		NB	Tesafilm 104 SW 12 breit 66m	75492.00.0	
		NB	Draht YV 1x0,30 / 0,7 GR 5 m	76124.68.0	
		NB	Draht YV 1x0,30 / 0,7 GN 5 m	76125.68.0	5.1976 →
		NB	Draht YV 1x0,30 / 0,7 RT 5 m	76127.68.0	
		NB	Draht YV 1x0,30 / 0,7 SW 5 m	76128.68.0	

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76	1.02.080.02 +
		Sucherkamera 49000.99.0 99	

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
		3	Segmenthebel	49100.02.0	
		1	Frontplatte	49100.06.0	
		5	Kontaktfeder	49100.08.0	→ 5.1976
		3	Dichtung	49119.00.0	1975 →
	70	-	Filmbühne	49120.00.0	→ 1975; dafür 49120.00.1 + 49119.00.0
		3	Filmbühne	49120.00.1	1975 →
		10	Gewindescheibe	49121.00.0	
		5	Justierunterlage	49122.00.0	
		5	Schenkelfeder	49123.00.0	
		5	Lagerbock	49124.00.0	
		3	Schieber	49125.00.0	
		3	Winkelhebel	49126.00.0	
		3	Achse	49127.00.0	
		10	Testknopf	49130.00.0	
	X	5	Abdeckblech	49134.00.1	
		10	Abdeckblech vorn	49136.00.1	
		10	Abdeckblech hinten	49137.00.1	
		5	Indexmarke	49139.00.0	
		2	Lichtkanal	49149.00.0	
	70	-	Rahmen	49150.00.0	→ 1975; dafür 49119.00.0 + 49120.00.1
		10	Justierscheibe	49151.00.0	
		2	Platine	49200.01.0	
		2	Distanzsäule	49204.00.0	
		2	Distanzsäule	49205.00.0	
		2	Anschraubleiste	49206.00.0	
		3	Abdeckung links	49207.00.1	
	70	-	Abdeckung rechts	49208.00.0	→ 1976; dafür 49208.00.2 + 49134.00.1
	81X	3	Abdeckung rechts	49208.00.2	1976 → 8.1976
		2	Distanzhülse	49210.00.0	
		2	Zahnrad	49300.02.0	
		2	Zahnrad	49300.03.0	
		3	Zahnrad	49300.04.0	
		3	Zahnrad	49300.05.0	
		5	Schieber	49300.06.0	
		2	Planetplatine	49300.07.0	
		5	Sperrhebel	49300.08.0	
		5	Sperrhebel	49300.09.0	
		5	Schalthebel	49300.10.0	
		5	Abtasthebel	49300.11.1	
		2	Zahnrad	49370.00.0	
		2	Zahnrad	49371.00.0	

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS		12 - 76	1.02.080.03 +
			Sucher-Kamera 49000.99.0 99	

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
		5	Schenkelfeder	49372.00.2	
		20	Schenkelfeder	49373.00.0	
		20	Klinke	49374.00.0	
		5	Schenkelfeder	49375.00.0	
	X	5	Schenkelfeder	49376.00.2	
		5	Zugfeder	49377.00.1	
		5	Hebel	49378.00.1	
		5	Formschraube	49379.00.0	
		-	Scheibe	49380.00.0	→ 1975; dafür 49380.00.1 + 02234.84.0
		5	Scheibe	49380.00.1	1975 →
	70	5	Schenkelfeder	49382.00.0	→ 1975
		5	Schenkelfeder	49383.00.1	
		5	Schenkelfeder	49384.00.0	
	70	5	Schenkelfeder	49385.00.0	→ 1975
		2	Verschluß	49400.41.0	→ 5.1976
		2	Verschluß	49400.42.0	5.1976 →
		3	Spiegelträger geklebt	49500.02.0	
		3	Suchergehäuse kpl.	49500.41.0	→ 5.1976
		3	Suchergehäuse	49500.42.0	5.1976 →
	X	3	Linse	49515.00.1	
	70	-	Spiegelrahmen	49518.00.1	→ 1976; dafür 49518.00.3 + 49523.00.1
		3	Spiegelrahmen	49518.00.3	1976 →
		2	E-Skala	49519.00.2	
	70	-	Sucherdeckel	49523.00.0	→ 1976; dafür 49523.00.1 + 49518.00.3
		3	Sucherdeckel	49523.00.1	1976 →
		3	Prisma	49524.00.0	
		NB	Folie (Tesaflex 163 sw)	49528.00.0	
		1	Objektiv	49600.41.0	
		5	Kontaktfeder	49800.02.0	5.1976 →
	70	NB	DIN-Schalter	49800.03.0	8.1976 → 10.1976; dafür 49800.03.1
	X	3	DIN-Schalter	49800.03.1	10.1976 →
		10	Microwiderstand	60053.69.0 01	R 10; → 5.1976 / R 15; 5.1976 →
		10	Diode AA 143	61052.69.0 02	D 5; → 5.1976 / D 2; 5.1976 →
		NB	Teflonfolie 0,15x6mm 16 m	75111.00.0	
		NB	AT-Verschluß K 49	75490.01.0	
		NB	Teflonfolie 0,15x3mm 33 m	75491.00.0	

Rollei Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76	1.01.080.02.
		Rollei A 110 schwarz 49000.99.0 02	

Ersatzteil - Sortiment Sucherkamera Rollei A 110 schwarz 49000.99.0 02

Die Rollei A 110 wird in folgenden Ausführungen geliefert:

1. → 5.1976 A : Verschluß (Prontor) 49400.41.0 mit Abdeckung 49208.00.2 und Suchergehäuse 49500.41.0
2. 5.1976 → 8.1976 AE : Verschluß (Abakus) 49400.42.0 mit Abdeckung 49208.00.2 sowie Lötzinnbrücke auf der Verschluß-Leiterplatte und Suchergehäuse 49500.42.0
3. 8.1976 → 10.1976 AE 27 : Verschluß (Abakus) 49400.42.0 mit DIN-Schalter 49800.03.0 und Suchergehäuse 49500.42.0
4. 10.1976 → AE 25-27: Verschluß (Abakus) 49400.42.0 mit 25-27 DIN-Schalter 49800.03.1 und Suchergehäuse 49500.42.0

1. Zusatz - Sortiment Rollei A 110 schwarz für 1000 Geräte

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
1		8	Seitenkappe	49000.01.0 02	
2		8	Schiebehülse	49000.05.1 02	
3	81	5	Rückwand	49000.07.0 04	→ 4.1976
3a		5	Rückwand	49000.07.1 04	4.1976 →
4		5	Stativmutter	49070.00.0	
5		10	Frontkappe	49071.00.0	
6		10	Abdeckplatte	49072.00.0	
7		5	Batteriegehäuse	49073.00.0	
8		5	Sucherkappe	49160.00.0	
9		5	Öffnungshebel	49161.00.0	
10		5	Führungsplatine	49162.00.1	
11	70K	1	Kamerakörper A	49200.41.0 02	→ 4.1976
11a	•	-	Kamerakörper A	49200.41.1 02	4.1976 → 5.1976
11b	•	-	Kamerakörper AE	49200.41.9 02	5.1976 → 8.1976
11c	•	-	Kamerakörper AE 27/AE 25-27	49200.42.1 02	8.1976 →
12		5	Platine	49300.12.1 02	
13	70	-	Getriebeplatte	49300.41.0 02	→ 4.1976; dafür Pos. 3a + 13a
13a		1	Getriebeplatte	49300.41.1 02	4.1976 →

2. Ersatzteil - Sortiment für Gleichteile (Kamera-Grundgerät) siehe Seite 1.02.080.01 - 04.

3. Ersatzteil - Sortiment für Verschluß siehe Seite 1.03.080.01 - 03.

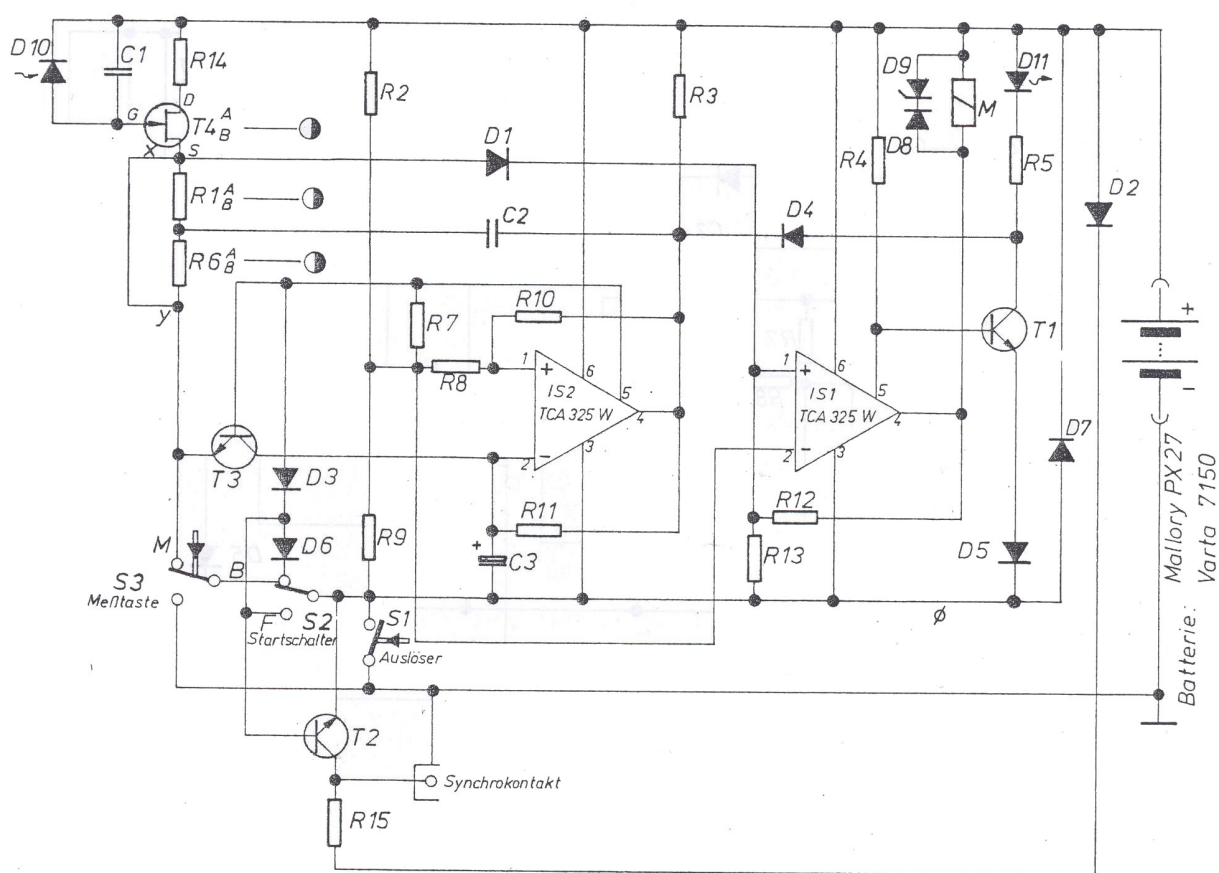
4. Ersatzteil - Sortiment für Blitzwürfeladapter siehe Reparatur - Unterlagen / Zubehör - Katalog 9
 Blitzwürfeladapter 49700.41.1 02 Seite 9.49700.411.21 + 99

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS		12 - 76	1.03.080.02 +
			Sucher-Kamera Verschluß 49400.41.0 / 42.0	

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
70	-		Kontaktschalter	49409.00.0	→ 4.1976; dafür 49409.00.1
X		3	Kontaktschalter	49409.00.1	4.1976 →
		2	Schaltchieber	49410.00.0	
		5	Schenkelfeder	49411.00.0	
		5	Schenkelfeder	49412.00.0	
		5	Schenkelfeder	49413.00.0	
		5	Schenkelfeder	49414.00.0	
		5	Schenkelfeder	49415.00.0	
		5	Schenkelfeder	49416.00.0	
		10	Lichtschutzfolie	49419.00.0	
		6	Sektor	49424.00.0	
		10	Sektorenlager	49431.00.0	12.1976 →
		5	Graufilter 0,05	49436.00.0 01	WW 2
		5	Graufilter 0,10	49436.00.0 02	WW 2
		5	Graufilter 0,15	49436.00.0 03	WW 2
		5	Graufilter 0,20	49436.00.0 04	WW 2
		5	Graufilter 0,25	49436.00.0 05	WW 2
		5	Graufilter 0,30	49436.00.0 06	WW 2
		5	Graufilter 0,35	49436.00.0 07	WW 2
		5	Graufilter 0,40	49436.00.0 08	WW 2
		3	Leiterplatte justiert	49800.08.0	5.1976 →
		3	Gehäuse	49800.09.0	5.1976 →
		3	Magnet	49800.10.0	5.1976 →
K	NB		Microwiderstand K 15	60053.69.0 01	R3 ; → 5.1976/R5; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 510R	60066.69.0 01	R2 ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 1K5	60077.69.0 01	R9 ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 3K	60084.69.0 01	R6B ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 3K9	60087.69.0 01	R6A ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 6K8	60093.69.0 01	R3/R4/R7; 5.1976 →
K	NB		Microwiderstand 10K	60097.69.0 01	R2 ; → 5.1976
K	NB		Widerstand 15K	60101.69.0 01	R1B/R14; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 18K	60103.69.0 01	R1A ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 27K	60107.69.0 01	R8/R10; 5.1976 →
K	NB		Microwiderstand 47K	60113.69.0 01	R8 ; → 5.1976
K	NB		Microwiderstand 68K	60117.69.0 01	R4/R5; → 5.1976
K	NB		Widerstand 150K	60125.69.0 23	R13 ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 430K	60136.69.0 08	R11 ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 470K	60137.69.0 03	R9 ; → 5.1976
K	NB		Widerstand 820K	60143.69.0 23	R12 ; 5.1976 →
K	NB		Widerstand 2M2	60153.69.0 04	R1 ; → 5.1976
K	NB		Widerstand 1G5	60170.69.0 12	R6 ; → 5.1976
K	NB		Kondensator B 31 110	60227.69.0 01	C1 ; → 5.1976

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.03 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

Ausführung: AE



R1A;R6A; bei T4A(WN 876A)
 R1B;R6B; bei T4B(WN 876B)

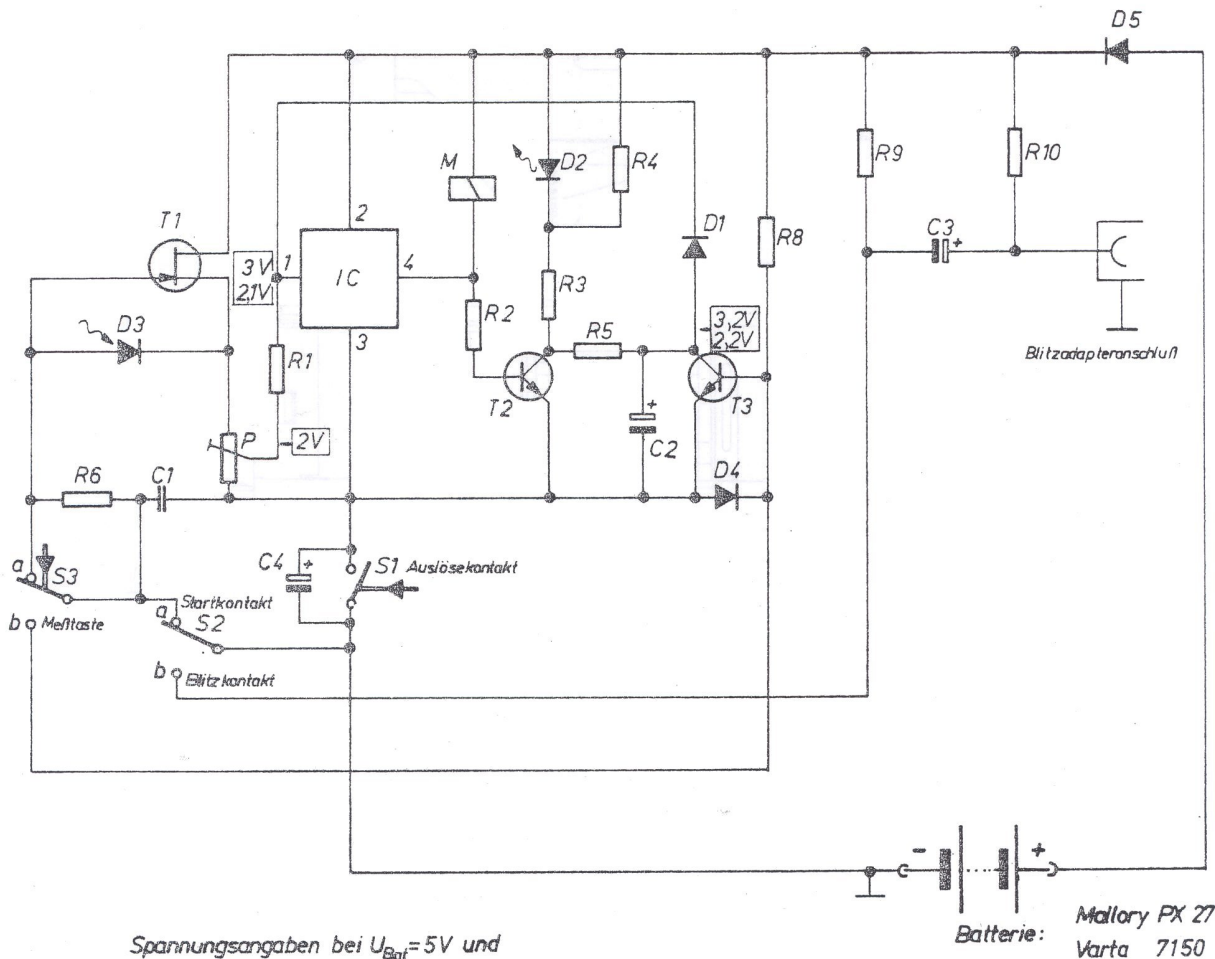
Gezeichnete Schalterstellung:
 Kamera gespannt;
 Auslöser S1 sowie Meßtaste S3
 nicht betätigt; 27DIN

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76	1.03.080.03.
		Sucher-Kamera Verschluß 49400.41.0 / 42.0	

Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
	K	NB	Kondensator CK 12 B x 151 K	60227.69.0 13	C1 ; 5.1976 →
	K	NB	Kondensator CW 15 C 222 M	60241.69.0 12	C2 ; 5.1976 →
	K	NB	Kondensator ETU 1	60331.69.0 25	C3 ; 5.1976 →
	K	NB	Tantal-Elko ETU 1	60333.69.0 14	C3/C4; → 5.1976
	K	NB	Tantal-Elko ETU 3	60343.69.0 13	C2 ; → 5.1976
	K	NB	Trimmwiderstand 2K2	60519.69.0 01	P ; → 5.1976
	K	NB	Zehnerdiode 15V ZPD15	61020.69.0 01	D9 ; 5.1976 →
	K	NB	Diode 1N 4148	61051.69.0 01	D1/D4; → 5.1976
	K	NB	Diode 1N 4531	61054.69.0 04	D1/D3/D4/D5/D6/D8; 5.1976 →
	K	NB	Diode D 914	61056.69.0 04	D7 ; WW 4; 5.1976 →
	K	NB	Diode BA x 12R	61057.69.0 01	D7 ; WW 4; 5.1976 →
	K	NB	Transistor SC 108	61101.69.0 01	T2/T3; → 5.1976
	K	NB	Transistor npn ZTX 108	61102.69.0 02	T1/T2/T3; 5.1976 →
	K	NB	Transistor 52520	61301.69.0 05	T1 ; → 5.1976
	K	NB	Transistor WN 876 A	61306.69.0 01	T4A ; WW 3; 5.1976 →
	K	NB	Transistor WN 876 B	61307.69.0 01	T4B ; WW 3; 5.1976 →
	K	NB	Operationsverstärker TCA 325W	61404.69.0 01	IS1/IS2; 5.1976 →
	K	NB	Schnellwertschalter TCA 345A	61481.69.0 01	IC ; → 5.1976
	K	NB	Fotodiode BPx63	61601.69.0 01	D3 ; → 5.1976
	K	NB	Fotodiode BPx63R	61604.69.0 01	D10 ; 5.1976 →
	K	NB	Gap-Diode LD 471	61651.69.0 01	D2 ; → 5.1976/D11; 5.1976 →
81	NB		AT-Leiterplatte A 110 (A)	75490.02.0	→ 5.1976
	NB		AT-Leiterplatte A 110 (AE)	75498.02.0	5.1976 →
	NB		Draht 0,30 Elcuflon GE 5 m	76123.68.9	5.1976 →
	NB		Draht YV 0,30 GR 5 m	76124.68.0	
	K	NB	Draht YV 0,30 RT -5 m	76127.68.0	→ 5.1976
	NB		Draht 0,30 Elcuflon RT 5 m	76127.68.9	
	K	NB	Draht YV 0,30 SW 5 m	76128.68.0	

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1- 77 .	1.04.080.02+
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

Ausführung: A



Spannungsangaben bei $U_{\text{Bat}} = 5\text{V}$ und

Schalterstellungen: S1 geschlossen (Auslösekontakt)

S2a " (Startkontakt)

S3b " (Meßkontakt)

1,6V über Schutzwid. $1\text{M}\Omega$ an Gate-Anschluß T1
gegen $-U_{\text{Bat}}$: LED (D2) muß blinken

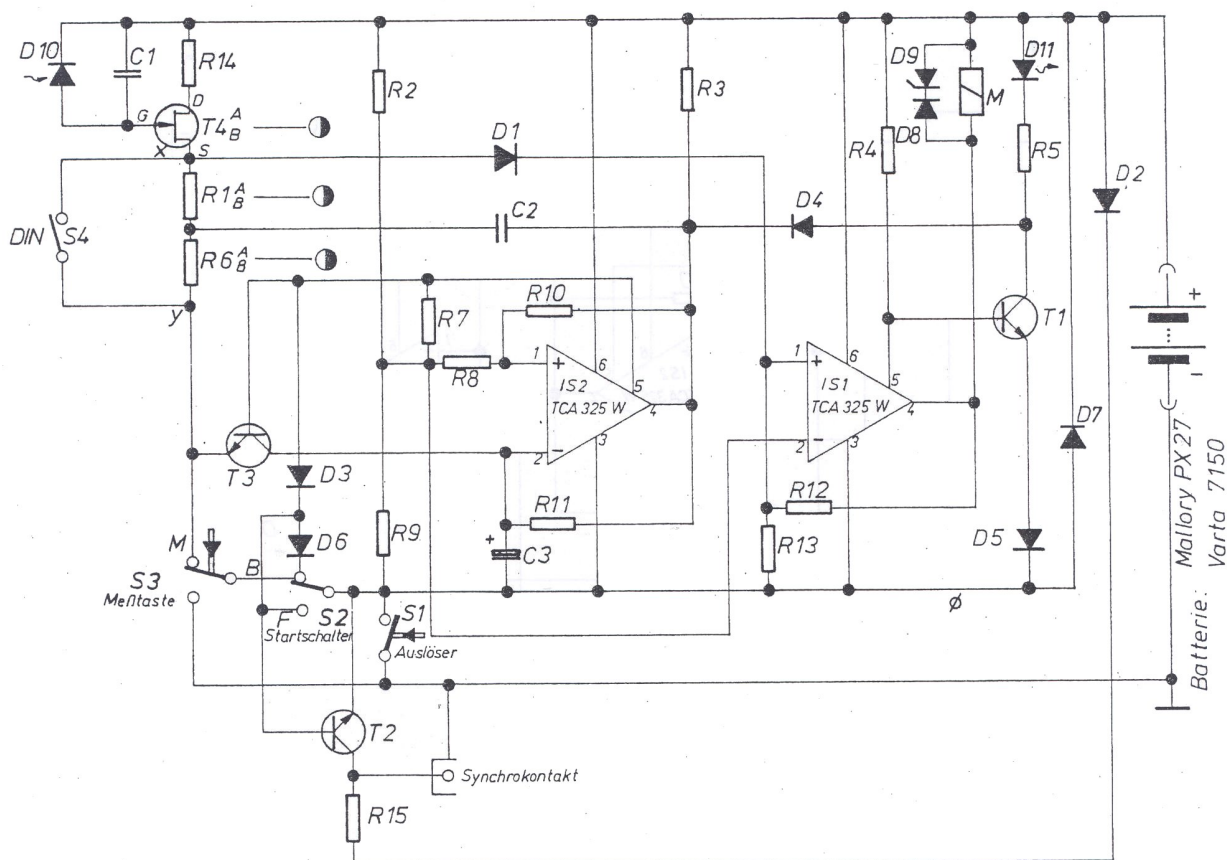
Meßinstrument: $R_i \geq 1\text{M}\Omega$

Gezeichnete Schalterstellung: Kamera gespannt, keine Taste gedrückt.

Die Spannungsangaben stellen typ. Min- bzw. Max. Scheitelspannungen beim Blinken in der Meßfunktion dar. Die Spannungen sind mit einem Oszillographen ($R_i \geq 1\text{M}\Omega$) zu messen.

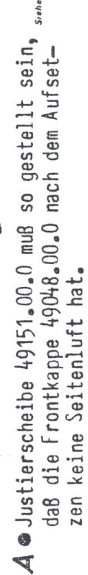
Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.04 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

Ausführung: AE 27/ AE25-27



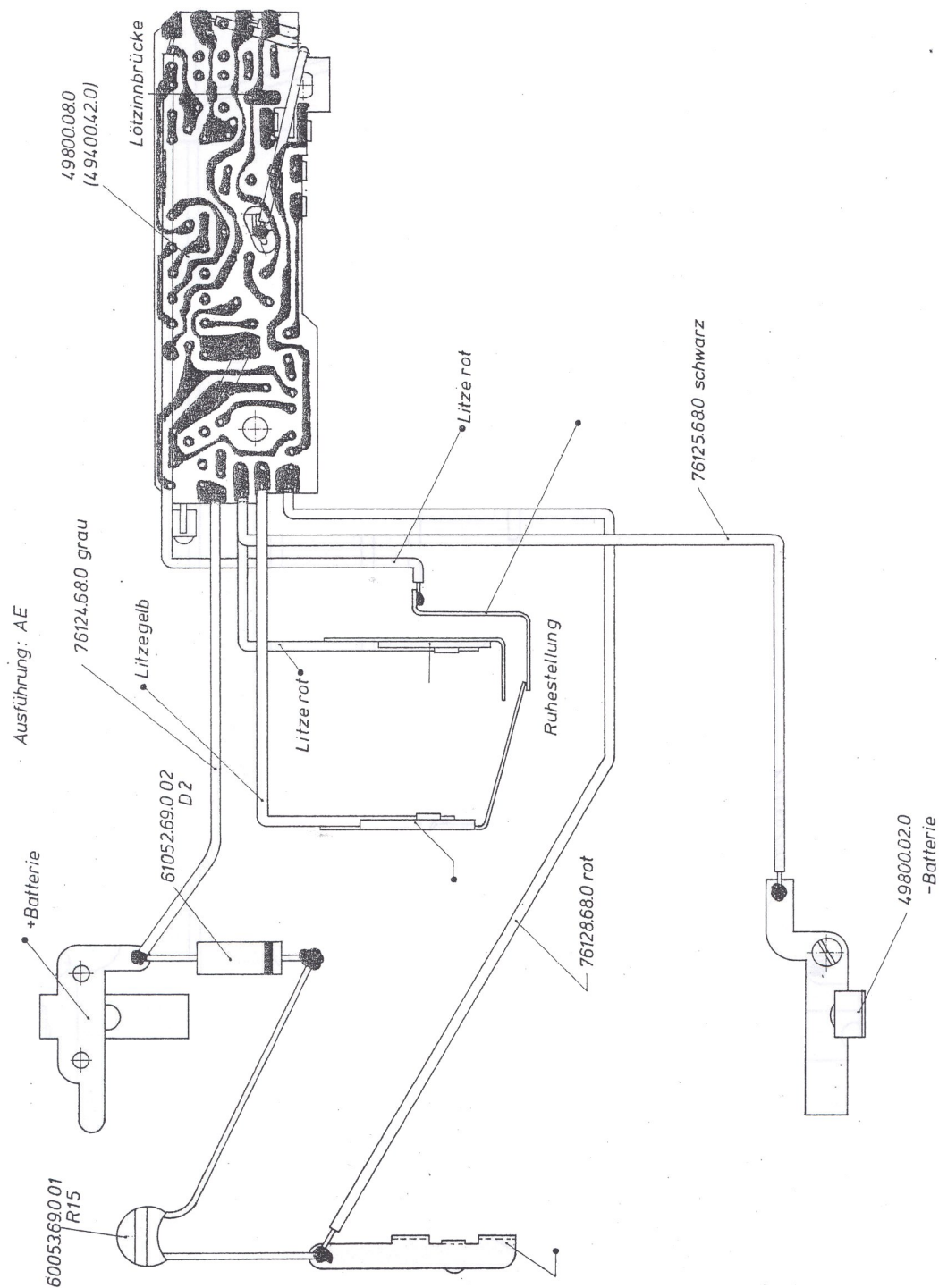
R1A; R6A; bei T4A (WN 876A)
 R1B; R6B; bei T4B (WN 876B)

Gezeichnete Schalterstellung:
 Kamera gespannt;
 Auslöser S1 sowie Meßtaste S3
 nicht betätigt; 27DIN



Ausgehend von der eingekerbten Seite der Justierscheibe 49151.00.0 wird durch drehen um je 90° eine Maßvergrößerung von 0,1 mm je Seite erreicht.

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.06 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	



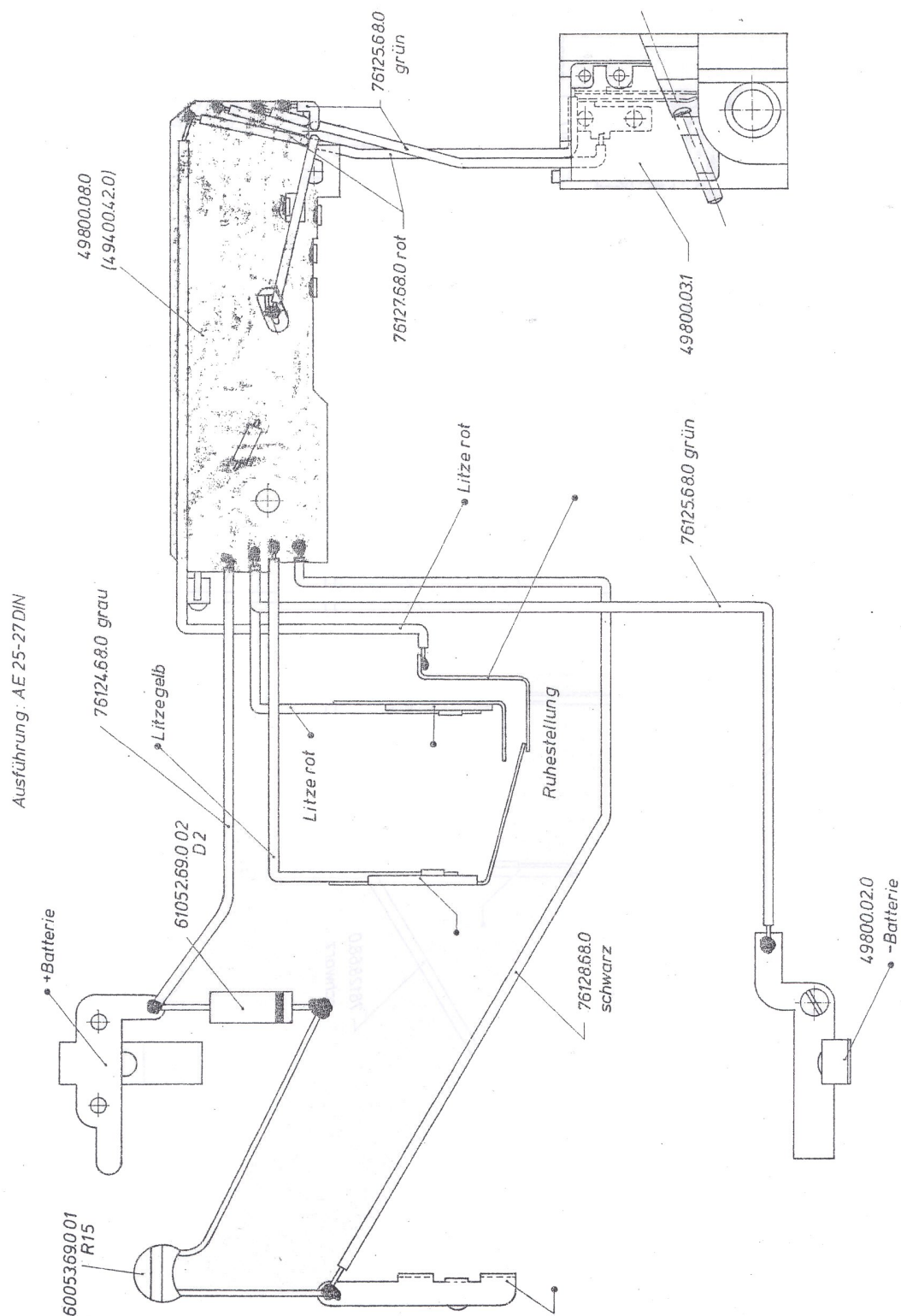
Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	12 - 76	1.03.080.01 +
		Sucher-Kamera Verschluß 49400.41.0 / 42.0	

Ersatzteil-Sortiment Verschluß für 1000 Geräte

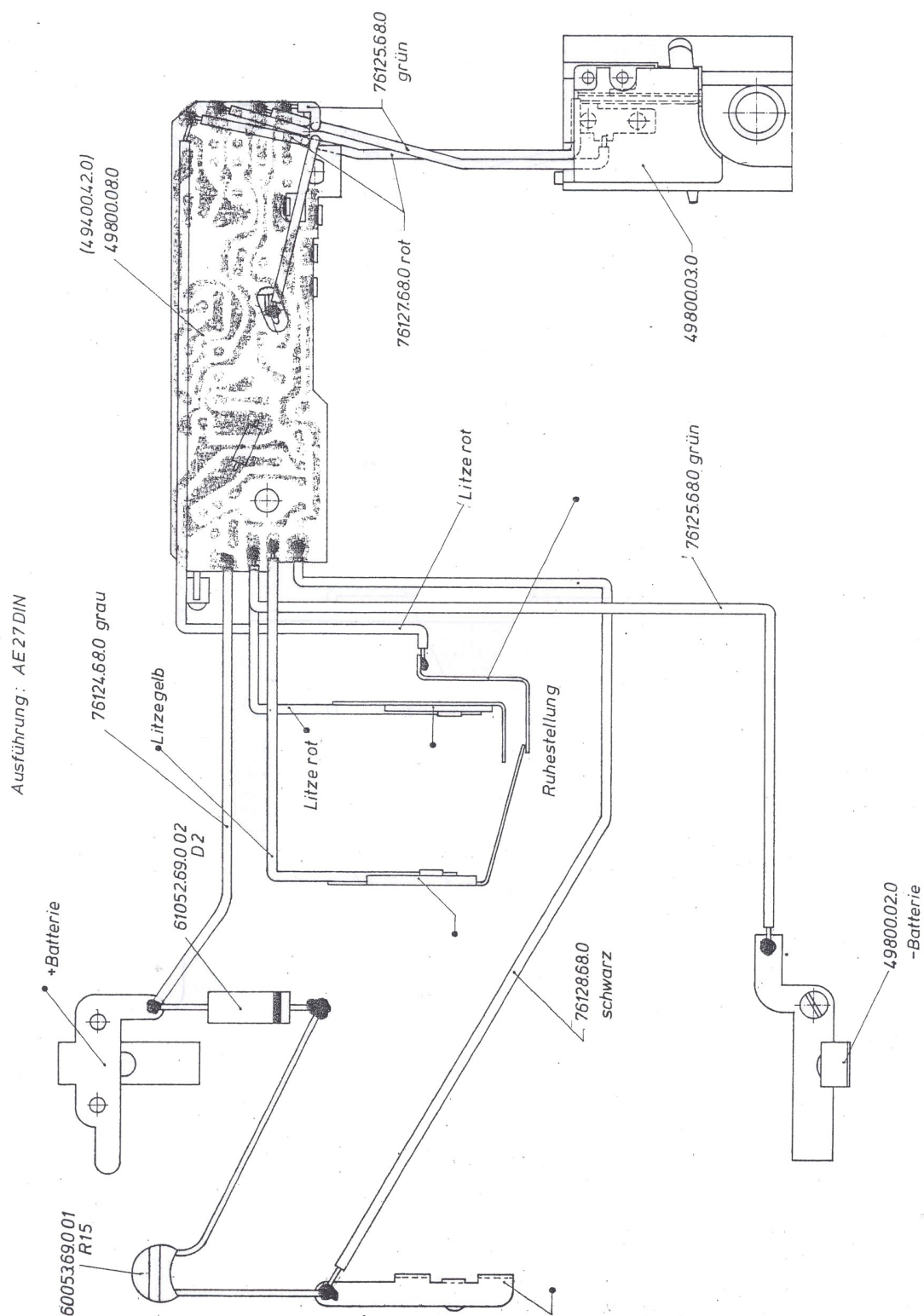
Pos.	LHW	Stück	Benennung	Sachnummer	Bemerkungen
		10	Kreuzschlitzschraube	01706.84.0	1976 → 5.1976
		10	Kreuzschlitzschraube	01708.84.0	5.1976 →
		5	Zylinderschraube	02201.93.0	
		10	Zylinderschraube	02202.00.0	
		-	Zylinderschraube	02203.93.0	→ 1976; dafür 01706.84.0
		5	Zylinderschraube	02204.00.0	
		5	Zylinderschraube	02206.00.0	
	X	15	Zylinderschraube	02207.93.1	
		5	Ansatzschraube	02208.00.0	→ 1975 mit 10385.00.0
		5	Ansatzschraube	02208.00.1	1975 →
		5	Sicherungsscheibe	10069.00.0	
		15	Sicherungsscheibe	10071.00.0	
		3	Unterlegscheibe	10385.00.0	→ 1975
		10	Scheibe	10447.00.1	5.1976 →
		5	Scheibe	10565.00.0	
		5	Scheibe	10566.00.0	
	70	-	Ansatzniet	20706.91.0	→ 12.1976; dafür 10069.00.0 + 49431.00.0
	70	-	Platine 1 genietet	49400.01.0	→ 4.1976; dafür 49400.01.1 + 49400.04.1
	70	-	Platine 1 genietet	49400.01.1	4.1976 → 12.1976; dafür 49400.01.2 + 10069.00.0 + 2 x 49424.00.0 + 49431.00.0
		3	Platine 1 genietet	49400.01.2	12.1976 →
	81	3	Gehäuse mit Filter	49400.02.0	WW 1; → 5.1976
		3	Blendenrad genietet	49400.03.0	
	81	5	Ankerhebel genietet	49400.04.0	→ 4.1976
		5	Ankerhebel genietet	49400.04.1	4.1976 →
		2	Schwungrad komplett	49400.06.0	
		1	Platine 2 genietet	49400.08.0	
		-	Kontaktträger komplett	49400.11.1	→ 5.1976; dafür 49400.11.2
		5	Kontaktträger komplett	49400.11.2	5.1976 →
	81	3	Leiterplatte justiert	49400.12.1	→ 5.1976
		3	Irisdeckblech geklebt	49400.13.0	
	81	3	Magnet komplett	49400.14.0	M ; → 5.1976
	70	-	Gehäuse ohne Filter	49400.16.0	
		2	Achse	49404.00.0	
		5	Auslöserrückführung	49405.00.0	
		5	Anlauffeder	49406.00.0	
		3	Zahnrad	49407.00.0	
		3	Justierscheibe	49408.00.0	

[illegible]

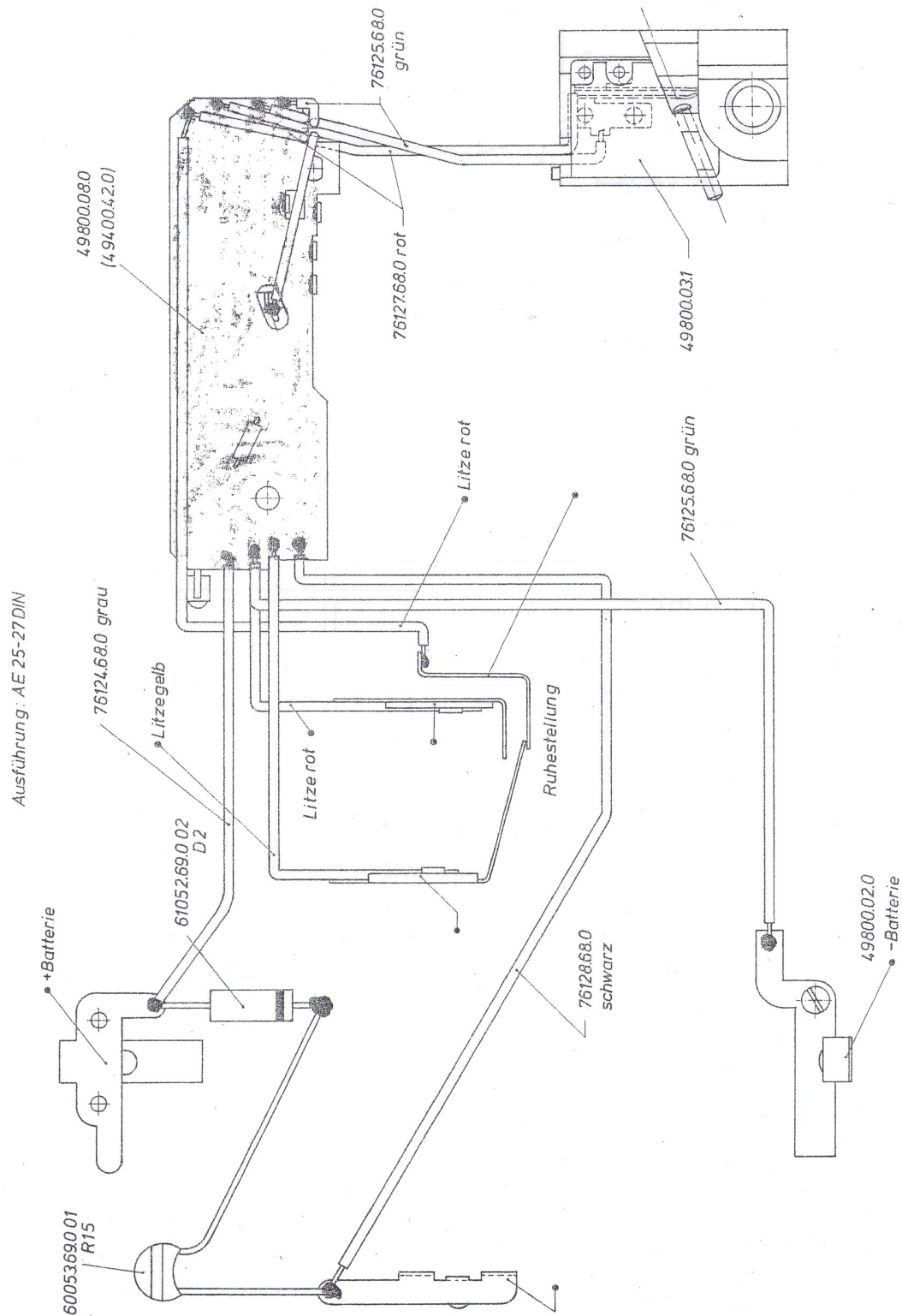
Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.08 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	



Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.07 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

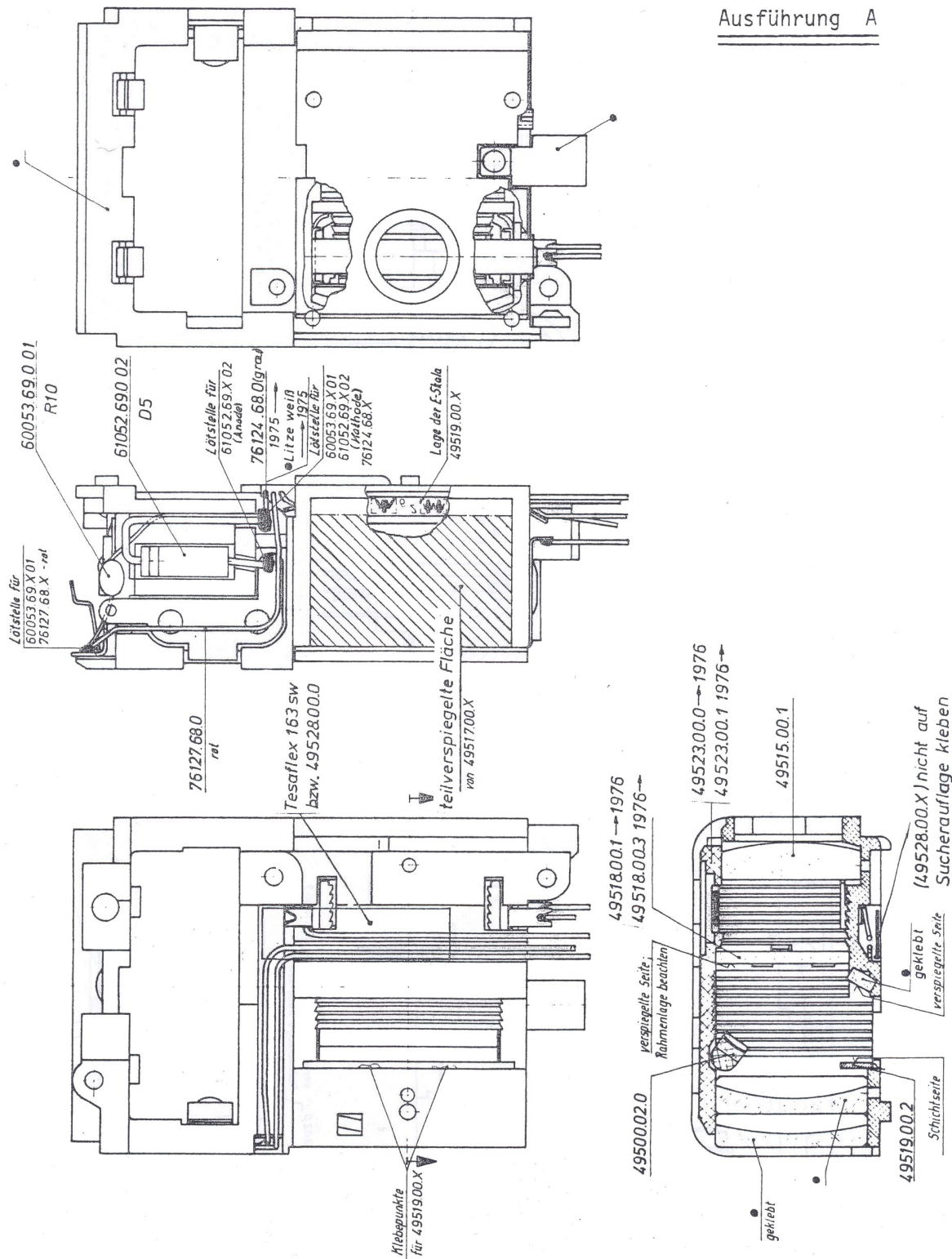


Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.08 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

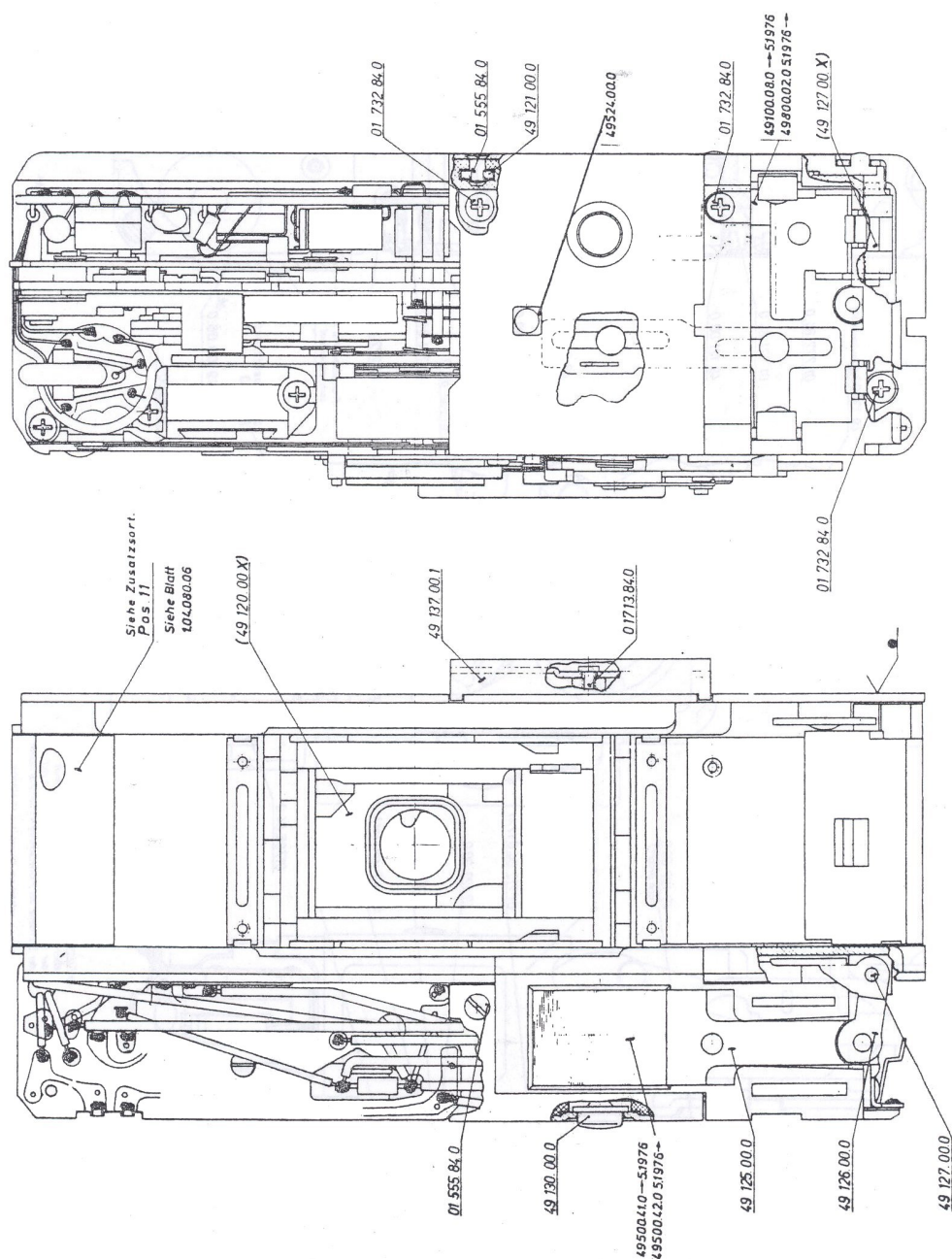


Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.13 +
		Sucher - Kamera	49000.99.0 99

Ausführung A

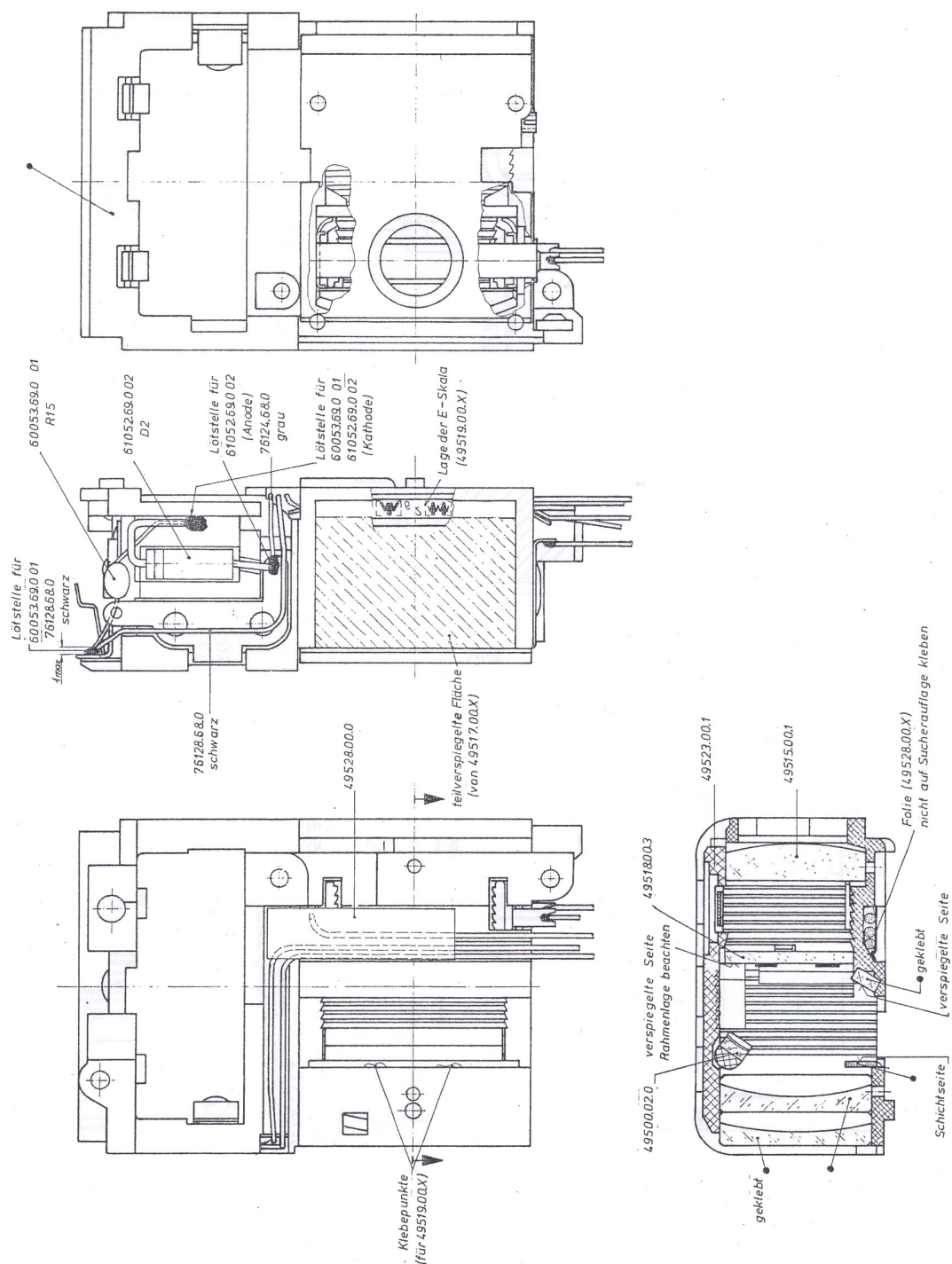


Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.09 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	



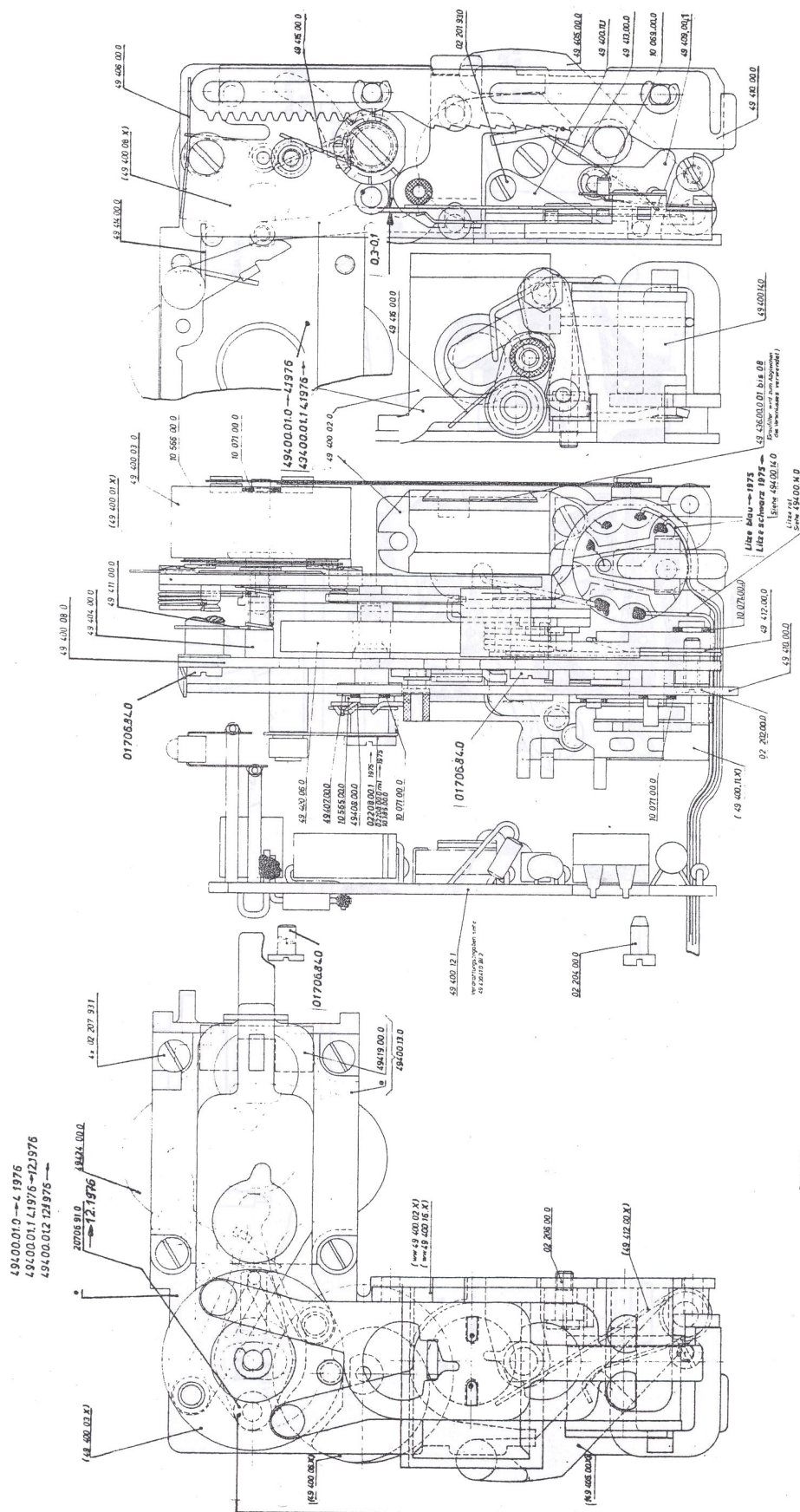
Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.14.
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	

Ausführung AE - AE 27 - AE 25/27

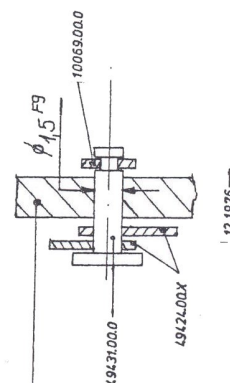


Ausführung A

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.05.080.01+ Sucher - Kamera Verschluß 49400.41.0

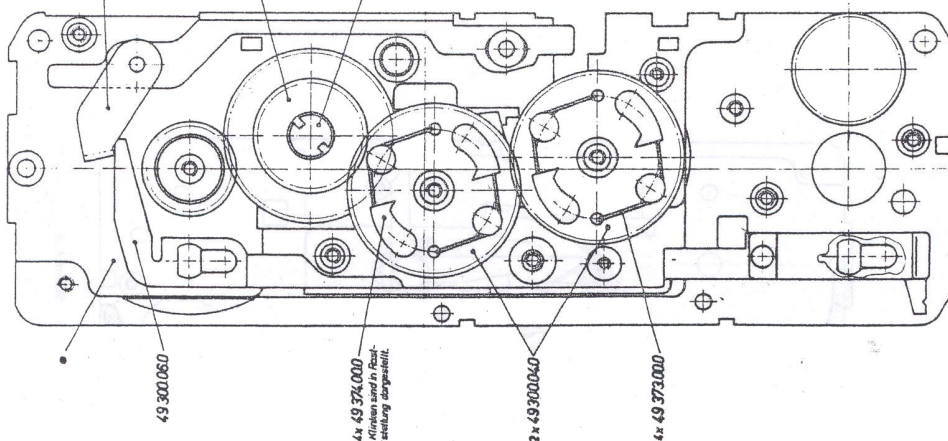


- Justierung, Verschlußauslösung und Auslösekontakt ST:
- 1) Kontaktfeder II (49 485 00 01) muß bei höchster Auslösestellung (49 479 00 01) an Isolierbüchse (49 482 00 01) anliegen.
 - 2) Kontaktfeder II (49 487 00 01) auf einen Kontaktabstand von 0,3 mm justieren.
 - 3) Schließersperre (49 472 00 01) so justieren, daß die Verschlußauslösung beim Niederdrücken des Auslösers zw. 0,4—0,6 mm erfolgt (anzustreben ist 0,5—0,6 mm).

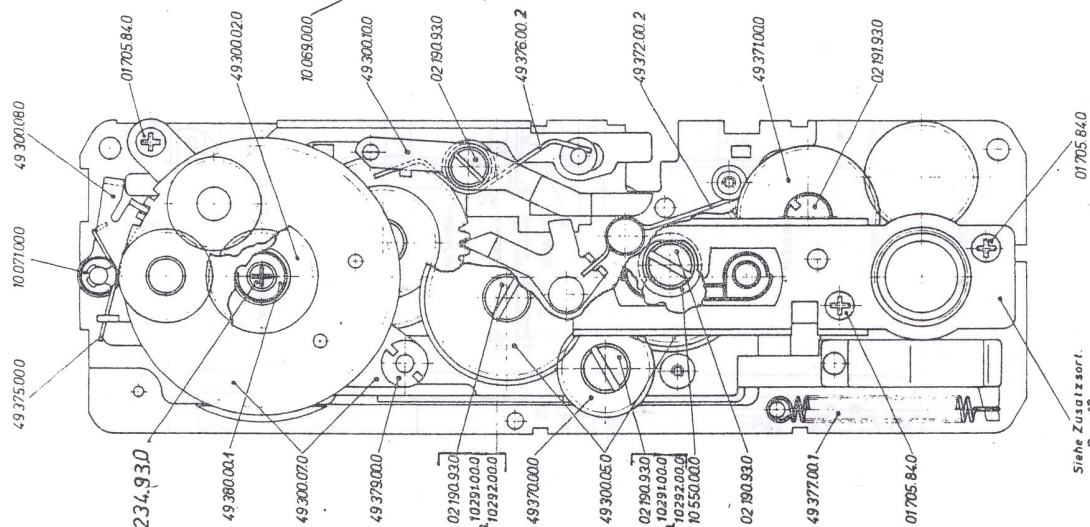


Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.04.080.12 + Sucher - Kamera 49000.99.0 99

1. Montagephase

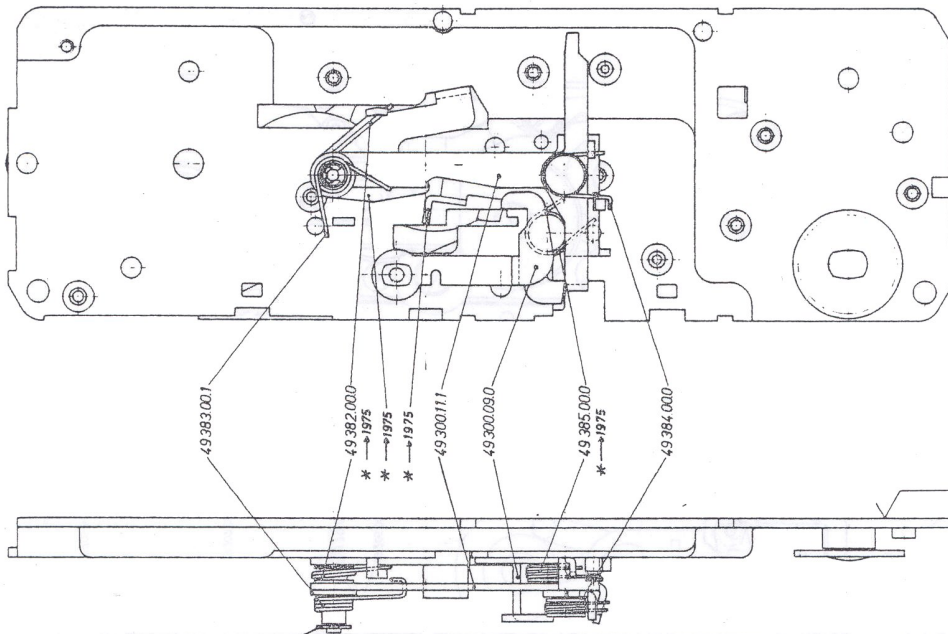


2. Montagephase



Siehe Zusatzsort.
Pos. 12

3. Montagephase

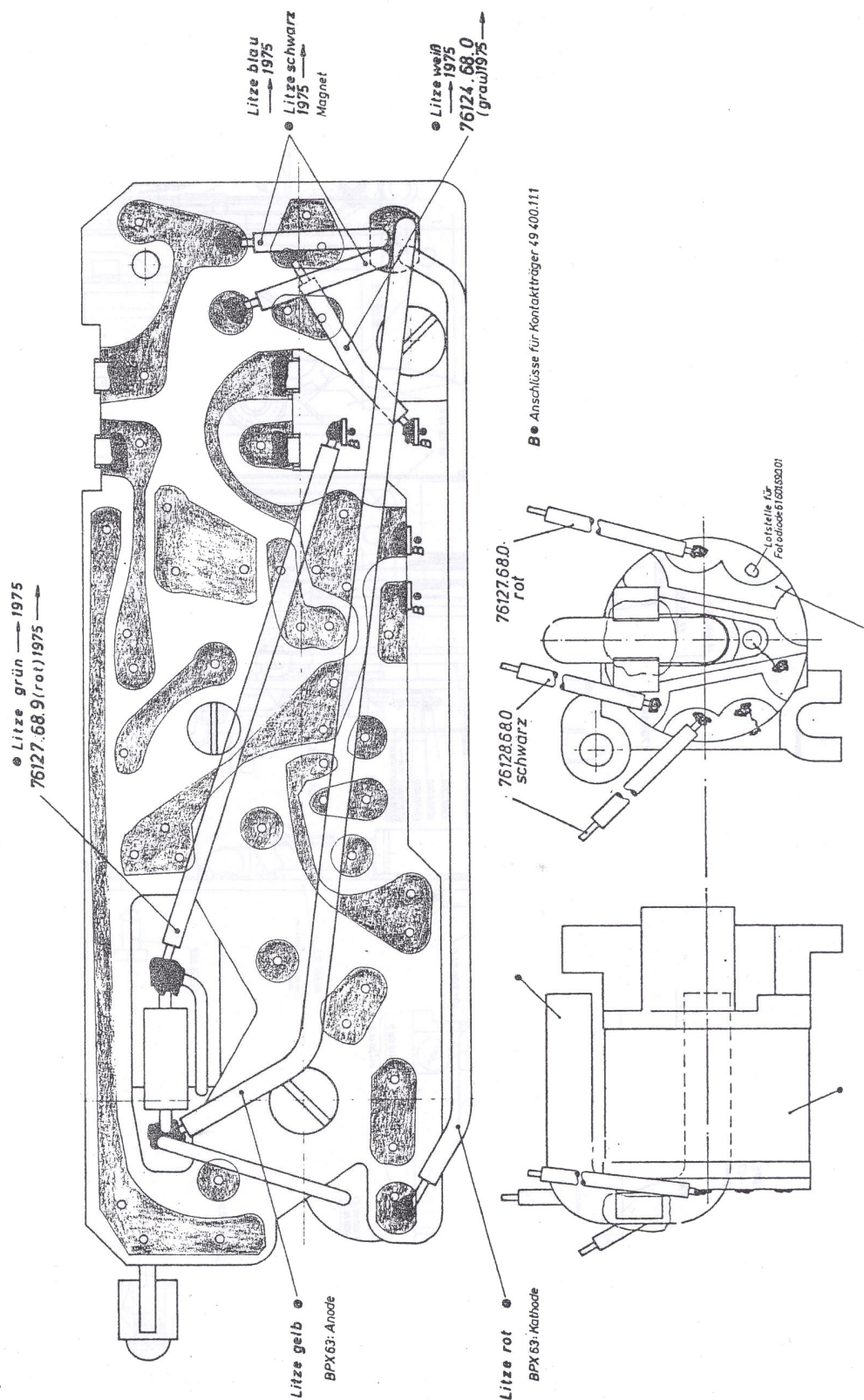


Gefahrensicht ist zeichn. nicht dargestellt

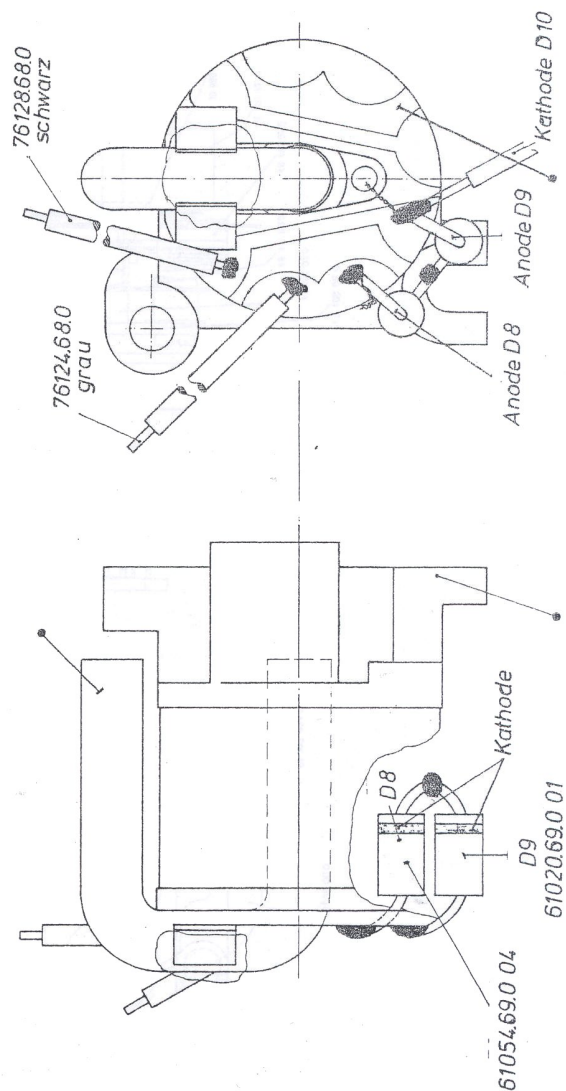
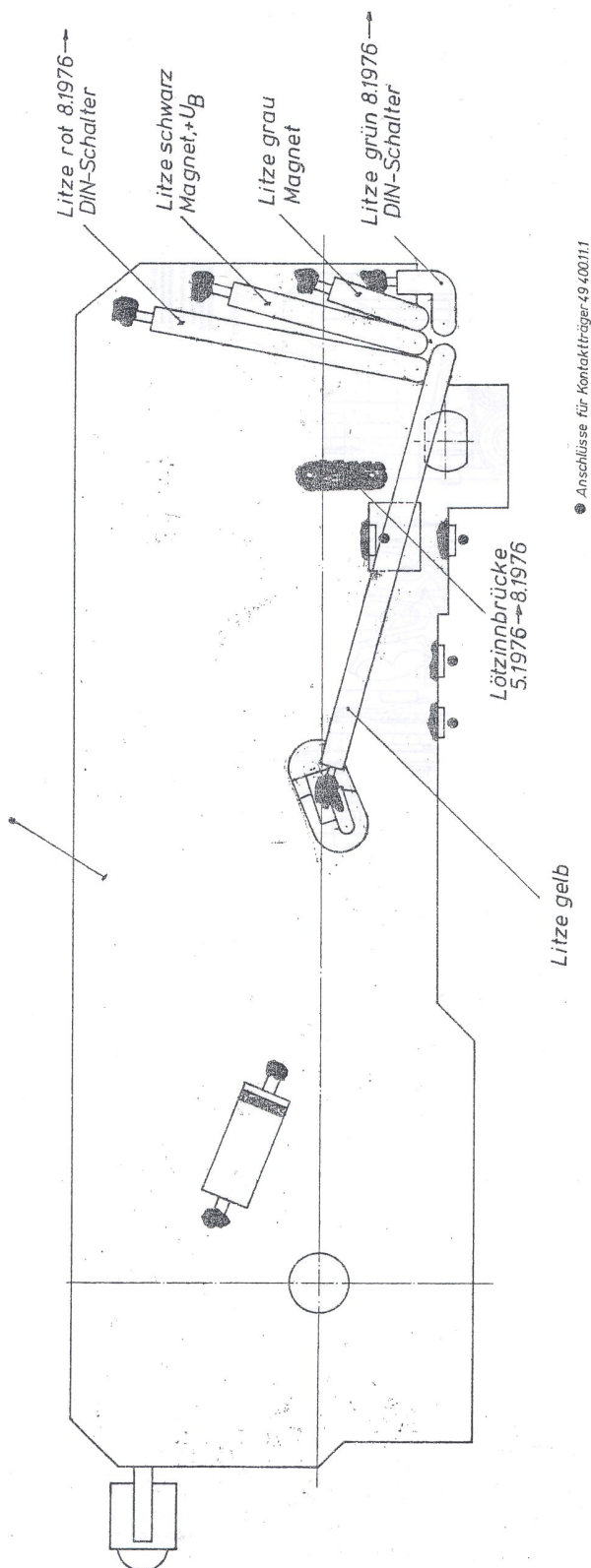
* Teile können entfallen
War Auslösesperre für
den Bereich vom Ein-
legen der Kassette
bis Bild 1

Ausführung A

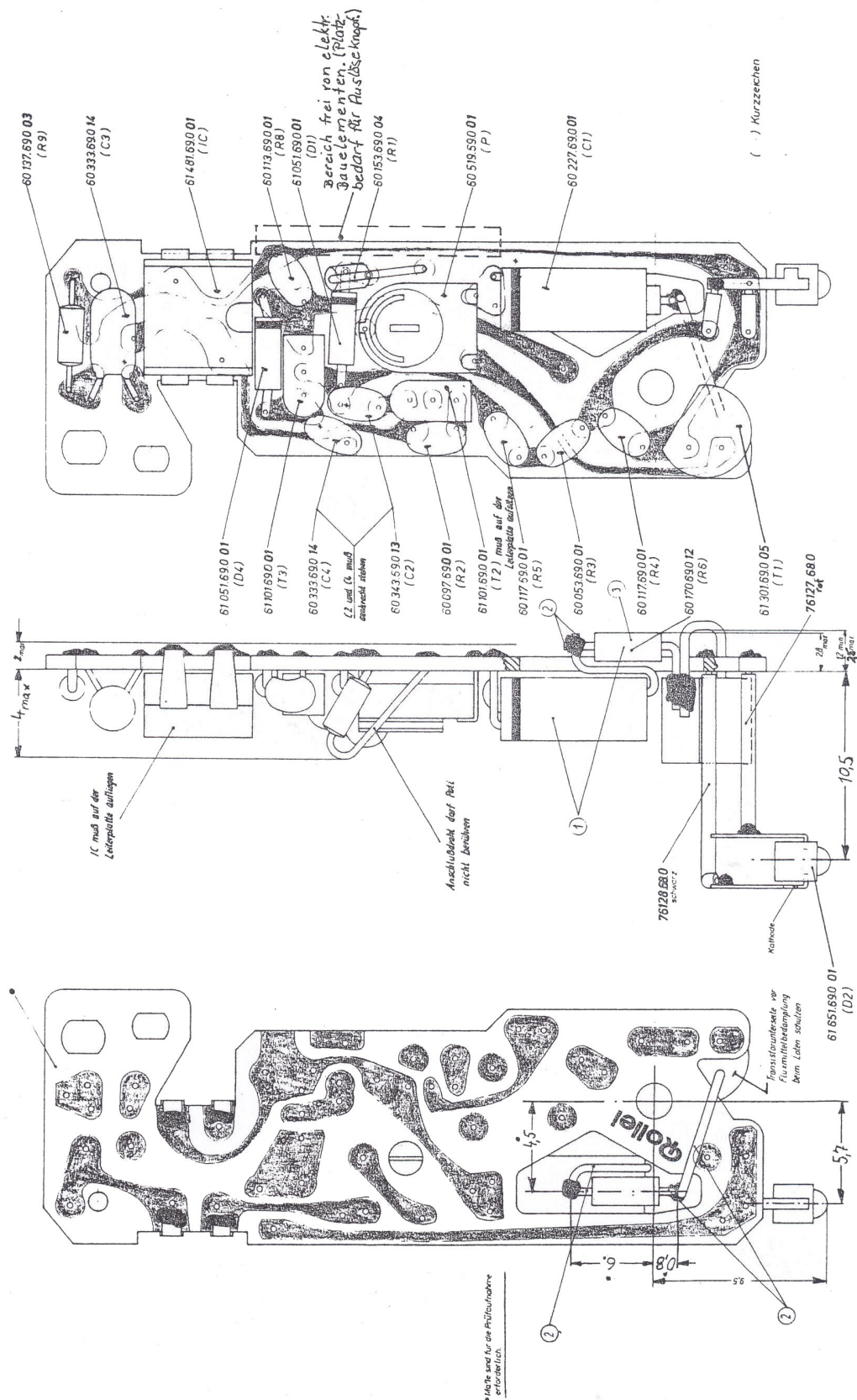
Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.05.080.02+
		Sucher - Kamera	
		Verschluss 49400.41.0	



Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.05.080.12 +
		Sucher - Kamera Verschluss 49400.42.0	

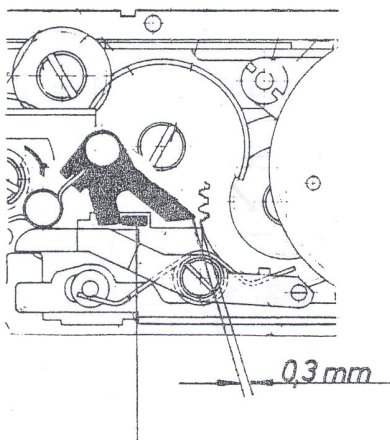


Lötseite

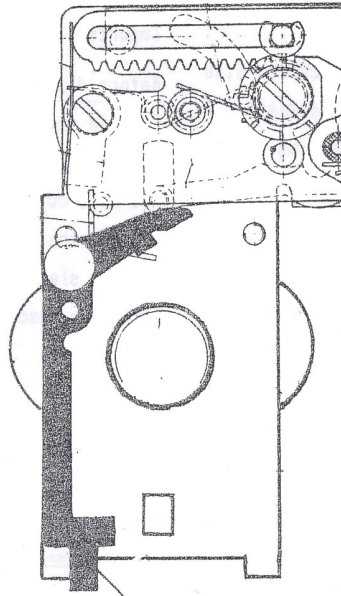


Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.02+
		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

2. Sperrklinke justieren. Verschluß gespannt. Sperrklinke muß ca. 0,3 mm Distanz zum Zahnrad haben.
Beachte: Justierung am Sperrhebel (49423.00.0) der Verschlußplatine mit Justierzange vornehmen.



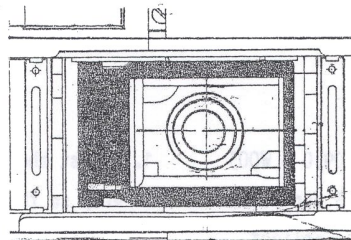
Sperrhebel Ansicht A



Sperrhebel

2. Adjust the pawl. Shutter is cocked. Pawl must be approx. 0,3 mm from the gear wheel
Note: Adjust the detent lever (49423.00.0) on the shutter board with adjusting pliers.

3. Bei Montage der Filmbühne 49120.00.X (neue Ausführung) darauf achten, daß die Dichtung 49119.00.X einwandfrei sitzt.



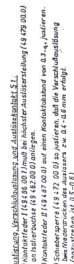
3. When the film gate (new model) is mounted it has to made sure that the sealing 49119.00.X is in properly fitting position.

4. Auflagemaß mit L - 11 305 gemessen:
 $23,75 \pm 0,03 \text{ mm}$

Beachte: Gemessen von den beiden Objektivanlageflächen der Verschlußplatine bis zur Filmbühne (Kassettenanlage).

4. Measure the mounting dimensions with L - 11 305:
 $23,75 \pm 0,03 \text{ mm}$

Note: Measured from the two lens mounting surfaces of the shutter board to the film guide (cassette mounting).



	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.01+
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE		REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS	

Achtung!

Wichtiger Demontage - Hinweis!

Vor Demontage der Schiebehülse Kamera auslösen, Schiebehülse nur bis zum grünen Testknopf einschieben. Entriegeltaste für Schiebehülse eindrücken und Schiebehülse bis Anschlag herausziehen. Entriegelungstaste für Rückwand eindrücken und Schiebehülse bis Anschlag herausziehen.

Kreuzschlitzschraube halb herausdrehen, Schiebehülse abnehmen.

Warning!

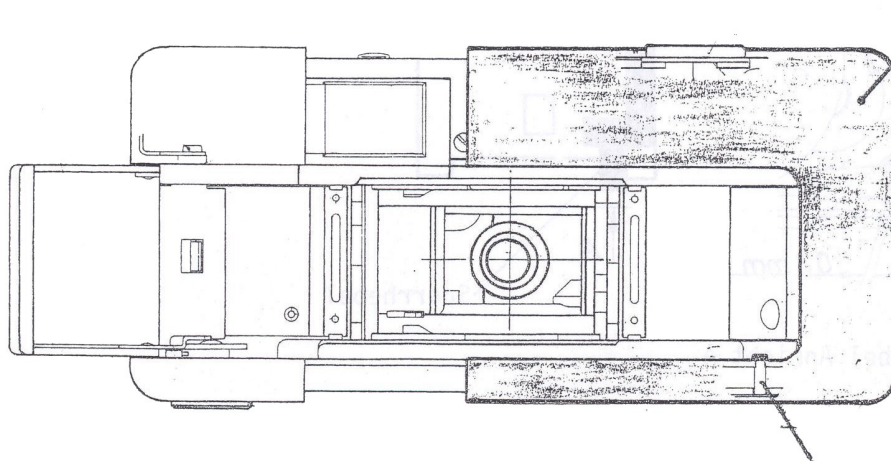
Important dismantling instructions!

Before dismantling the sliding sleeve trip the camera and push in the sliding sleeve only as far as the green test button. Depress the locking button for the sliding sleeve and pull out the sliding sleeve as far as it will go.

Depress the lock button for the rear cover and pull out the sliding sleeve as far as it will go.

Partially unscrew the crosshead screw and remove the sliding sleeve.

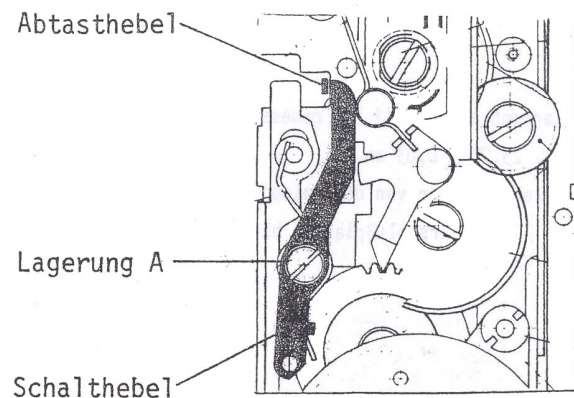
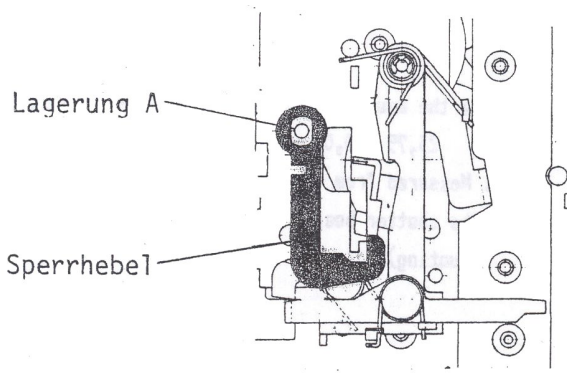
Schiebehülse



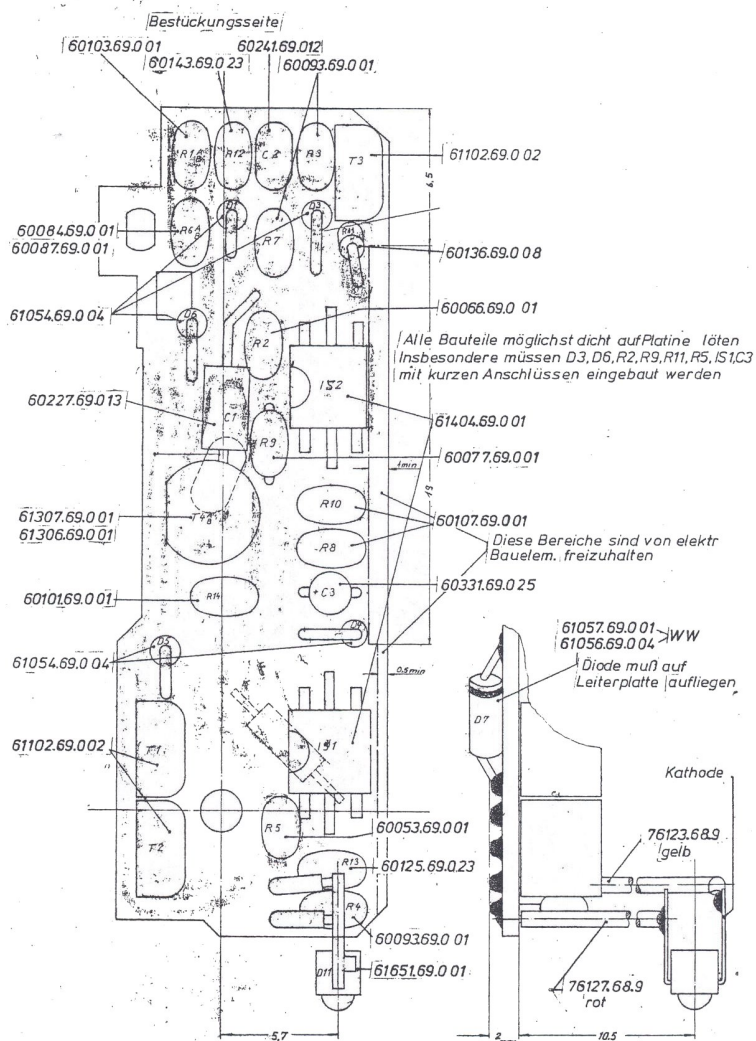
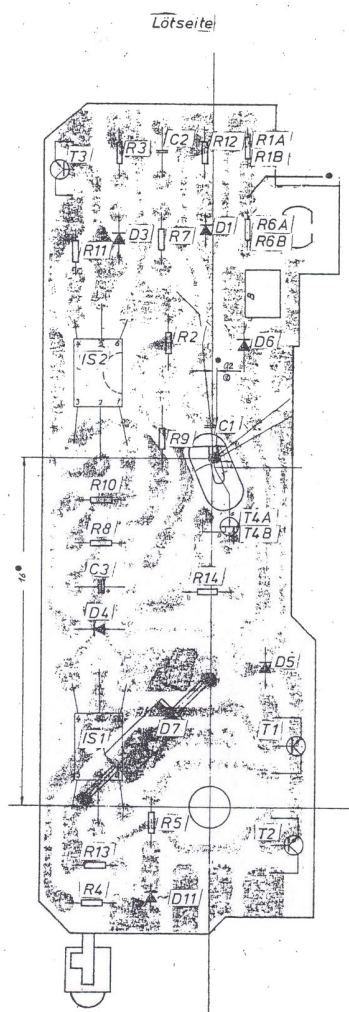
Kreuzschlitzschr.

1. Sperrhebel 49300.09.0 mit Werkzeug 49300.09.0 - W003 so justieren, daß bei gespanntem Verschuß der Schalthebel 49300.10.0 am Abtasthebel 49300.11.1 anliegt.
Beachte: Überhub 0,1 mm

1. Adjust the detent lever 49300.09.0 with tool 49300.09.0 - W003 so that the trip lever 49300.10.0 contacts the feeler lever 49300.11.1
Note: Excess movement 0,1 mm



Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.05.080.13.
		Sucher - Kamera Verschluß 49400.42.0	



	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.05+
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

3.1 Verschluß gespannt. Schiebersperre ● R im 1. Fangzahn von Schalterschieber 49410.00.0.

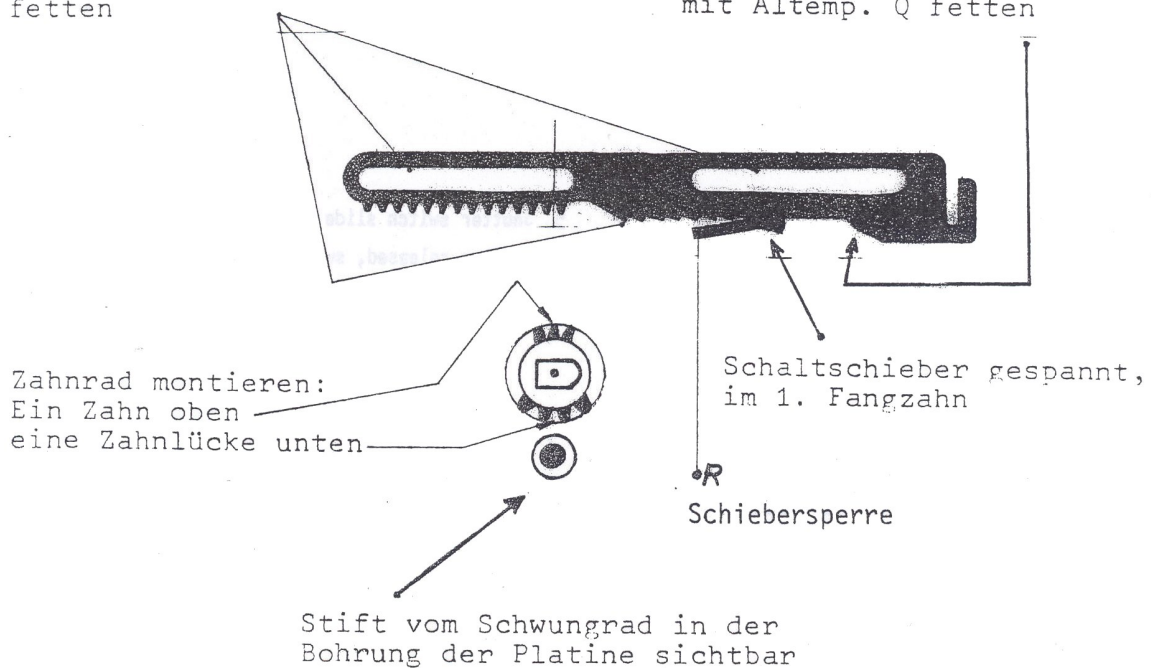
In dieser Stellung ist das Zahnrad 49407.00.0 einzusetzen und folgendes zu beachten (s.Abb.)

3.1 Shutter cocked. Slide interlock ● R in the first tooth of the switch slide 49410.00.0.

In this position the gear wheel 49407.00.0 should be inserted and the following should be noted (see Figure).

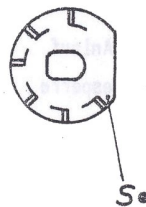
Führungsnuten und Rastverzahnung mit LO 33/MO fetten

Schaltkante am Schalterschieber mit Altemp. Q fetten



3.2 Schalterschieber 49410.00.0 auslösen, Feder rechts in den 1. Zahn ● S der Justierscheibe 49408.00.0 mit 1 Umdrehung Vorspannung einhängen.

3.2 Release the switch slide 49410.00.0 and connect the spring on the right with one turn pretension in the first tooth ● S of the adjusting disc 49408.00.0.



3.3 Kurvenscheibe am Schwungrad 49400.06.0 mit Losoid 4085 fetten.

3.3 Grease the cam on the flywheel 49400.06.0 with losoid 4085.

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.04+
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

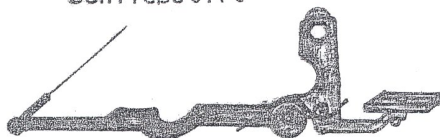
10. Verschuß montieren und justieren.

1. Feder 49416.00.0 am Ankerhebel 49400.04.0 mit 1 Umdrehung Vorspannung einsetzen.

Ankerhebel - Lagerung mit Losoid 4085 fetten.

Schließstift muß ca. 0,5 mm aus den Sektoren herausragen. Biegen nur nahe der Lagerbuchse Sektoren 49424.00.0 auf gleiche Öffnungsstellung prüfen.

Schließstift

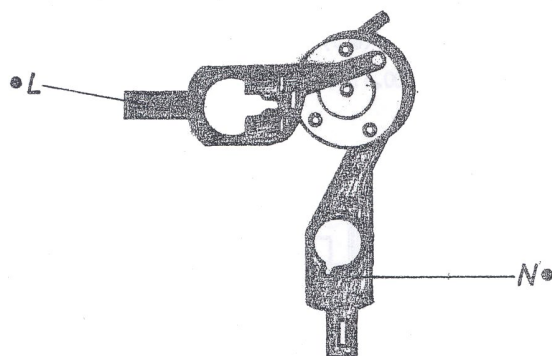


2. Beim Einsetzen des Blendenrades 49400.03.0 ist folgendes zu beachten:
Stift • K ist oben.

Die obengelagerte Sensorlamelle • L liegt unter der tiefer gelagerten Sensorlamelle • M.

Blendlamelle I • N (mit Aussparung) liegt zwischen den beiden Blendlamellen II • P und • Q.

Nach dem Einsetzen des Blendenrades die Feder 49411.00.0 mit 1/2 Umdrehung Vorspannung einsetzen.



10. Mount and adjust shutter.

1. Insert the spring on the anchor lever 49400.04.0 with one turn pretension.

Grease the anchor lever bearing with losoid 4085.

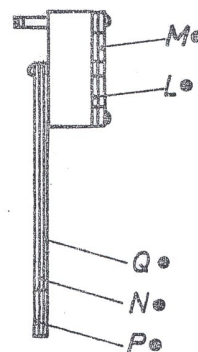
The closing pin must project approx. 0,5 mm from the sectors. Bend only in the facility of the bearing bush. Check the sectors 49424.00.0 for equal degrees of opening.

2. When inserting the aperture wheel 49400.03.0 the following should be observed:

Pin • K is at the top.

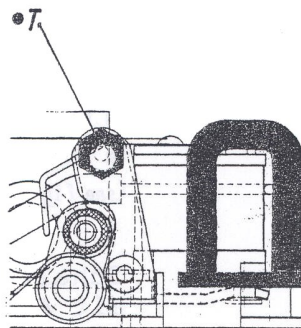
The sensor lamella • L, which has its spring at the top, is located under the sensor lamella • M which has its spring in a lower position.

Aperture lamella I and • N (with cutout) ist located between the two aperture lamellas II • P and • Q. After insertion of the aperture wheel insert the spring 49411.00.0 with half a turn pretension.



	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.06+
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

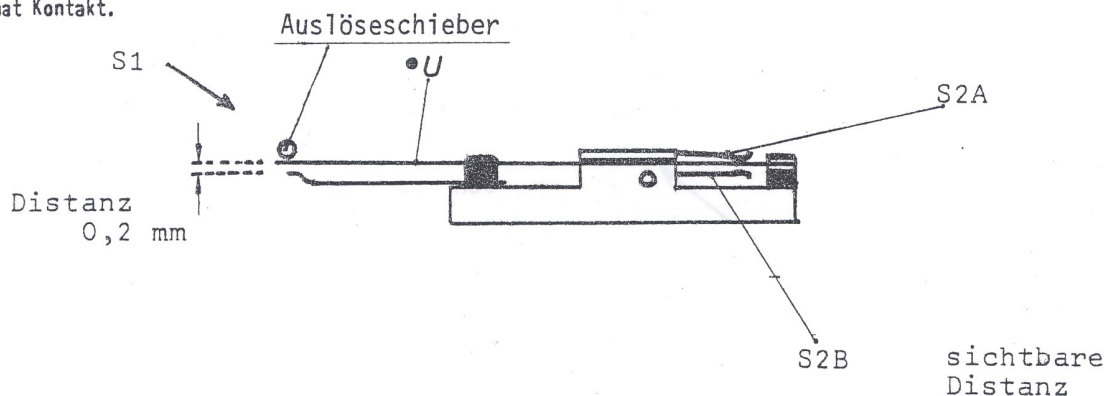
4. Ankeranlage justieren. Verschuß spannen, Anker muß mit leichtem Druck an Magnetkern anliegen.
Bei Bedarf: Durch Verdrehen des Exzenter • I mit Werkzeug 49456.00.0 - W001 justieren.



4. Adjust the armature position.
Cock the shutter and the armature must contact the solenoid core.
If necessary: Adjust by turning the eccentric • I with tool 49456.00.0 - W001

5. Verschuß Schaltschieber gespannt: Nur S 2 A hat Kontakt.
Verschuß ausgelöst Schaltschieber entspannt: Nur S 2 B hat Kontakt.

5. Shutter switch slide cocked: Only S 2 A has contact.
Shutter released, switch slide uncocked: Only S 2 B has contact.



In ausgelöstem bzw. gespanntem Zustand hat S 1 0,2 mm Zwischenraum.

Beachte: Beim Drücken des Auslösers muß S 1 vor Anlauf des Verschlusses Kontakt haben. (Schiebesperre muß später freigegeben werden.)

Auslöseschieber soll kurz danach den Schaltschieber freigeben.

Beachte: Massekontakt • U muß am isolierten Stift des Auslöseschiebers anliegen.

In both released and tensioned states S 1 has 0,2 mm gap.

Note: When the release is bridged S 1 must have contact before the shutter starts to move. (Slide detent must be released later).

The release slide should release the switch slide shortly afterwards.

Note: Ground contact • U must contact the insulated pin of the release slide.

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.03 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera	
		49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

5. ∞ - Einstellung am Kollimator 11.072 HS gemessen:

Null - Einstellung: + 27 Teilstriche
(Teilstrich 27 bei 75/80 Skala)

Justiertoleranz: ± 17 Teilstriche (75/80 Skala)

Prüftoleranz : ± 28 Teilstriche (75/80 Skala)

Abnahmetoleranz: ± 38 Teilstriche (75/80 Skala)

5. Measure the ∞ setting on the collimator:

Zero setting: + 27 graduations
(27 division on 75/80 scale)

Adjustment tolerance: ± 17 graduations (75/80 scale)

Test tolerance : ± 28 graduations (75/80 scale)

Acceptance tolerance: ± 38 graduations (75/80 scale)

6. Filmschritt - Abschaltmaß mit L-11 303 /
L-11503 gemessen:

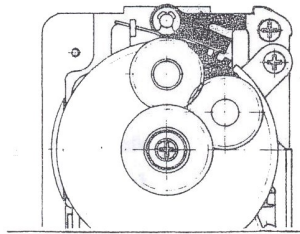
4,1 mm $\pm$ 0,1

Bei Bedarf: Am Sperrhebel 49300.08.X
justieren.

6. Measure film stepping motion with
L-11 303 / L-11 503:

4,1 mm $\pm$ 0,1

If necessary: Adjust at detent lever
49300.08.X.



7. Schließpunkt der Abdeckplatte 49072.00.X am Exzenter ● B
des Segmenthebels 49100.02.X so justieren, daß diese an
der Frontkappe anliegt.

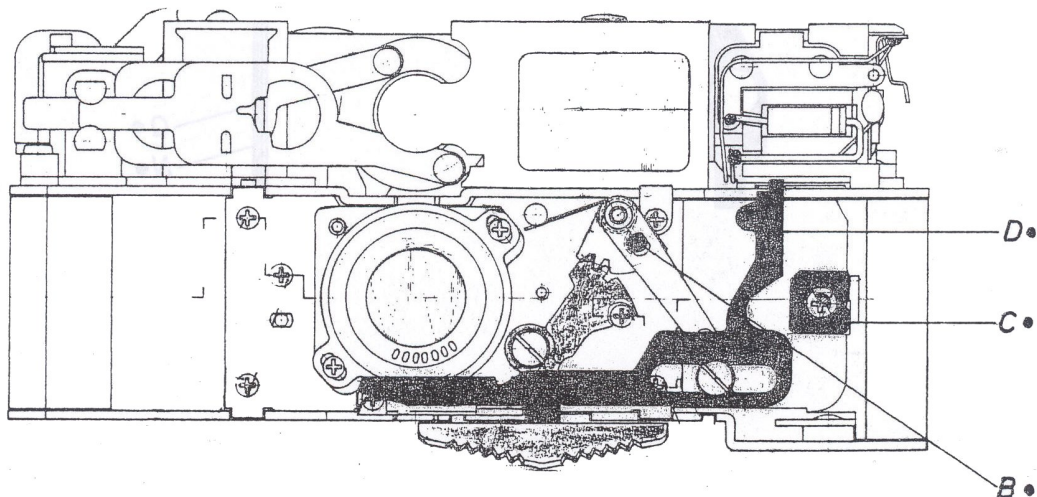
7. Adjust the closing point of the cover plate 49072.00.X
with the eccentric ● B of the segment lever 49100.02.X
so that this contacts the front cover.

8. Frontkappe 49071.00.X mit Justierscheibe 49408.00.X
(● C) spielfrei montieren.
Bei Bedarf: Justierscheibe verdrehen.

8. Mount the front cover 49071.00.X with adjusting disc
49408.00.X (● C) without play.
If necessary: Turn adjusting disk.

9. Entfernungsanzeige am Entfernungsschieber 49100.01.X
(● D) mittig zur Grünanzeige mit Werkzeug 49000.41.0 -
W016 justieren.

9. Adjust the range indicator on the range slide
49100.01.X (● D) to the centre of the green field using
tool 49000.41.0 - W016.



	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.07 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

11. Justierung der Belichtungswerte mit Automatik - Verschlusstester 20.603 (21 DIN / 100 ASA geeicht).

11. Adjustment of the exposure values with light quantity measuring unit 20.603 (21 DIN / 100 ASA calibrated).

1. Zustand des Verschlusses vor der Justierung:
Mechanische Teile überprüft und justiert, Schalter justiert.
Elektronik - Platine vorjustiert verwenden.
Beachte: Die Einstellung des Potentiometers P darf nicht mehr verändert werden.
Graufilter noch nicht eingesetzt.

1. State of the shutter before adjustment:
Mechanical parts tested and adjustment, switch adjusted.
Use a preadjusted electronic board.
Note: The setting of potentiometer P should not be changed.
Grey filter not yet inserted.

2. Prüfung der Kamera bei folgenden Einstellungen:
Konstanter : 5 V
Automatik - Verschlusstester: LV 8 (Schalterstellung D)
19 DIN / 64 ASA
Kamera : 19 DIN / 64 ASA

2. Test the camera with the following settings:
Constanter : 5 V
Automatic shutter tester: LV 8 (switch position D)
19 DIN / 64 ASA
Camera : 19 DIN / 64 ASA

- 2.1 Kamera in die Aufnahme einsetzen und Lichtmenge messen.
Bei Bedarf: Graufilter gemäß Tabelle in Fotodiodenfassung einsetzen.

- 2.1 Insert the camera in the holder and measure the quantity of light.
If necessary: Insert a grey filter as shown in the following table in the filter diode mounting.

Abweichung (EV)	Graufilter - Sachnummer
kleiner als $\pm 1/6$	kein Filter
- 1/6	49436.00.0 01
- 1/3	49436.00.0 02
- 1/2	49436.00.0 03
- 2/3	49436.00.0 04
- 5/6	49436.00.0 05
- 1	49436.00.0 06
- 1 1/6	49436.00.0 07
- 1 1/3	49436.00.0 08

Deviation (EV)	grey filter order number
less than $\pm 1/6$	no filter
- 1/6	49436.00.0 01
- 1/3	49436.00.0 02
- 1/2	49436.00.0 03
- 2/3	49436.00.0 04
- 5/6	49436.00.0 05
- 1	49436.00.0 06
- 1 1/6	49436.00.0 07
- 1 1/3	49436.00.0 08

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.08 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

2.2 Messung der Lichtwerte 15; 12; 10; 8 und 6 bei
19 DIN / 64 ASA.

Die zulässigen Toleranzen sind:

LV 15 (Schalterstellung A) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 12 (Schalterstellung B) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 10 (Schalterstellung C) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 8 (Schalterstellung M) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 6 (Schalterstellung D) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

2.2 Measurements for light values 15; 12; 10; 8 and 6 to be
taken at 64 ASA.

The permissible tolerances are:

LV 15 (switch position A) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 12 (switch position B) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 10 (switch position C) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 8 (switch position M) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

LV 6 (switch position D) : $\pm \frac{2}{3}$ EV

2.3 Konstanter auf 4 V umschalten

Messung vom Lichtwert 6 wiederholen.

Die zulässige Toleranz ist:

LW 6 (Schalterstellung D): $-1 \frac{1}{3}$ bis $+2 \frac{2}{3}$ EV

Beachte: Bei der 4 V - Prüfung muß der Verschuß
noch öffnen.

2.3 Switch power supply to 4 V.

Repeat measurement of LV 6.

Permitted tolerance:

LV 6 (switch position D): $-1 \frac{1}{3}$ to $+2 \frac{2}{3}$ EV

Note: When checked with 4 V the shutter must open.

2.4 Messung der Lichtwerte mit 400 ASA - Kassette
20.603 - V023.

Konstanter : 5 V

Automatik - Verschußtester: 19 DIN / 64 ASA

Kamera : 25 DIN / 250 ASA

Die zulässigen Toleranzen sind:

LW 15 (Schalterstellung A): -3 bis -1 EV

LW 12 (Schalterstellung B): -3 bis -1 EV

LW 10 (Schalterstellung C): -3 bis -1 EV

LW 8 (Schalterstellung M): -3 bis -1 EV

LW 6 (Schalterstellung D): $-3 \frac{1}{3}$ bis -1 EV

2.4 Measurement of LV with 400 ASA cartridge 20.603 - V023.

Power Supply : 5 V

Automatic shutter tester: 19 DIN / 64 ASA

Camera : 25 DIN / 250 ASA

Permitted tolerances are:

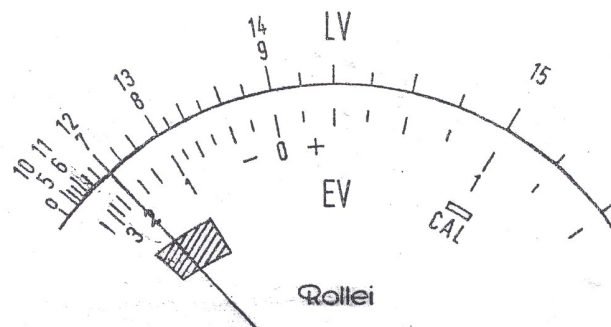
LV 15 (switch position A): -3 to -1 EV

LV 12 (switch position B): -3 to -1 EV

LV 10 (switch position C): -3 to -1 EV

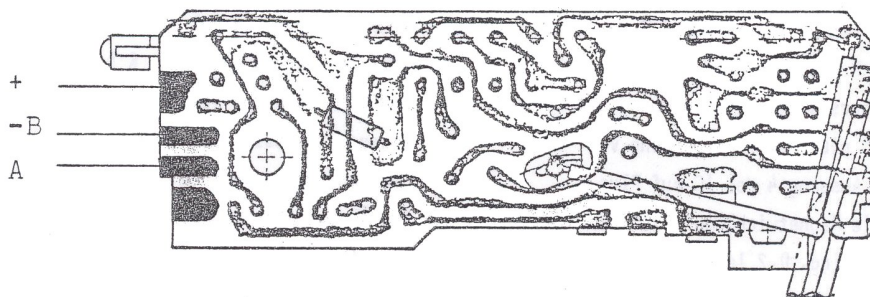
LV 8 (switch position M): -3 to -1 EV

LV 6 (switch position D): $-3 \frac{1}{3}$ to -1 EV



	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.11 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera	
		49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

- | | |
|---|---|
| <p>2. Leiterplatte 49800.08.0 (Ausführung AE/AE 27/AE 25-27).</p> <p>2.1 Die 6 vom Sucher kommenden Kabel von der Leiterplatte ablöten.</p> <p>2.2 5 Volt externe Spannung an die mit Plus (+) und Minus (-) bezeichneten Punkte anlegen.</p> <p>2.3 Fotodiode abgedunkelt, Verschuß auslösen:
Verschuß muß eine Langzeit bilden.
Fotodiode nicht abgedunkelt, Verschuß auslösen:
Verschuß muß eine Kurzzeit bilden.</p> <p>2.4 Wie unter Punkt 2.1 und 2.2 beschrieben.
<u>Punkt A mit Punkt Minus B (-B) durch eine Kabelbrücke kurzschließen.</u>
Fotodiode abgedunkelt: Grünanzeige muß blinken.
Fotodiode nicht abgedunkelt: Grünanzeige zeigt Dauerlicht.</p> | <p>2. Printed circuit board 49800.08.0 (type AE/AE 27/AE 25-27).</p> <p>2.1 Take off the 6 wires coming from the view finder (solder).</p> <p>2.2 Connect 5 V from power supply to connections marked plus (+) and minus (-).</p> <p>2.3 Release shutter with covered photo cell:
must operate with slow shutter speed.
Release shutter with open photo cell:
must operate with fast shutter speed.</p> <p>2.4 Proceed as described under 2.1 and 2.2.
<u>Shorten connection points A with minus B (-B) with a wire bridge.</u>
With covered photocell the green LED must blink.
with open photo cell the green LED must be on permanent.</p> |
|---|---|

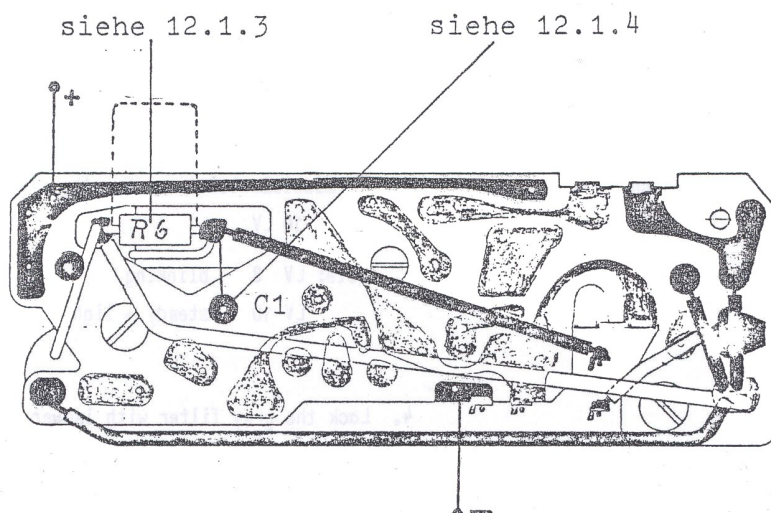


	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.10.+
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

12. Funktionsprüfung der Verschluß-Leiterplatten.
1. Leiterplatte 49400.12.1 (Ausführung A)
- 1.1 Die 6 vom Sucher kommenden Kabel von der Leiterplatte ablöten.
- 1.2 4,5 Volt externe Spannung an die mit Plus (+) und Minus (-) bezeichneten Punkte anlegen.
- 1.3 Widerstand R 6 mit einer Kabelbrücke kurzschließen (entspricht der Schalterstellung S 3 a = Betrieb).
Fotodiode abgedunkelt, Verschluß auslösen:
Verschluß muß eine Langzeit bilden.
Fotodiode nicht abgedunkelt, Verschluß auslösen:
Verschluß muß eine Kurzzeit bilden.
- 1.4 Wie unter Punkt 1.1 und 1.2 beschrieben.
Widerstand R 6 und Anschluß C 1 zum Lötstützpunkt für grünes Kabel überbrücken (entspricht Schalterstellung S 3 b = Testknopf gedrückt).

Fotodiode abgedunkelt: Grünanzeige muß blinken.
Fotodiode nicht abgedunkelt: Grünanzeige zeigt Dauerlicht.

12. Function test of shutter P-C-boards.
1. Printed circuit board 49400.12.1 (type A)
- 1.1 Take off the 6 wires coming from the view finder (solder).
- 1.2 Connect 4,5 V from power supply to connections marked plus (+) and minus (-).
- 1.3 Shorten resistor R 6 with wire bridge (this corresponds switch position S 3 a = Operation).
Release shutter with covered photocell shutter: must operate with slow shutter speed.
Release shutter with open photocell shutter: must operate with fast shutter speed.
- 1.4 Proceed as described under 1.1 and 1.2.
Shorten connection resistor R 6 with connection C 1 which is fixed on soldering lug for green wire (this corresponds switch position S 3 b = depressed test button).
With covered photocell the green LED must blink.
With open photocell the green LED must be on permanent.



Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	01 - 77	Seite 1.14.080.02 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 - 99	

LHW	Pos.	Benennung	Sachnummer	S	Bemerkung / Verwendung
LHW	Pos.	Denomination	Subj. Index No.	T	Note / Application
	17	Teststand test rig	11.102	1	* WW2
	18	Lichtkammer light chamber	11.136	1 - 2	*
	19	Testtafel target	11.185	1 - 4	*
	20	Testwinkel test angles	11.248	1 - 2	*
	21	Teststand test rig	11.269	1 - 2	* WW2
	22	Universal Kolli - Aufnahme universal collimator holder	11.285	1 - 4	*
	23	Spiegeleinsatz für 11.285 mirror inset for 11.285	11.289	1 - 4	*
F	24	Testkassette test cartridge	11.292	1 - 4	*
	25	Universal Montageschlüssel 0 - 8 mm universal assembly wrench 0 - 8 mm	12.254	1 - 4	*
	26	Kontakt - Meßgerät contact meter	20.006	1	* WW3
	27	Automatik - Verschußtester automatic shutter tester	20.603	1 - 4	*
	28	Aufnahme für A 110 holder for A 110	20.603/025	1 - 4	*
F	29	Vielfach - Meßgerät multi - purpose meter	23.001	1 - 4	*
	30	Kontakt / Iso - prüfgerät contact and insulation test unit	23.307	1 - 4	* WW3
	31	Adapter für Kontaktprüfung contact testing adapter	23.708/010	1 - 3	* Blitzwürfel flash cube
	32	Konstanter stabilizer	25.152 - 1	1 - 3	* WW5
	33	Batterieadapter battery adapter	25.156/010	1 - 3	*
	34	Konstanter stabilizer	25.120	1 - 3	* WW5
F	35	Vorschalt-Trafo series transformer	25.454	NB	* WW6
F	36	Vorschalt-Trafo series transformer	25.457	NB	* WW6

Zeichen / Legende:

F = Fremdfabrikat / foreign manufacture

* = Verwendung auch an anderen Artikeln / also applicable for additioned sets

WW = wahlweise / at choice

NB = nach Bedarf / if needed

Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	01 - 77	Seite 1.14.080.01+
		Sucher - Kamera 49000.99.0 - 99	

Die Seiten 1.14.080.01 - 04 unterliegen nicht dem Änderungsdienst - sie dienen der Erstinformation zur Werkstatt - Ausrüstung (vgl. hierzu den Werkzeuge- und Meßgeräte - Katalog).

Pages 1.14.080.01 - 04 are followed-up by the modification - service. These pages are meant as basic information for workshop - equipment (please see also our catalogue for tools and measuring instruments).

Werkstatt - Ausrüstung für Instandsetzungen an Kamera 49000.99.0 - 99

Workshop equipment for repairs on camera 49000.99.0 - 99

LHW	Pos.	Benennung	Sachnummer	S	Bemerkung / Verwendung
LHW	Pos.	Denomination	Subj. Index No.	T	Note / Application
76	1	Spezial - Schlüssel special wrench	20705.00.0 - W001	1 - 2	Formniet/Verschluß shaped rivet/shutter
	2	Hilfsblech zur Auslösung auxiliary plate	49000.41.0 - W003	1 - 4	* Abstandsleiste spacing strip
	3	Justierschlüssel adjusting wrench	49000.41.0 - W016	1 - 2	* Entfernungs-Schieber distance slider
	4	Montagevorrichtung assembly support	49000.41.0 - W019	1 - 3	* Getriebeplatte mechanism plate
	5	Hilfs - Schiebehülse sleeve valve, Auxiliary	49000.41.0 - W020	1 - 4	*
	6	Spezial - Schlüssel special wrench	49045.00.0 - W001	1 - 2	* Stativmutter tripod base
	7	Justierschlüssel adjusting wrench	49300.09.0 - W003	1 - 4	* Formschraube/Getriebepl. sh. screw/mechanism plate
	8	Spezial - Schlüssel special wrench	49331.00.0 - W001	1 - 3	* Formniet/Getriebeplatte sh. rivet/mechanism pl.
	9	Spezial - Schlüssel special wrench	49379.00.0 - W011	1 - 2	* Formschraube/Getriebepl. sh. screw/mechanism plate
	10	Montage - Hilfsvorrichtung assembly device, auxiliary	49400.41.0 - W001	1 - 4	* Verschluß shutter
	11	Spezial - Flachs Schlüssel special wrench	49456.00.0 - W001	1 - 4	Ankerhebel anchor lever
F	12	Meßtisch mit Meßuhr dial gauge	75030.41.0 - W002	1 - 4	*
76	13	Funktionslehre 4,1mm function gauge	L - 11303	1 - 4	* WW4
	14	Meßlehre measuring gauge	L - 11305	1 - 2	
	15	Universal - Kollimator universal collimator	11.072	1 - 4	* WW1
	16	Universal - Kollimator universal collimator	11.072 - HS	1 - 4	* WW1
	13a	Funktionslehre 4,1 u. 3,8mm function gauge	L - 11503	1 - 4	* WW4

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.09 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

Konstanter auf 4 V umschalten.

Messung vom Lichtwert 6 wiederholen.

Die zulässige Toleranz ist:

LW 6 (Schalterstellung D): - 4 bis - 1 EV

Beachte: EV 4 entspricht dem Skalen-Strich LV 5/LV 10.

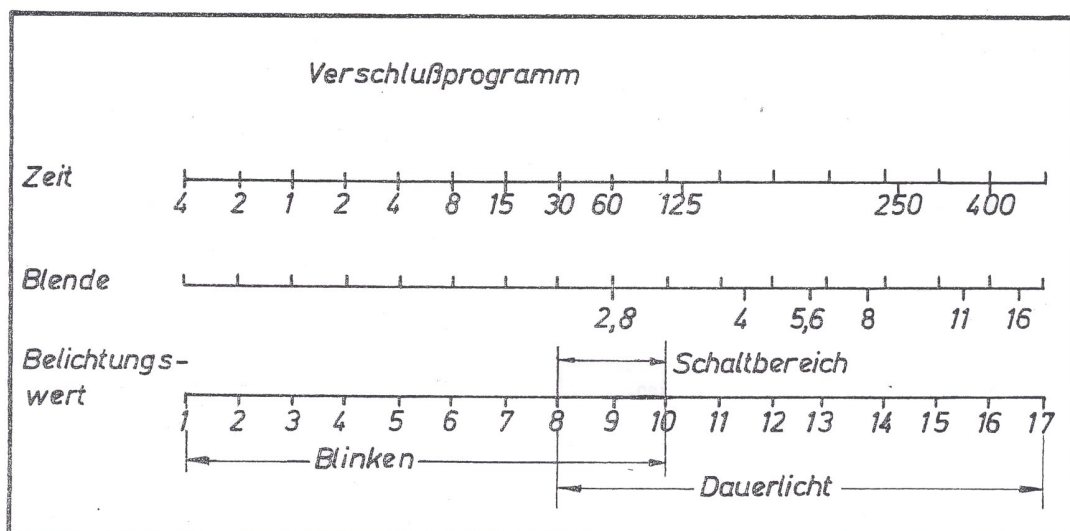
Select 4 V on power supply.

Repeat measurement of LV 6.

Permitted tolerance is:

LV 6 (switch position D): - 4 to - 1 EV

Note: EV4 is corresponding with scale-mark LV 5/LV 10.



3. Blinkschwelle prüfen.

Lichtmengenmeßgerät auf manuelle Leuchtdichte-einstellung stellen. Verschluß spannen und Blink-schalter drücken.

Die Leuchtdichte von LW 8 nach LW 10 kommend auf den Wert einstellen und ablesen, bei dem der Übergang vom Blinken der LED D 2 zum Dauerlicht stattfindet.

Zulässige Toleranz für die Blinkschwelle:

8,0 - 10 LV

Beachte: LV 8 Blinken

LV 10 Dauerlicht

3. Test the flashing threshold.

Set the light quantity test unit to manual brightness adjustment. Cook the shutter and depress the flashing switch.

Vary the brightness from LW 8 towards LW 10 and read off the value at which the LED D 2 stops flashing and lights continuously.

Permissible tolerance for the flashing threshold for:

8,0 - 10 LV

Note: LV 8 blinking

LV 10 steady - light

4. Graufilter mit Lack sichern.

Beachte: Der Lack darf nur den oberen Rand des Graufilters benetzen.

4. Lock the grey filter with laquer.

Note: The laquer should be applied only to the upper edge of the grey filter.

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.12 +
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE		REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS	

13. Funktionsbeschreibung der K 49 und des Verschlusses

I. Kamera gespannt, keine Taste gedrückt (gezeichnete Schalterstellung): Die Elektronik ist ausgeschaltet. Die Diode D 5 verhindert bei Falschpolung der Batterie eine Zerstörung der Elektronik.

II. Meßtaste gedrückt (Schalter S 3 in Stellung b): Der Minuspol der Batterie liegt über S 2a, S 3b und D 4 an der Elektronik, so daß der Stromkreis geschlossen ist. I 3 ist gesperrt. Die Si - Fotodiode D 3 liefert einen zur Beleuchtungsstärke proportionalen Strom, der am freigegebenen Meßwiderstand R 6 einen Spannungsabfall hervorruft. Diese Spannung steuert über das Gate den FET I 1 und tritt vermindert um die Gate - Source Spannung am Potentiometer P auf, das im wesentlichen zum Ausgleich der IDSS-Streuung der FET's dient. Die am Potentiometer abgegriffene Spannung gelangt über R 1 an den Eingang des Schwellwertschalters. Hier sind zwei Fälle zu unterscheiden:

1. Die Beleuchtungsstärke an der Fotodiode ist so gering, daß die Spannung am Eingang 1 des Schwellwertschalters ICA 345 A unterhalb seiner Schaltschwelle bleibt. Sein Ausgang 4 hat dann Minus - Potential, so daß die Magnetwicklung Strom führt und der Transistor I 2 sperrt. Somit kann über D 2 - R 4, den Vorwiderstand R 3 und im wesentlichen über R 5 der Kondensator C 2 aufgeladen werden. Übersteigt seine Spannung die Schaltschwelle des IC plus Durchlaßspannung von D 1, so schaltet der Ausgang 4 des IC auf Plus - Potential, wodurch die Magnetwicklung praktisch stromlos, I 2 leitend wird. D 2 leuchtet auf. Gleichzeitig wird über R 5 der Kondensator C 2 wieder so weit entladen, bis die Spannung am Eingang 1 des IC wieder unter seine Schaltschwelle sinkt. Das IC schaltet zurück und der Vorgang wiederholt sich. Die Leuchtdiode D 2 blinkt.

13. Functional description of the K 49 and of the shutter

I. Camera cocket, no buttons depressed (switch position shown in drawing): The electronic circuitry is switched off. Diode D 5 prevents destruction of the electronic circuitry if the battery is inserted in correctly.

II. Measuring button depressed (switch S 3 is in position b): The minus pole of the battery is connected via S 2a, S 3b, and D 4 to the electronic circuitry so that the circuitry is closed. I 3 is cut off. The silicon photo diode D 3 supplies a current which is proportional to the brightness and this current causes a voltage drop on the measuring resistor R 6. This voltage controls the gate FET I 1 and appears, reduced by the gate-source voltage, at the potentiometer P which is basically used for equalization of the variation in the FET characteristics. The voltage tapped off from the potentiometer is passed via R 1 to the input of the threshold switch. Two possible cases are possible here:

1. The brightness reaching the photo diode is so low that the voltage at input 1 of the threshold switch ICA 345 A remains below its switching threshold. Its output 4 has thus negative potential so that the solenoid winding conducts and transistor I 2 is cut off. Capacitor C 2 can thus be charged via D 2 - R 4, the resistor R 3 and R 5. When the voltage of this capacitor exceeds the switching threshold of the IC plus the conducting voltage of D 1 then output 4 of the IC switches to positive potential thus stopping the current flow through the solenoid winding and allowing I 2 to conduct. D 2 is illuminated. At the same time the capacitor C 2 is discharged via R 5 until the voltage at input 1 of the IC again drops below its switching threshold. The IC switches back to the original state and the process is repeated. The light emitting diode D 2 thus flashes.

	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	1 - 77	1.06.080.13.
Service Braunschweig		Sucher - Kamera 49000.99.0 99	
REPARATUR-HINWEISE, JUSTIERANGABEN, SCHMIERPUNKTE — REPAIR AND ADJUSTMENT INSTRUCTIONS, LUBRICATION POINTS			

2. Die Beleuchtungsstärke ist ausreichend, so daß die Schaltschwelle des IC überschritten wird. Seine Ausgangsspannung liegt dann dauernd auf Plus - Potential, I 2 leitet und die Leuchtdiode D 2 leuchtet dauernd.

III. Kamera gespannt, Auslöser gedrückt:

Beim Berühren des Auslösers wird S 1 geschlossen, wodurch der Minuspol der Batterie direkt an die Schaltung gelegt wird. Der Kondensator C 4 unterdrückt das Kontaktprellen des Schalters. Wegen R 8 leitet I 3 und schließt C 2 kurz. Durch D 1 ist jedoch der Eingang 1 des IC entkoppelt. Da zunächst sowohl R 6 durch S 3a wie auch der Integrationskondensator C 1 durch S 2a - S 1 kurzgeschlossen ist, kann sich keine Steuerspannung aufbauen. Die Magnetwicklung führt Strom und hält seinen Anker fest. Leuchtdiode D 2 leuchtet nicht.

Die nach Schließen von S 1 gestartete Verschlußmechanik öffnet dann den Kontakt S 2a. Der Integrationskondensator C 1 wird somit freigegeben und kann vom Fotodiodenstrom aufgeladen werden. Die Spannung an C 1 baut sich entsprechend der Beleuchtungsstärke verschieden schnell auf, steuert I 1 und gelangt an P abgegriffen auf den Eingang 1 des Schwellwertschalters. Ist seine Schaltschwelle erreicht, schaltet der Ausgang 4 des IC um, wodurch der Magnetanker abfällt und der Verschluß sich schließt. I 2 beginnt zu leiten und die Leuchtdiode D 2 zeigt Dauerlicht. Wie ersichtlich, muß S 1 mindestens für die Belichtungszeit gedrückt gehalten werden.

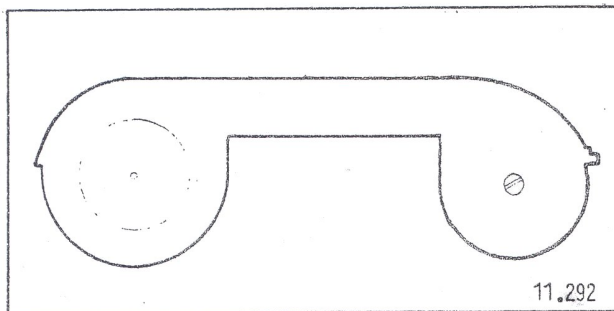
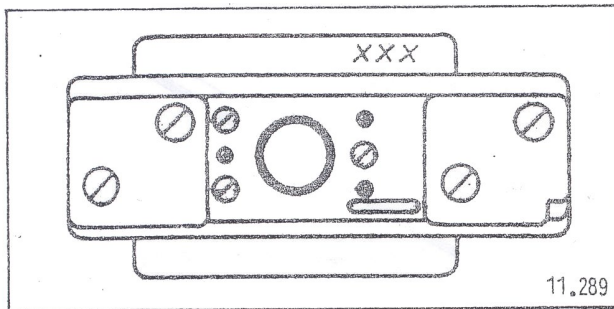
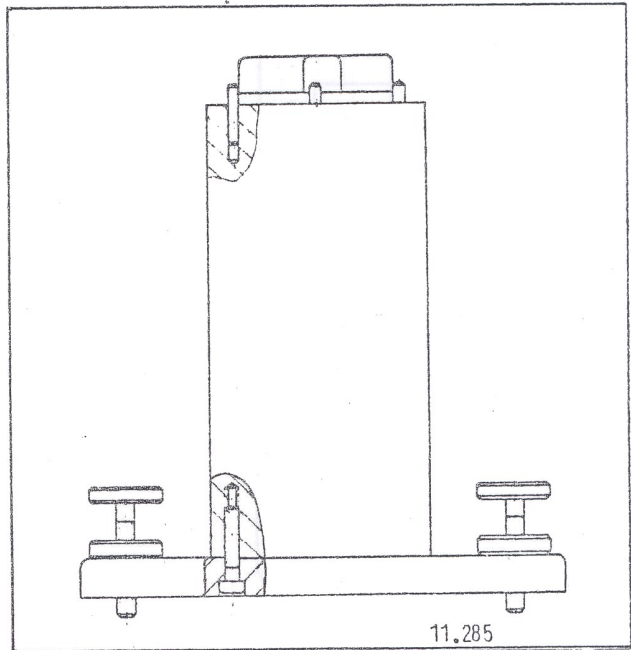
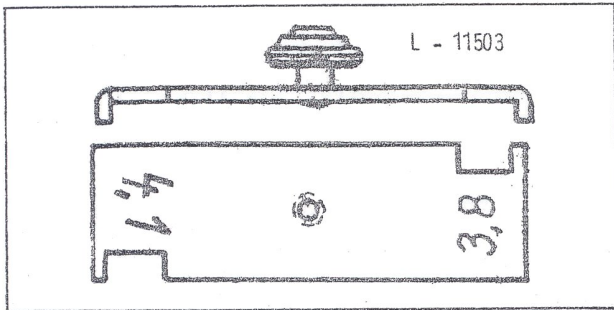
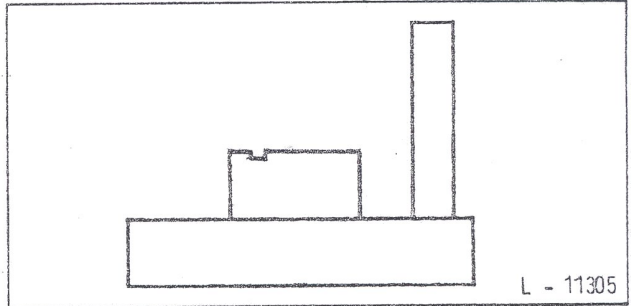
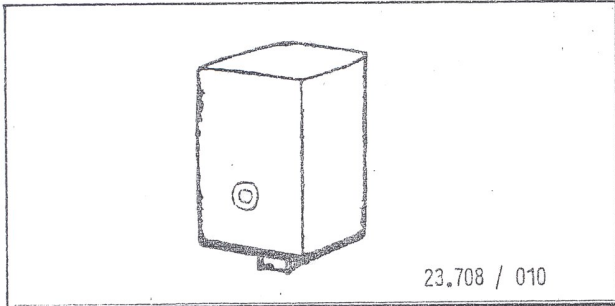
Direkt nach dem Öffnen des Kontaktes S 2a schaltet S 2 nach Stellung b. Dadurch wird der Triggerkondensator C 3, der zunächst beidseitig über R 9 und R 10 auf Pluspotential lag, mit seinem Minuspol an Minus der Batterie gelegt. Als Folge erscheint am Blitzadapteranschluß ein von Plus nach Minus gehender Spannungsimpuls, der den Blitzzündkreis im Adapter triggert.

2. The brightness value is sufficient which means that the switching threshold of the IC is exceeded. Its output voltage is then continuously connected to positive potential, I 2 conducts, and the LED D 2 is continuously illuminated.

III. Camera cocked, release depressed:

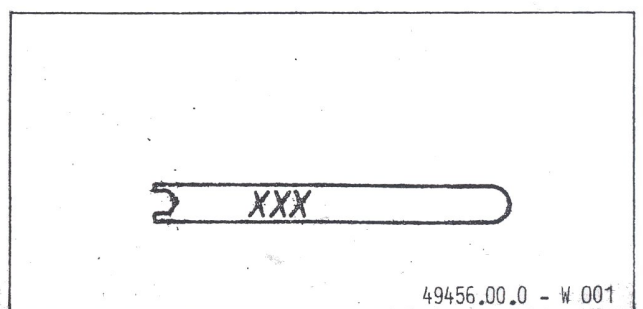
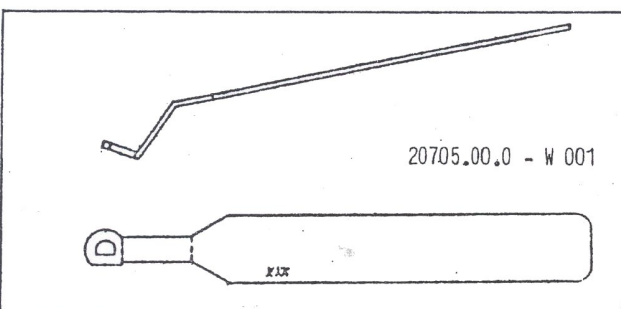
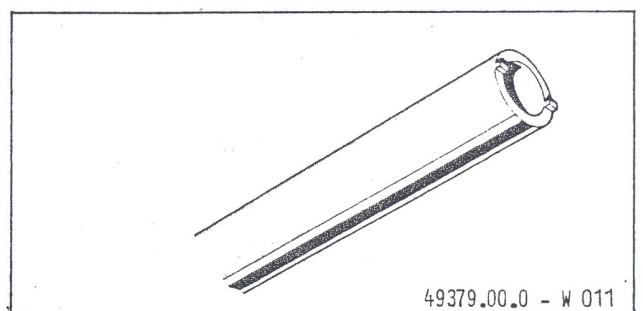
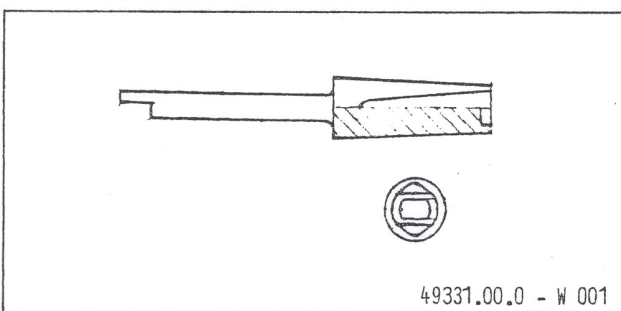
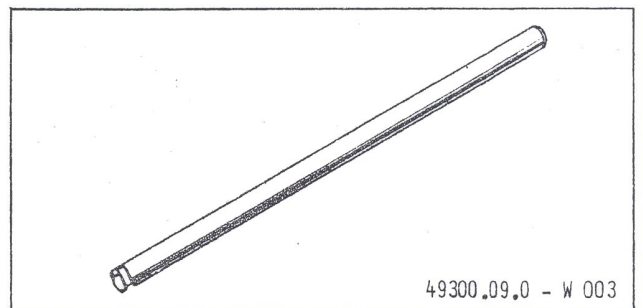
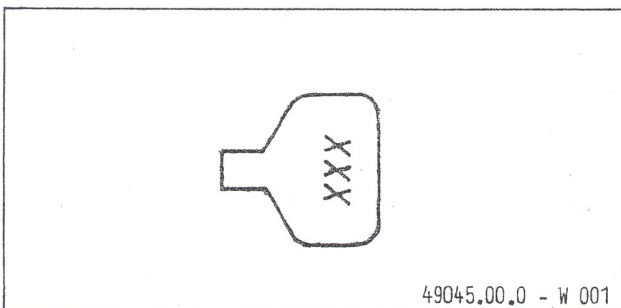
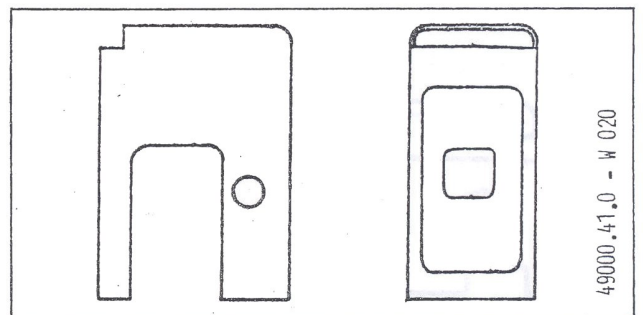
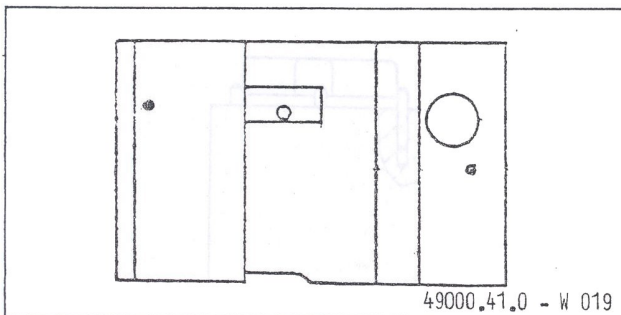
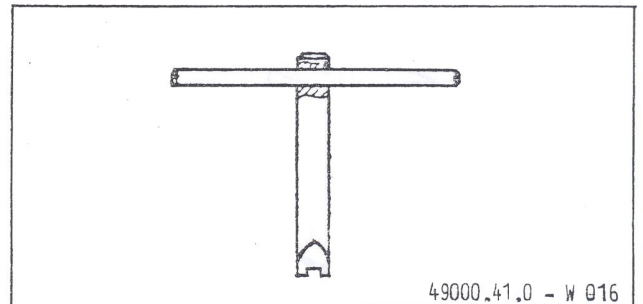
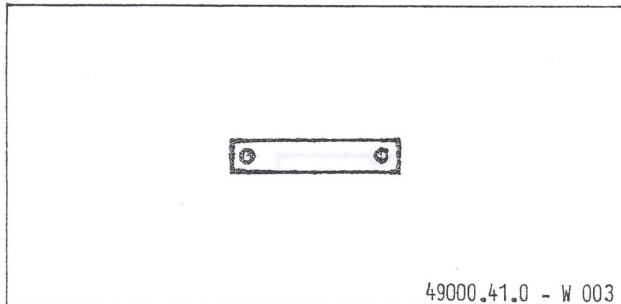
When the release is operated S 1 is closed thus connecting the negative pole of the battery directly to the circuitry. Capacitor C 4 suppresses contact bounce of the switch. I 3 conducts due to R 8 and short-circuits C 2. Input 1 of the IC is however decoupled by D 1. As R 6 is first short-circuited by S 3a and the integration capacitor C 1 is short-circuited by S 2a - S 1 no control voltage can be generated. The solenoid winding conducts and holds the armature in position. The light emitting diode D 2 is not illuminated.

The shutter mechanism started after S 1 has closed then opens contact S 2a. The integration capacitor is thus released and can be charged by the photo diode current. The voltage at C 1 increases at a rate corresponding to the brightness controls I 1 and is passed via potentiometer P to input 1 of the threshold switch. When the threshold is reached output 4 of the IC changes polarity thus releasing the solenoid armature and closing the shutter. I 2 begins to conduct and the light emitting diode D 2 is lit continuously. As can be seen from the above S 1 must be depressed for at least the exposure period. Immediately after contact S 2a opens S 2 switches to position b. The trigger capacitor C 3, which was previously connected at both ends to positive potential via R 9 and R 10, has its negative pole connected to the negative pole of the battery. Due to this a voltage pulse from positive to negative appears at the flash adapter connector and is used to trigger the flash ignition circuit in the adapter.



Service Braunschweig	REPARATUR - UNTERLAGEN REPAIR - INSTRUCTIONS	01 - 77	Seite 1.14.080.03 +
		Sucher - Kamera 49000.99.0 - 99	

Neue Werkzeuge und Meßgeräte - new tools and measuring instruments



SPECIFICATIONS

BINOCULAR

7X20mm 508 ft. field of view,
WIDE ANGLE

Individual eyepiece focus adjust-
ments with center focus wheel

Rubber eyecups

Quality optics; BAK 4 prisms

Dimensions of Bino/Cam:

Length - 5" (129mm)

Width - 4" (100mm)

Height - 2½" (67mm)

Weight - 19.5 oz. (550g.)

CAMERA

110 Cartridge film including
ASA 400

Quality optics

112mm telephoto lens

F5.6,8,11,16,22,32

Lens hood

Image frame finder

Metal focal plane shutter

Shutter speed: 1/125 sec.

Wind knob for film advance

Built-in Camera tripod adapter

LIMITED WARRANTY

Your new TASCOS is warranted FOREVER by TASCOS SALES, INC., of MIAMI, FLORIDA, against defects in material and/or workmanship, provided, however, that the unit has not been abused, taken apart, or tampered with in any way whatsoever.

Should any such original defect appear, package the unit carefully and return, prepaid, to "The Service Manager" c/o TASCOS SALES, INC., 1075 N.W. 71st STREET, MIAMI, FLORIDA 33150, for repair or replacement, at the option of the Warrantor, with a money order in the amount of \$3.00, to cover the cost of handling. The name and address of the shipper must be included in the package, along with a note explaining the defect found. When enclosing mail inside a package, add letter postage to outside of parcel and write on face of parcel, "Letter Inside."

TASCOS SALES, INC. SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, INCIDENTAL OR CONTINGENT DAMAGES WHATSOEVER.

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

This Warranty gives you specific legal rights, and you may have other rights which vary from state to state.

Non-Warranty repairs or refurbishing of your TASCOS are always provided at a reasonable cost.



7875 Accessory Pack available

Includes Table Top Folding Tripod with bracket, 3 lens filters (U.V., Yellow, Neutral) and two eye shields that block outside light.

U.S. Patent No. 4067027, Japan Patent No. 51-106137, West Germany Patent No. 7627407, Taiwan Patent No. 6530939, United Kingdom Patent No. 1-497-968. Patents applied for: France, Italy, Korea.

PRINTED IN U.S.A.

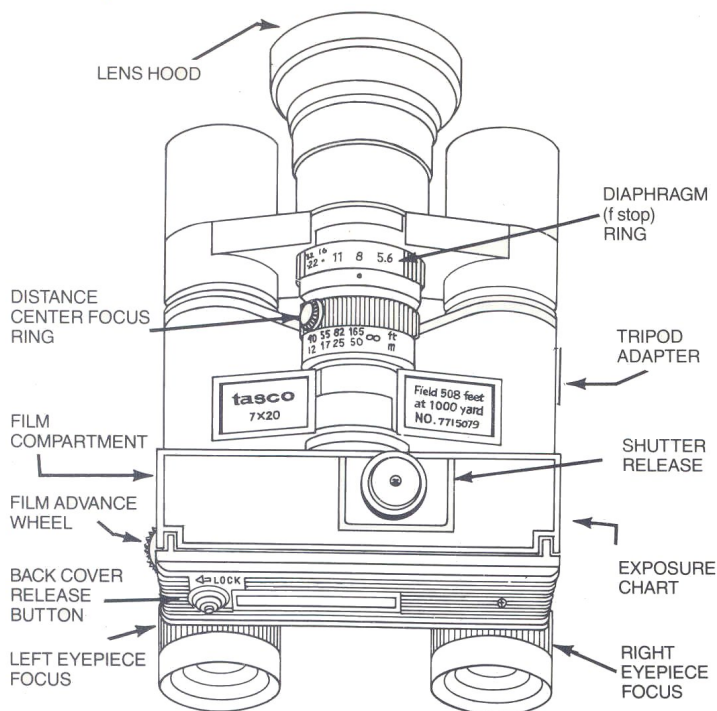
tasco® bino/cam®

OWNERS MANUAL



**Binocular/Telephoto Camera
combination**

© 1978 TASCOS SALES INC.



BINO/CAM OPERATING INSTRUCTIONS

The following steps take only a few seconds, but are necessary for you to get the full viewing and photographic benefits from Tasco's Bino/Cam. Ordinary cameras do not allow you to perfectly adjust your own eyes' optics to those of the camera. With them, far-sighted and near-sighted vision can result in out-of-focus photos. The remarkable design of the Bino/Cam eliminates these problems forever. When you see clearly with both eyes through the binocular, the camera is simultaneously in perfect focus.

FILM LOAD PROCEDURE

Step 1: Slide back cover button to the right and open the back cover.

Step 2: Insert a 110 size film cartridge, close back cover, and slide release button left to the lock position.

Step 3: Wind film knob until it locks. The shutter release is now cocked and you are ready to take a picture. Repeat this procedure for each exposure.

FOCUSING THE BINO/CAM

Step 1: Turn the center focus ring to the infinity (00) setting.

Step 2: Look at an object 200' or more from you.

Step 3: Close your right eye. Turn the left eyepiece focus ring until the object appears sharp and clear to your left eye.

Step 4: Close your left eye. Turn the right eyepiece focus ring until the same object appears sharp and clear to your right eye.

Step 5: Flex hinge of Bino/Cam so that you see only one image. The Bino/Cam is ready to use.

Step 6: To focus on objects other than your preliminary "set up" object, turn the center focus ring only. Do not adjust the eyepiece focus rings.

TAKING PICTURES

Your Tasco Bino/Cam now is loaded with a cartridge, and you have made the above adjustments. For taking spectacular telephoto pictures, the binocular becomes your viewfinder.

Step 1: Refer to the exposure chart and turn the diaphragm ring to the f-stop recommended.

	Sunny Day With Water or Snow Reflections	Sunny Day	Partly Cloudy	Cloudy
Film Speed				
ASA/DIN				
*64-125/19-22	f/16	f/11	f/8	f/5.6
**400/27	f/32	f/22	f/16	f/11

*Use these settings with standard 110 film (ASA 64-125)

**Use these settings with the new super fast 110 film (ASA 400)

Step 2: Using center focus ring only, focus on an object or scene.

Step 3: The right eyepiece has a built-in frame. Square the frame. Whatever appears within this frame is what you can photograph.

Step 4: To photograph the subject in the frame, just press the shutter release button.

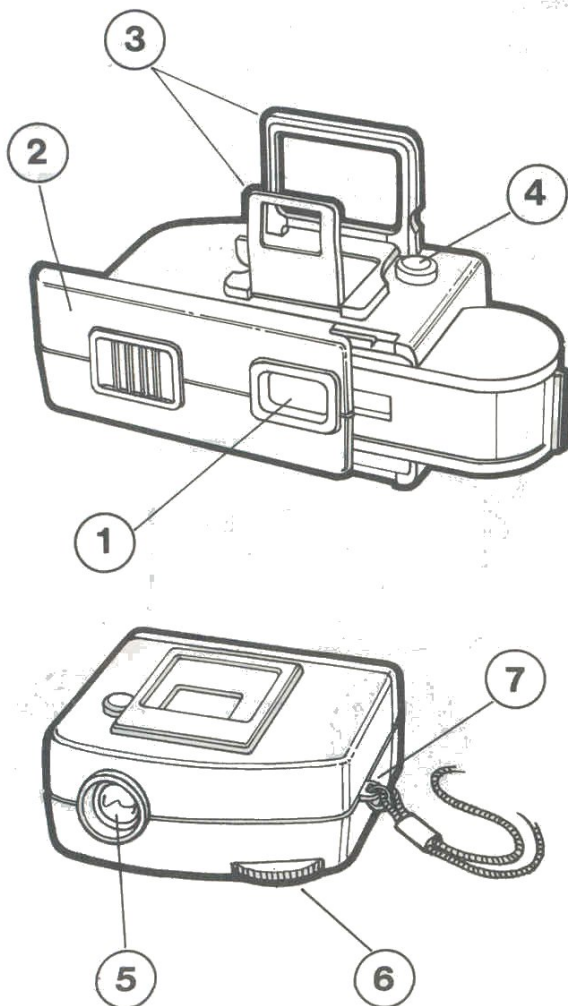
Step 5: Wind film knob to advance film for your next shot.

NOTE—Do not advance the film until you are ready to take a picture; not advancing the film wind knob locks the shutter release button and prevents accidental shutter release.

tasco®

P.O. Box 380878, Miami, Fla. 33138

Vivitar micro 110



PARTS DESCRIPTION

1. Film compartment window
2. Sliding back cover
3. Double frame viewfinder
4. Shutter release button
5. Lens
6. Film advance wheel
7. Wrist strap eyelet

NOMENCLATURE

1. Fenêtre compartiment film
2. Porte arrière à glissière
3. Viseur à deux cadres
4. Déclencheur
5. Objectif
6. Molette d'avance du film
7. Oeilleton de fixation dragonne

BEDIENUNGSELEMENTE

1. Filmfachfenster
2. Verschiebbare Rückwand
3. Doppelrahmensucher
4. Auslöseknopf
5. Objektiv
6. Filmtransport
7. Handschlaufenöse

DESCRIPCION DE LOS ELEMENTOS

1. Ventanilla del compartimento de la película
2. Tapa posterior deslizante
3. Visor con doble encuadre
4. Disparador
5. Objetivo
6. Rueda de avance de la película
7. Ojal para la correa

A

LOADING FILM
CHARGEMENT DU FILM
EINLEGEN DES FILMS
COMO CARGAR LA PELICULA

The camera accepts all 110 film cartridges ISO 100, 200, or 400.

L'appareil accepte toutes les cartouches de film 110 de sensibilité 100, 200 ou 400 ISO.

In dieser Kamera können Pocket 110 Filme der Empfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400 verwendet werden.

Esta cámara acepta todos los rollos de película 110: ISO 100, 200 o 400.

Slide out and remove the detachable back cover (2).

Faire glisser la porte arrière (2) vers l'extérieur et l'enlever.

Entfernen Sie durch seitliches Schieben die herausnehmbare Rückwand (2).

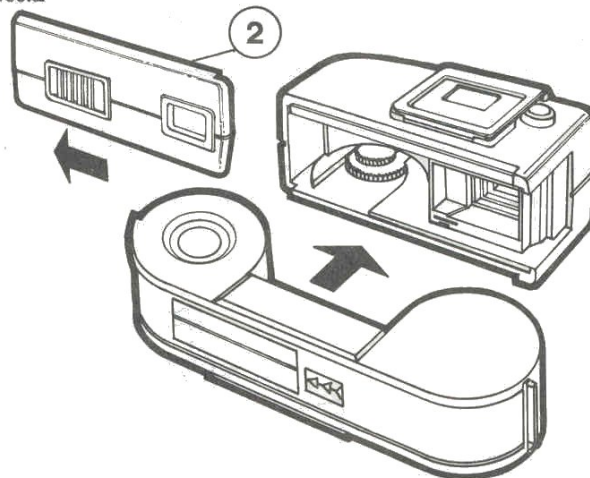
Abra la tapa posterior (2) deslizándola.

Insert and press the 110 film cartridge until it is firmly positioned in film compartment.

Mettre en place la cartouche comme indiqué et vous assurer qu'elle trouve bien sa place dans son compartiment.

Legen Sie die Filmkassette ein und drücken Sie sie fest in das Filmfach.

Inserte y presione el rollo de película 110 hasta que esté en la posición correcta.

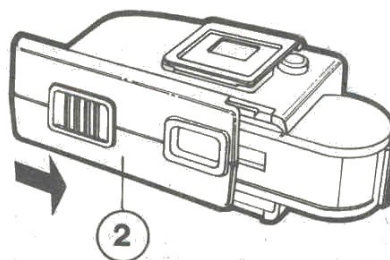


Relocate and slide the back cover (2) into its original position.

Remettre la porte arrière (2) dans ses glissières pour qu'elle retrouve sa position originale.

Schieben Sie die Rückwand wieder auf.

Coloque nuevamente la tapa posterior (2) en su posición inicial.

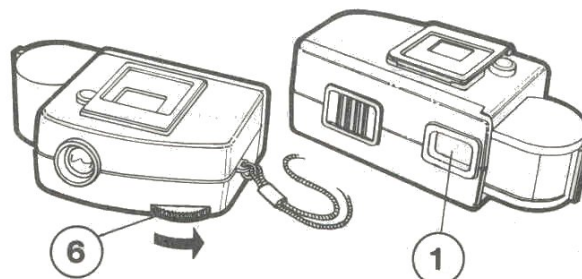


Advance film by rotating the advance wheel until No 1 appears in the film compartment window (1).

Faire avancer le film en faisant tourner la molette (6) jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse dans la fenêtre du compartiment film (1).

Transportieren Sie den Film durch Drehen des Transportrades (6) bis im Filmfenster (1) die Zahl "eins" erscheint und der Transport sperrt.

Avance la película girando la rueda de avance hasta que el No 1 aparezca en la ventanilla del compartimento de la película (1).



B

PICTURE TAKING
PRENDRE LA PHOTO
FOTOGRAFIEREN
COMO TOMAR FOTOGRAFIAS

Fold out and elevate the double frame viewfinder (3). Sight through viewfinder and compose the picture.

Déplier les deux cadres du viseur (3). Composer votre photo à l'aide du viseur.

Entriegeln und stellen Sie den Doppelrahmensucher (3) auf. Blicken Sie durch den Sucher und wählen den Bildausschnitt.

Levante el visor de doble encuadre (3). Enfoque al sujeto a través del visor.

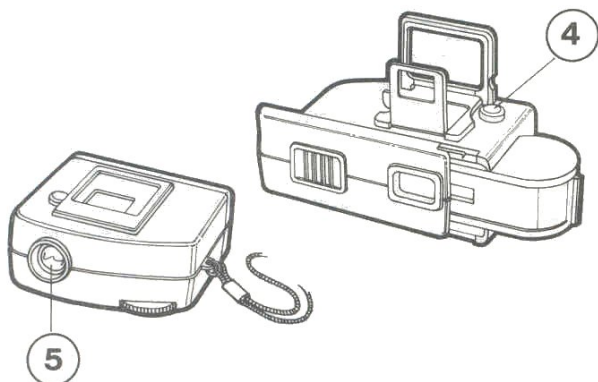


Hold camera firmly and squeeze shutter button (4) gently to take the picture. Take care that your fingers and wrist strap do not obstruct the lens (5).

Prendre l'appareil bien en main et presser le déclencheur en prenant soin de ne pas obstruer l'objectif avec les doigts ou la dragonne.

Halten Sie die Kamera ruhig und drücken zur Aufnahme den Auslöseknopf leicht durch. Beachten Sie, das weder ein Finger oder die Trageschlaufe das Objektiv abdecken.

Sostenga la cámara firmemente y presione el disparador (4) suavemente para tomar la fotografía. Asegúrese que sus dedos o la correa no obstruyan el objetivo (5).

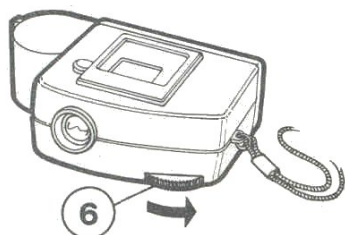


Avoid sharp or sudden movements which may cause camera shake. When picture has been taken, advance film fully until it stops and next exposure number appears in window.

Eviter tout mouvement brusque de manière à ne pas rendre la photo floue. Lorsque la photo a été prise faire avancer le film en tournant la molette jusqu'à son point d'arrêt de manière à faire apparaître le chiffre de la vue suivante dans la fenêtre.

Um Verwackelungen auszuschliessen, vermeiden Sie schnelle oder plötzliche Bewegungen. Nach der Aufnahme des Bildes drehen Sie das Transportrad (6) weiter, bis der Film stoppt und die nächste Bildzahl im Filmfenster erscheint.

Evite movimientos bruscos que puedan ser la causa de fotografías fuera de foco. Cuando haya tomado la fotografía, avance la película completamente hasta que pare y el siguiente número aparezca en la ventanilla.



The camera is suitable for sunny or cloudy daylight picture taking from 1.5m (5ft) to infinity.

Cet appareil convient pour les prises de vues en lumière du jour de 1,5m à l'infini.

Die Kamera ist für Aufnahmen bei sonnigem oder bedecktem Wetter einsetzbar. Der Aufnahmeabstand reicht von 1,50m (5ft) bis unendlich.

Esta cámara puede tomar fotografías en exteriores con días soleados o nublados, a distancias desde 1.5m (5 pies) hasta infinito.

C

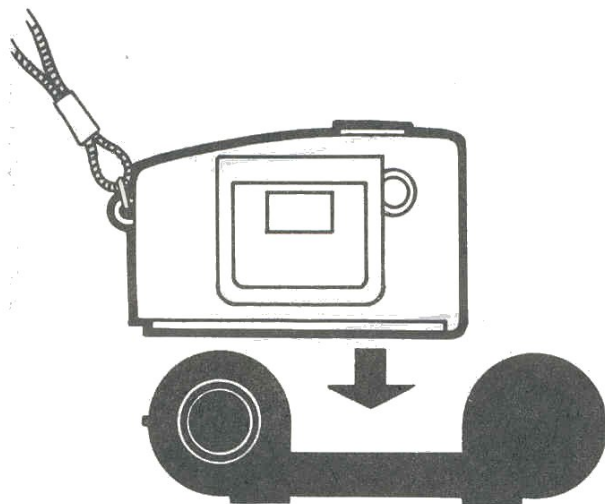
UNLOADING FILM
DECHARGEMENT DU FILM
ENTNAHME DES FILMS
DESCARGA DE LA PELICULA

After the last frame, advance the film until you feel mild resistance. Slide open and remove the back door (2) and tip out the film cartridge.

Après avoir pris la dernière photo faire avancer le film dans la cartouche jusqu'à ce que vous sentiez une plus faible résistance. Faire glisser la porte arrière (2) et renverser l'appareil pour retirer la cartouche.

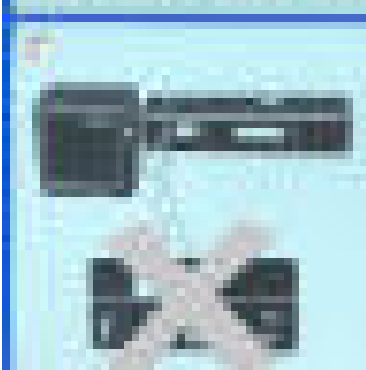
Drehen Sie nach der letzten Aufnahme den Film weiter, bis ein leichter Widerstand fühlbar wird. Entfernen Sie durch Schieben die Rückwand und entnehmen Sie die Filmkassette.

Después de la última exposición, avance la película hasta que sienta cierta resistencia. Deslice y abra la tapa posterior (2), quitando el rollo de película.

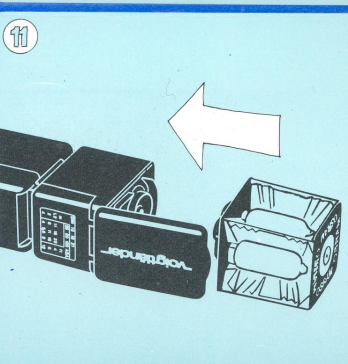
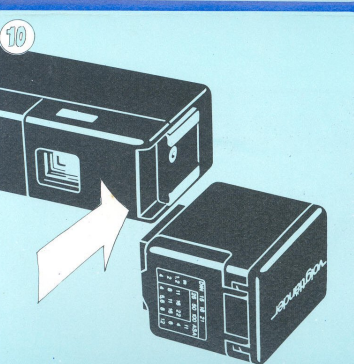
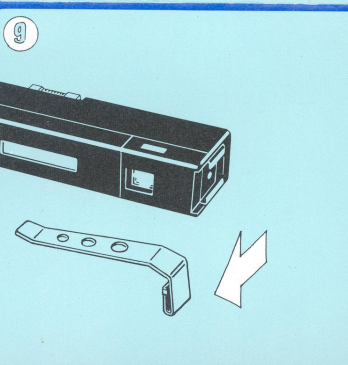
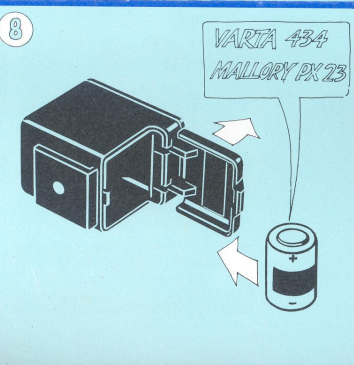
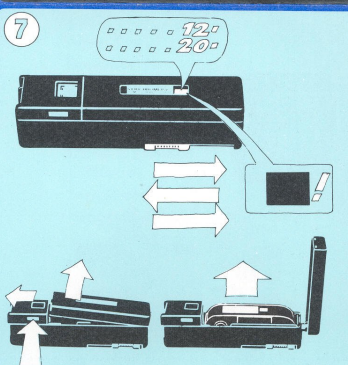
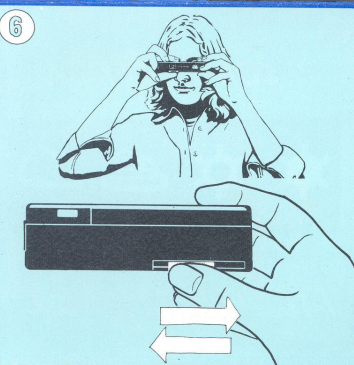
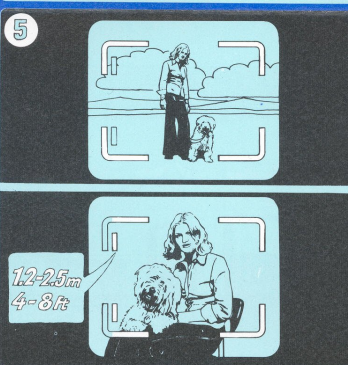
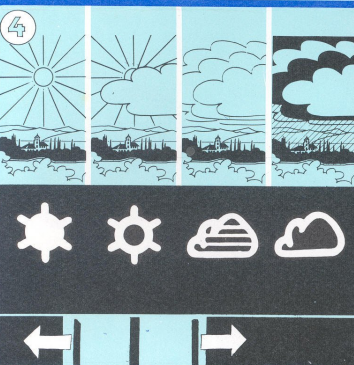
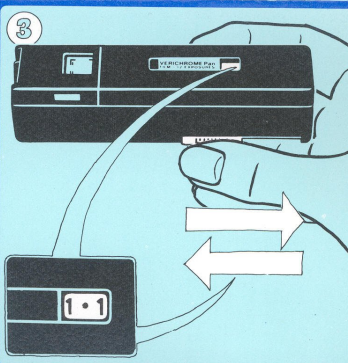
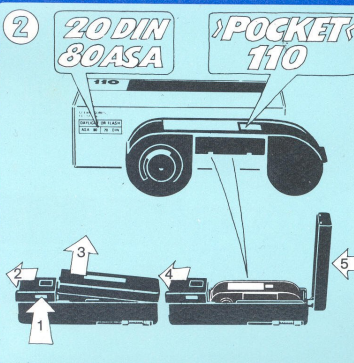
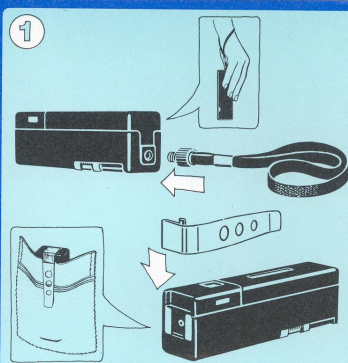
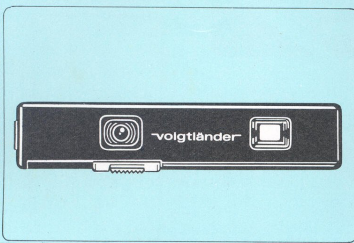


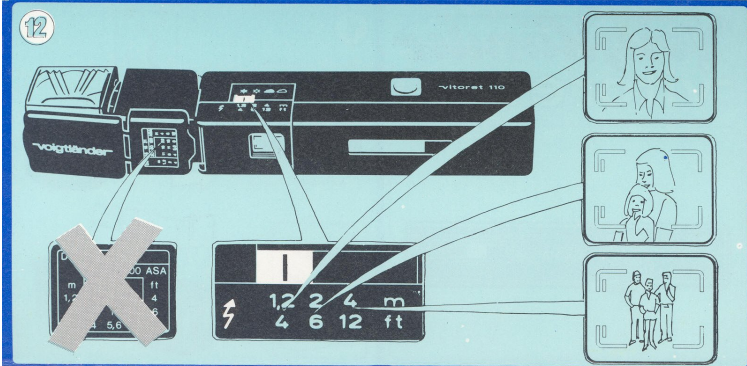
Vivitar micro 110

Instruction manual
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones



Voigtlander vitoret 110





The YASHICA ELECTRO 110 comes in an attractive gift package.

FEATURES

LENS: High quality 27mm lens composed of 3 elements in 3 groups

SHUTTER: Fully automatic electronic shutter with speed range from 1/400 sec. to 10 sec.

EXPOSURE CONTROL: Electronic exposure control powered by K size battery

VIEWFINDER: Direct optical viewfinder; incorporates slow shutter speed indicator lamp

FOCUSING: Two-zone focusing; $\downarrow$ for subject range of 1.3 to 4 meters and $\uparrow$ for range beyond 4 meters

FILM ADVANCE: Two-action slide lever advances film and charges shutter

OTHER FEATURES: Magicube socket accommodating the exclusive MS-110 electronic flash unit

SIZE: 134×26.8×54.5mm (5.3×1×2.1 in)

WEIGHT: 140 grams (4.9 oz)



Magicube Extender

The use of this extender provides against 'pink eyes' when using the Magicube.

YASHICA MS-110 Electronic Flash Unit

Designed exclusively for use with the ELECTRO 110, the MS-110 assures synchro-flash shooting without the fuss and fumble of exposure adjustment. ● Effective range: 1.3-3m (4-9 ft) with negative color film, 1.3-2.7m (4-8 ft) with reversal film, 1.3-4.6m (4-14 ft) with B&W film ● Power source: Two AA size batteries ● Recycles in 8 to 10 sec. ● Delivers up to 30 flashes on manganese batteries, 120 flashes on alkaline batteries ● Other features include circuit tester and exposure table ● Measures 96×61.5×33mm (3.8×2.4×1.3 in)

● Weighs 130 grams (4.6 oz)

YASHICA

YASHICA CO., LTD.
27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan
YASHICA INC.
50-17 Queens Boulevard, Woodside, N.Y. 11377, U.S.A.
YASHICA EUROPE G.m.b.H.
2 Hamburg 28, Billstrasse 28, West Germany

YASHICA **ELECTRO 110**

Slick Design ... Pin-sharp Pictures



Now, YASHICA Puts a Thinking Brain in Your Pocket

The sure-fire, cartridge-load camera—that's the YASHICA ELECTRO 110. It's the ideal camera for taking pictures on travels and outings or of everyday occurrences and special events. It also makes the finest gift. Compact and slick, the ELECTRO 110 gives you full assurance of automatic electronic exposure control. The

world-famous Yashica teamwork of the Computer Brain and electronic shutter takes the fuss and fumble out of picture-taking. Put it in your pocket or purse and carry it along wherever you go. The results will justify why the ELECTRO 110 is called the LITTLE camera that assures Great picture-taking capabilities.

● **Electronic Shutter** gives infinite speeds from 1/400 to 10 sec.



● **Two-Zone Focusing** with the smooth-operating slide lever delivers pin-sharp images every time. Just slide and align index to the required symbol— for subject range of 1.3 to 4 meters;  for beyond 4 meters.

● **Flashcube Socket** accepts exclusive strobe unit or Magicube.

● **Quality Lens** delivers sparkling results.

● **Optical Viewfinder** features slow speed indicator lamp.



The ELECTRO 110 is designed to accept the 110 film cartridge. Loading is simplicity itself. Slide lock-latch to 'OPEN', fold out back cover and drop in film cartridge. That's about all there is to it. The K size battery which powers the electronic exposure control is housed to the right of the film cartridge chamber.



Film advance is by smooth thumb action. Two strokes of the slide lever advance the exposed frame and charge the shutter.

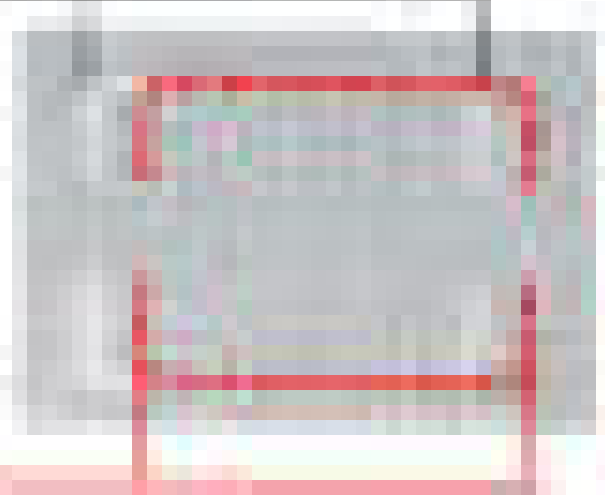
Flash for Indoor/Outdoor Action Shooting

Although the shutter speed range of 1/400 to 10 sec. permits automatic exposure under all light conditions, the use of the flash will 'freeze' actions both indoors and out.

The ELECTRO 110 offers you a selection of two types of flash—the Magicube or the exclusive MS-110 electronic flash. Flash shooting requires no difficult techniques. Just mount the flash on the camera and trip the shutter in the normal manner.



1. The first step is to
 determine the type of
 material you are using.
 2. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 3. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 4. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.



5. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 6. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 7. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 8. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.

9. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 10. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 11. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 12. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.

13. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 14. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 15. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 16. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.

17. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 18. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 19. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 20. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.



21. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 22. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 23. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 24. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.

25. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 26. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 27. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 28. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.

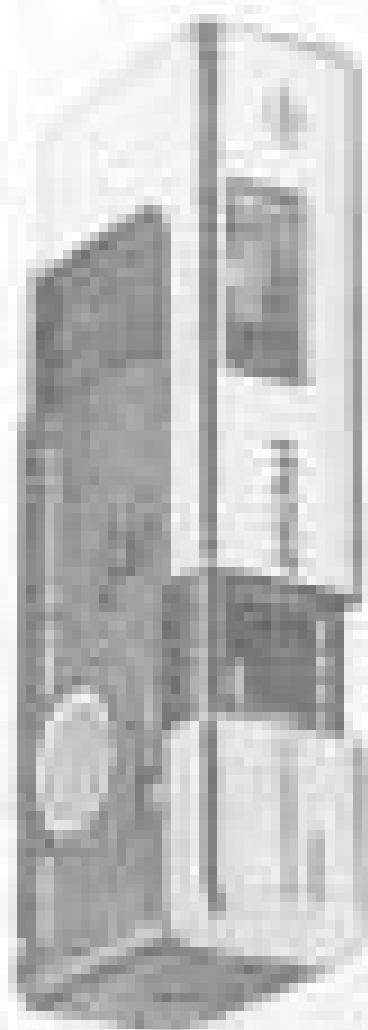
29. The next step is to
 determine the type of
 material you are using.
 30. Next, you need to
 determine the type of
 equipment you are using.
 31. Then, you need to
 determine the type of
 process you are using.
 32. Finally, you need to
 determine the type of
 product you are using.





The Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.



Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.

The Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze.

Agfa Automatic Pocket Camera. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze. It's so good you can't help giving it a squeeze.





7

Blitzen: X-Blitzwürfel aufstecken — Blitzzeit (1/50 sec) wird damit automatisch eingestellt. Blitzbereich 1,50 bis 3 m.

Flitsen: X-flitsblokje opsteken. De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand 1,50 — 3 m.

Vues au flash : Fixer le flash-cube X — Le temps d'obturation (1/50 s.) est automatiquement réglé. Zone de prise de vue : 1,50 m à 3 m.

Flash exposures: attach X-type flash cube. Shutter speed (1/50 sec.) is set automatically. Flash range 1.5 to 3 m (5 ft. to 10 ft.).

Riprese con flash: Fissare il cubo flash X — il tempo d'otturazione (1/50 sec) si regola automaticamente. Campo di ripresa da 1,50 a 3 m.

Flash: asentar el cubo flash X — el tiempo de obturación (1/50 seg) se regula automáticamente. Campo del destello: 1,50 — 3 m.

Flash: colocar o cubo de flash X. A velocidade para flash (1/50 seg.) é regulada automaticamente. Alcance do flash 1,50 — 3 m.

Blixttagning: sätt på X-blixtkuben. Blixttiden (1/50 sek.) ställs därvid in automatiskt. Blixtområde 1,50 — 3 m.

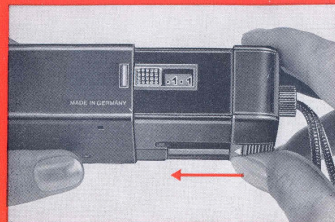
Blitz: X-blitzternung sættes på — blitztiden (1/50 sek.) indstilles så automatisk. Blitzområde 1,50 m til 3 m.

Salamakuvaus: aseta X-nelislama paikalleen — salamakaika (1/50 sek) asetuu automaattisesti. Salamakuvaus- etäisyys 1,5 — 3 m.

Blijeskanje: X-kocku za blijeskanje nataknuti — Vreme blijeskanja (1/50 sec) regulira se s tim automatski. Područje blijeskanja 1,50 — 3 m.

Flâşla resim çekmek için: X tipi flaş küp ampullerini kullanınız. Flâşın parlama süresi, ki bu 1/50 saniyedir, flaş küp ampulünü taktığınızda, makina otomatik olarak bu enstanteneye ayarlanır. Flaş ışığının tesir sahası 1,50 ile 3 metre arasındadır.

Χρησιμοποίησης φλάς: Έπιθέτετε τούς κύβους φλάς τύπου X — Ο χρόνος φλάς (1/50 δευτερόλεπτα) ρυθμίζεται αυτόματα. Διάστημα φλάς 1,50–3 μέτρα.



4

Filmtransportschieber so oft betätigen bis Bildnummer 1 im Filmfenster erscheint und der Schieber sperrt.

Filmtransportschuif telkens bedienen tot het beeldnummer 1 in het filmvenstertje staat en de transportschuif geblokkeerd is.

Actionner plusieurs fois le curseur jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre et que le curseur bloque.

Operate film transport slider repeatedly until the number 1 appears in the window and the slider is locked.

Spingere il cursore del trasporto pellicola finché il numero 1 appare nella finestrella e il cursore blocca.

Accionar el cursor para el transporte de la película tantas veces, hasta que en la ventanilla aparezca el nº 1 y el cursor bloquee.

Manejar a corrediça de transporte tantas vezes, até que apareça o número 1 na janelinha e a corrediça esteja bloqueada.

Filmtransportknappen skjuts till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Filmtransport-skyderen betjenes så mange gange, at billede nr. 1 ses i filmvinduet, og skyderen spærres.

Siirrä filmiä kunnes numero 1 ilmestyy filmi-ikkunaan ja filminsiirto lukkiutuu.

Micaljku transporta filma tako dugo okretati dok se ne pojavi na okviru za film broj slike 1 i dok se micaljka ne blokira.

Filim sarma sürgüsünü, makinanın arka kapağı üzerindeki pencerede 1 rakamı görülünceye kadar kullanınız, bu esnada sürgünün kilitletiğini hissedeceksiniz.

Λειτουργήσατε τό πλήκτρον μεταφοράς τού φιλμύ τόσοσ συχνά, μέχρις ότου εμφανισθή έπί τού παραθύρου ένδειξεως τού φιλμύ ό αριθμός 1 και συγχρόνως άποκλεισθή τό πλήκτρον (σύρτης).



1

Kamera bis zur 1. Raste auseinanderziehen.

Camera tot het eerste rustpunt uitschuiven.

Ouvrir l'appareil jusqu'au premier cran.

Seize both sides of the camera and pull apart gently to the first click-stop.

Aprire l'apparecchio fino al primo incavo.

Abrir la cámara hasta el primer punto de encastre

Estirar a cámara até ao primeiro encaixe.

Kameran dras isär till 1. rasterläget.

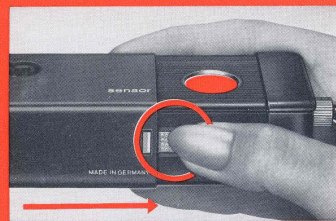
Kameraet trækkes fra hinanden til 1. klikpunkt.

Kamera avataan ensimmäiseen vaiheeseen.

Kameru razvuči do 1. razreza.

Kameranızı iki yanından tutup, birinci kademeye kadar dışa doğru çekiniz.

Σύρατε την φωτογραφικήν μηχανήν μέχρι της πρώτης βαθμίδος σταθμεύσεως.



10

Rückdeckel schließen. Entriegelungstaste drücken und Kamera zusammenschieben.

Achterwand schließen. Ontgrendelingsknop indrukken en camera samendrukken.

Fermer le couvercle arrière. Enfoncer la touche de déverrouillage et refermer l'appareil.

Close camera back. Press release key and push camera shut.

Chiudere il coperchio posteriore. Premere il tasto di sblocco e chiudere l'apparecchio.

Cerrar la tapa trasera. Oprimir la tecla de desbloqueo y empujar la cámara.

Fechar a tampa. Manear a tecla de desbloqueamento e comprimir a cámara.

Stäng bakstycket. Tryck in spärknappen och skjut ihop kameran.

Bagdækslet lukkes. Låsetasten trykkes ind, og kameraet skydes sammen.

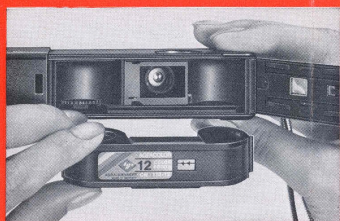
Sulje takakansi. Paina salvasta ja työnnä kamera kokoon.

Stražnji poklopac zatvoriti. Pritisnuti tipku za otpiranje i kameru stisnuti.

Arka kapağı kapatınız, emniyet kilidine hükmeden düğmeye basınız ve makınayı iç içe sürgüleyiniz.

Κλείσατε το όπισθιον κάλυμμα. Πιέσατε το πλήκτρον ἐλευθερώσεως καὶ συμπέσατε τὴν φωτογραφικὴν μηχανήν.

Änderungen vorbehalten!



3

Filmkassette einlegen. Rückdeckel andrücken und Kamera bis zur 1. Raste wieder zusammenschieben.

Filmcassette inleggen. Achterwand aandrukken en camera samendrukken tot het eerste rustpunt.

Mettre en place le chargeur. Appuyer sur le couvercle arrière et refermer l'appareil jusqu'au premier cran.

Insert cartridge. Depress camera back and push camera shut to the first click-stop.

Introdurre il caricatore della pellicola. Premere il coperchio posteriore e chiudere l'apparecchio fino al primo incavo.

Colocar el chasis de la película. Presionar la tapa trasera y empujar la cámara hasta el primer punto de encastre.

Colocar o carregador. Fechar a tampa e comprimir a câmara até ao primeiro encaixe.

Lägg i filmkassetten. Tryck in bakstycket och skjut åter ihop kameran till 1. rasterläget.

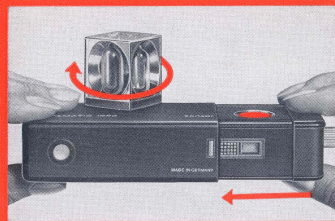
Filmkassetten lægges i. Bagdækslet trykkes til, og kameraet skydes åter sammen til 1. klikpunkt.

Pane filmikassetti kamaraan. Paina takakansi kiinni ja työnnä kamera ensimmäiseen vaiheeseen.

Uložiti kasetu s filmom. Pritisnuti stražnji poklopac i kameru stisnuti opet do 1. razreza.

Filim kasetini yerleştiriniz. Arka kapağı tekrar kapatınız ve makinanın iki yanından tutup bu defa içeri doğru, 1. kademeye kadar itiniz.

Τοποθετήστε το έγκλειστον σύστημα φίλμ (κασέτα) εντός της μηχανής. Κλείστε πόλιν τό όπισθιον κάλυμμα και συμπύστε την φωτογραφικήν μηχανήν μέχρι της πρώτης βαθμίδος σταθμεύσεως.



8

Beim Filmtransport dreht sich der Blitzwürfel automatisch mit.

Bij het transporteren van de film draait het flitsblokje mee.

Lors du transport du film, le flash-cube pivote automatiquement.

The flash cube rotates automatically as the film is advanced.

Al trasporto della pellicola gira automaticamente anche il cubo-flash.

Al transportar la película, el cubo flash gira automáticamente.

Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Under filmtransporten drejer blitsterningen automatisk med.

X-nelisalama kääntyy automaattisesti filmiä siirretäessä.

Kod transportiranja filma okreće se automatski kocka za blijeskanje.

Her filim sarma safhasında, gelecek pozu kurarken flaş küp ampulü de kendiliğinden döner.

Κατά την μεταφοράν του φίλμ περιστρέφεται ό κύβος φλάς συγχρόνως αυτόμάτως.



Speziell für die Kameras der pocket-Serie entwickelt: AGFACOLOR pocket special, der Film für brillante Farbfotos in natürlichen Farben.

Speciaal ontwikkeld voor de camera's uit de pocket-reeks: AGFACOLOR pocket special, de film voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren.

Spécialement réalisé pour les appareils de la série pocket: AGFACOLOR pocket special, le film pour photos brillantes aux couleurs naturelles.

Especially developed for cameras of the pocket series: AGFACOLOR pocket special, the film for brilliant photos in natural colours.

Specialmente realizzata per gli apparecchi della serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la pellicola per fotografie di grande brillantezza e a colori naturali.

Especialmente realizada para las cámaras de la serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la película de gran brillantez y de colores naturales.

Especialmente para as câmaras da série pocket: AGFACOLOR pocket special — o filme para brilhantes fotos a cores naturais.

Speziellt utvecklat för kameror i pocket-serien: AGFACOLOR pocket special, filmen för briljanta färgkort i naturliga färger.

AGFACOLOR pocket special, filmen til brillante farvefotos i naturlige farver, er specielt udviklet til kameraer i pocket-serien.

AGFACOLOR pocket special värfilmi erikoisesti pocket-kameroita varten. Saat loistavia värikuvia, joissa on luonnolliset värit.

Specijalno razvijen za kameru pocket serije: AGFACOLOR pocket special, film za briljantne fotografije u bojama i prirodne boje.

AGFACOLOR pocket special fotograf filmi, özel olarak cep tipi fotoğraf makinalarında kullanılmak üzere geliştirilmiş tabii renkleri bütün canlılıkları ile resimlerinizde aksettirecek bir filimdir.

„AGFA COLOR pocket special“ είναι ένα φιλμ δια έγχρωμους φωτογραφίας εξαιρετικής ποιότητας μετά φυσικών χρωμάτων. Το φιλμ αυτό κατασκευάσθη ειδικώς δια φωτογραφικός μηχανός της σειράς τύπου „pocket“ (pocket).

8363 13spr. - 0575 Printed in Germany

AGFA-GEVAERT AG · MÜNCHEN

Typ 2303

AGFAMATIC 1000 **pocket** sensor





5

Aufnahmebereich 1,20 m – ∞. Auslösen mit dem roten Sensor.

Opnameafstand: 1,20 m – ∞. Ontspannen met de rode Sensor-knop.

Zone de prise de vue : de 1,20 m à ∞. Déclencher à l'aide du sensor rouge.

Shooting range: 1.2 m (4 ft.) to ∞. Release by pressing the red Sensor spot.

Campo di ripresa: da 1,20 m a ∞. Scattare con il Sensor rosso.

Campo de toma: 1,20 m hasta ∞. Disparar con el Sensor rojo.

Zona de alcance: 1,20 m até ∞ (infinito). Disparar com o sensor vermelho.

Fotograferingsområde 1,20 m – ∞. Lös ut med den röda sensorknappen.

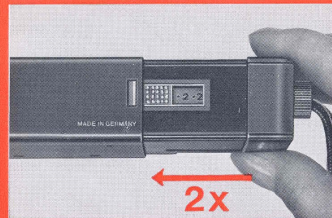
Fotograferingsområde fra 1,20 m til uendelig. De udleser med den røde sensor-knap.

Kuvausetaisyys: 1,20 m – ∞. Helokehätsin näyttää mitä kuvaan tulee.

Područje snimanja 1,20 m – ∞. Okinuti s crvenim senzorom.

Makinanızla 1,20 metre ile sonsuz mesafeleri arasında mesafe ayarı yapmadan fotoğraf çekebilirsiniz. Makinanın deklansörü, sensor adı verilen hassas bir düzenle teçhiz edilmiştir. Fotoğrafı çekebilmek için, kırmızı sensor düğmesine dokunmanız yeterlidir.

Ελευθερώστε το διάστημα μήπως 1,20 μέτρων – ∞ μετά το κόκκινο ένδεικτη (Zénizor).



6

Nach jeder Aufnahme Filmtransportschieber zweimal betätigen. Die nächste Bildnummer erscheint im Filmfenster, der Schieber sperrt.

Na iedere opname de filmtransportschuif tweemaal bedienen. Het volgende beeldnummer verschijnt in het filmvenstertje, de transportschuif is geblokkeerd.

Après chaque prise de vue, actionner à deux reprises le curseur. Le chiffre suivant apparaît dans la fenêtre et le curseur se bloque.

Operate film transport slider twice after each exposure. The next number appears in the window and the slider is locked.

Dopo ogni ripresa spingere due volte il cursore del trasporto pellicola. Il successivo numero appare nella finestrella ed il cursore blocca.

Después de cada toma, accionar dos veces el cursor para el transporte de la película. El próximo número aparece en la ventanilla y el cursor bloquea.

Depois de tirada uma foto, manejar a corredeira de transporte duas vezes. O número do filme seguinte aparece na janelinha. A corredeira está bloqueada.

Efter varje tagning skjuts filmtransportknappen fram två gånger, då syns nästa bildnummer i filmfönstret och framatningen spärras.

Efter hver optagelse betjenes filmtransport-skyderen to gange. Det næste billednummer ses i filmvinduet, og skyderen spærrer.

Paina filmin siirtäjää kaksi kertaa jokaisen kuvan jälkeen. Seuraava numero ilmestyy filmi-ikkunaan, filminsiirto lukkiutuu.

Poslije svakog snimanja pokrenuti dva puta micaljku transporteru filma. Slijedeći broj slike se pojavljuje u okviru za film, micaljka se blokira.

Çektiğiniz her resimden sonra film sarma sürgüsünü iki defa itip-çekiniz. Pencerede bir sonraki film numarası belircek ve sürgü kilitlenecektir.

Χειρίζεστε μετά κάθε φωτογράφιση το πλήκτρον (αύρτην) μεταφοράς του φιλμ δύο φορές. Τότε εμφανίζεται ο επόμενος αριθμός φωτογραφίας επί του παραθύρου ένδειξης φιλμ και προκύπτει αποκλεισμός του αύρτου.



9

Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen. (Siehe Punkt 2.)

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uitnemen (zie punt 2).

Après la dernière prise de vue, continuer à transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Enlever le chargeur. (Voir paragraphe 2.)

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Remove cartridge. (See point 2.)

Dopo l'ultima ripresa trasportare la pellicola finché nella finestrella appare il contrassegno /////. Togliere il caricatore (vedi punto 2).

Después de la última toma, transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis (véase punto 2).

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador (veja par. 2).

Efter sista bilden transporterar man vidare tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut (se punkt 2).

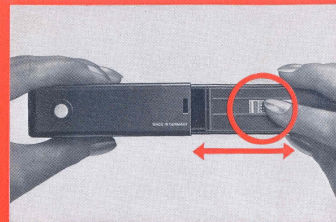
Efter den sidste optagelse transporterer filmen videre, indtil /////-markeringen ses i filmvindet. Kassetten tages ud (se punkt 2).

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta. (Ks. kohta 2.)

Poslije zadnjeg snimka film okretati dok se ne pojavi /////-oznaka u okviru za film. Kasetu izvaditi (vidi točku 2).

Son pozu çektikten sonra, makinanın, içindeki filmi /////-işareti pencerede görüne kadar sarınız. Kaseti çıkarınız (2. maddede belirtildiği şekilde).

Μετά την τελευταία φωτογράφιση συνεχίστε την μεταφορά του φιλμ, μέχρις ότου εμφανισθεί επί του παραθύρου ένδειξης του φιλμ το σήμα /////. Αποσύρστε την κασέτα του φιλμ (βλ. οδηγίες σ. 2).



2

Entriegelungstaste drücken und gleichzeitig Kamera bis zur 2. Raste auseinanderziehen. Rückdeckel öffnen.

Ontgrendelingstoets indrukken en tegelijkertijd camera tot het tweede rustpunt uitschuiven. Achterwand openen.

Enfoncer la touche de déverrouillage et ouvrir en même temps l'appareil jusqu'au second cran. Ouvrir le couvercle arrière.

Depress release key and at the same time open camera further to the second click-stop. Open camera back.

Premere il tasto di sblocco e contemporaneamente aprire l'apparecchio fino al secondo incavo. Aprire il coperchio posteriore.

Oprimir la tecla de desbloqueo y abrir al mismo tiempo la cámara hasta el segundo punto de encastre. Abrir la tapa trasera.

Comprimir a tecla de desbloqueamento o simultaneamente estirar a câmara até ao segundo encaixe. Abrir a tampa.

Tryck in spärknappen och dra samtidigt ut kameran till 2. rasterläget. Öppna bakstycket.

De trykker på låseknappen og trækker samtidig kameraet fra hinanden til 2. klikpunkt. Bagdækslet åbnes.

Painetaan salpaa ja avataan kamera samalla toiseen vaiheeseen. Avaa takakansi.

Pritisnuti tipku za otpiranje i istovremeno razvući kameru do 2. razreza. Otvoriti stražnji poklopac.

Emniyet kilidini açan düğmeye basınız ve çekme hareketini ikinci kademeye kadar devam ettiriniz. Arka kapığı açınız.

Πιέσατε το πλήκτρον εκδεσμεύσεως και σύρατε συνεχώς την φωτογραφικήν μηχανή μέχρι της δεύτερης βαθμίδας σταθμεύσεως. Άνοιξατε το όπισθεν κάλυμμα.

AGFAMATIC 2000 pocket • sensor



Speziell für die Cameras der pocket-Serie entwickelt: AGFACOLOR pocket special, der Film für brillante Farbfotos in natürlichen Farben.

Inzonderheid voor de camera's van de pocket-serie: AGFACOLOR pocket special – de film voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren.

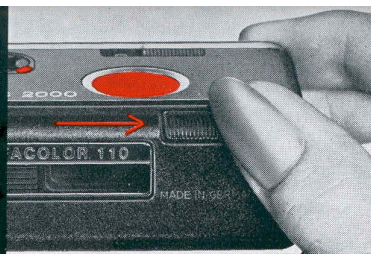
Spécialement réalisé pour les appareils de la série pocket: AGFACOLOR pocket special, le film pour photos brillantes aux couleurs naturelles.

Especially developed for cameras of the pocket series: AGFACOLOR pocket special, the film for brilliant photos in natural colours.

Specialmente realizzata per gli apparecchi della serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la pellicola per fotografie di grande brillantezza e a colori naturali.

Especialmente realizada para las cámaras de la serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la película de gran brillantez y de colores naturales.

Especialmente para as câmaras da série pocket: AGFACOLOR pocket special – o filme para brilhantes fotos a cores naturais.



Riegel nach rechts – Rückdeckel öffnen.

Grendel naar rechts – achterwand openen.

Pousser vers la droite le curseur de verrouillage – Ouvrir le couvercle arrière.

Push slider to the right and open the camera back.

Spingere verso destra il cursore di chiusura – Aprire il coperchio posteriore.

Desplazar el pestillo hacia la derecha – abrir la tapa trasera.

Ferrolho para a direita – abrir a tampa.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger – bakstycket öppnas.

Skyd låsen mod højre – luk bagdækslet op.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.



Kassette einlegen – Rückdeckel schließen.

Cassette inleggen – achterwand sluiten.

Mettre en place le chargeur – Refermer le couvercle arrière.

Insert cartridge and close the camera back.

Introdurre il caricatore – Chiudere il coperchio posteriore.

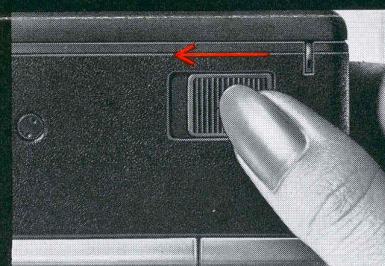
Colocar el chasis – cerrar la tapa trasera.

Colocar o carregador – fechar a tampa.

PAK-kassetten läggs i – bakstycket stängs.

Læg kassetten i – luk bagdækslet.

Pane kasetti kamaraan. Sulje takakansi.



Schieber an der Unterseite nach links – Camera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.

Schuif aan de onderzijde naar links – camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure – L'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Push bottom slider to the left – the camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore – La macchina fotografica si apre. L'obiettivo ed il mirino sono visibili.

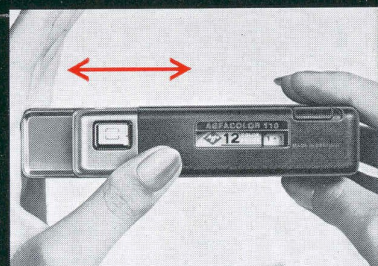
Desplazar el cursor del lado inferior hacia la izquierda – la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan descubiertos.

Corrediza no lado de baixo para a esquerda – câmara aberta. Objetiva e visor livres.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster – kameran öppnas, så att objektiv och sökare kommer i rätt läge.

Skyderen på undersiden bevæges mod venstre – kameraet springer op. Objektiv og søger frigøres.

Työnnä kameran alapuolella olevaa työntölevyä vasemmalle – kamera avautuu. Objektivi ja etsin tulevat esille.



Camera so oft bis zum Anschlag zusammen-schieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Camera telkens tot de aanslag samen-drukken tot beeldnummer 1 in het film-venstertje staat.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Aprire e chiudere più volte la macchina sino a fine corsa finché il numero 1 appare nella finestrella.

Empujar la parte corrediza de la cámara tantas veces hasta el tope, hasta que en la ventanilla aparezca el nº 1.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Kameran skjuts ihop till anslaget, så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Työnnä kameraa kokoon pysäyttimeen saakka, kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan.



Filmtransport ist nun gesperrt. Camera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Film advance is now locked. Until release the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

Il trasporto della pellicola è ora bloccato. Si può premere a piacimento sino a scatto avvenuto.

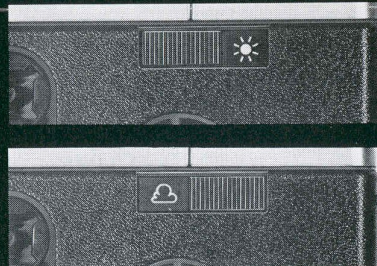
El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, podrá abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen, så ofte man ønsker.

Filminsiirto on lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaisemista miten usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.



Bei Sonne auf * (= 1/100 sec.) – bei Wolken oder im Schatten auf ☁ (= 1/50 sec.) stellen.

Bij zonneschijn instellen op * (= 1/100 sec.) – bij bewolkte hemel of in de schaduw op ☁ (= 1/50 sec.).

Régler sur * (= 1/100 sec.) par temps ensoleillé – par temps nuageux ou à l'ombre, régler sur ☁ (= 1/50 sec.).

For exposures in the sun set to * (= 1/100 sec.), for exposures in cloudy, overcast weather set to ☁ (= 1/50 sec.).

Per riprese al sole, regolare su * (= 1/100 sec.) – per tempo nuvoloso oppure all'ombra, regolare su ☁ (= 1/50 sec.).

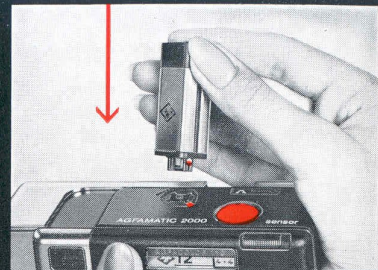
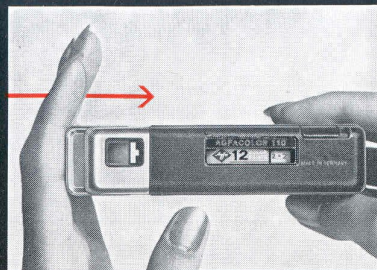
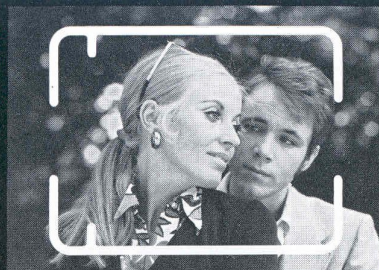
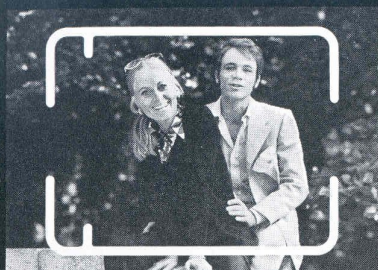
Con sol conmutar a * (= 1/100 seg.), con nubes o en la sombra a ☁ (= 1/50 seg.).

Regular em * (= 1/100 seg.) com sol – em ☁ (= 1/50 seg.) com nuvens ou na sombra.

Vid sol ställer man in på * (1/100 sek.) – vid moln eller i skuggan på ☁ (1/50 sek.).

I solskin stilles på * (= 1/100 sek.). I overskyet vejr eller i skygge stilles på ☁ (= 1/50 sek.).

Aurinkoisella säällä asetoon * (= 1/100 sek.) – pilvisellä säällä/varjossa asetoon ☁ (= 1/50 sek.).



Der Leuchtrahmen im Sucher zeigt den Bildausschnitt.
Aufnahmebereich 1,20 bis ∞ (unendlich).

Het lichtend lijnkader in de zoeker toont de beelduitsnit. Opnameafstand van 1,20 m tot ∞ (= oneindig).

Le cadre lumineux dans le viseur délimite la partie de l'image. Zone de prise de vue : de 1,20 m à ∞ (infini).

The luminous frame in the viewfinder shows the picture area. Shooting range: 1.20 m (4 ft.) to ∞ (infinity).

La cornice luminosa nel mirino delimita l'inquadratura dell'immagine. Campo di ripresa: da 1,20 m a ∞ (infinito).

En el marco luminoso en el visor se puede ver el encuadre. Campo de toma 1,20 m hasta ∞ (infinito).

O quadro luminoso no visor mostra a delimitação da imagem. Zona de alcance 1,20 m até ∞ (infinito).

Ljusramen i sökaren markerar bildutsnittet. Fotograferingsområde 1,20 m till ∞ (oändligt).

Lysrammen i søgeren viser billedudsnittet. Optagelsesafstanden går fra 1,20 m til ∞ (uendelig).

Helokehäetsin näyttää mitä kuvaan tulee. Kuvausetaisyys 1,20 m – ∞ (ääretön).

Im Nahbereich gilt die innere Suchermarkierung als linke Bildbegrenzung. Auslösen mit dem roten Sensor.

Voor dichtbij geldt de binnenste aanduiding in de zoeker als linker beeldbegrenzing. Ontspan met de rode Sensor-knop.

Pour prise de vues rapprochées, la marque intérieure du viseur délimite l'image à gauche. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

For close-ups the inner marks in the viewfinder represent the left border of the image. Release by pressing red Sensor spot.

Per riprese ravvicinate, il contrassegno interno del mirino delimita a sinistra l'immagine. Scatto con il Sensor rosso.

Para tomas de primer plano la marca al interior del visor delimita la imagen a la izquierda. Disparar con el Sensor rojo.

A marca no visor vale como limitação esquerda para fotos de perto. Disparar com o Sensor vermelho.

I närbildsområdet gäller den inre sökarmarkeringen som bildgräns åt vänster. Utlösning sker med den röda sensorknivan.

I nærområdet gælder den inderste søgermarkering som venstre billedbegrænsning. Der udløses med den røde Sensor.

Käytä läheltä kuvattaessa helokehätösimen sisimmän helokehän vasemmanpuoleista laitaa. Laukaise punaisella Sensorilla.

Schnelltransport: Camera nur 1x zusammen-schieben – die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit. Ideal für Serienaufnahmen.

Snel transporteren: camera slechts eenmaal samendrukken – en klaar voor de volgende opname: ideaal voor seriefoto's.

Transport rapide : Ouvrir et fermer l'appareil une fois seulement – L'Agfomatic est immédiatement prêt pour la prise de vue.

Rapid film advance: pull camera open and push shut once – the Agfomatic is again ready to shoot. Ideal for serial shots.

Trasporto rapido: Aprire e chiudere la macchina una sola volta. L'Agfomatic è subito pronta per la ripresa.

Transporte rápido: Empujar la parte corre-diza de la cámara sólo una vez – la Agfomatic está dispuesta para la toma.

Transporte rápido: comprimir a câmara uma vez – a Agfomatic está pronta para fotografia – ideal para exposições rápidas em série.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång. Agfomatic är därför idealisk för snabba serietagningar.

Hurtigoptæk: kameraet skydes kun sammen een gang – og er straks klar til brug. Ideelt til hurtige serietogetagelser.

Pikasilirto: kamera työnnetään vain kerran kokoon – Agfomatic on heti uudelleen laukaisuvalmis.

Blitzen: Blitzadapter schräg aufsetzen (roter Führungszapfen in rote Aussparung) und einrasten. X-Blitzwürfel aufstecken.

Flitsen: flitsadapter schuin opplaatsen (rode leipen in rode uitsparing) en indrukken. X-flitsblokje opsteken.

Vues au flash : Placer l'adaptateur de bials (patte de guidage rouge dans l'évidement rouge) et enclencher. Fixer le flash-cube X.

Flash exposures: mount flash adapter obliquely (red guide pin in red recess) and let engage. Attach X flash cube.

Riprese con flash: Porre l'adattatore (staffa guida rossa nell'incastro rosso) ed agganciare. Fissare il cubo-flash X.

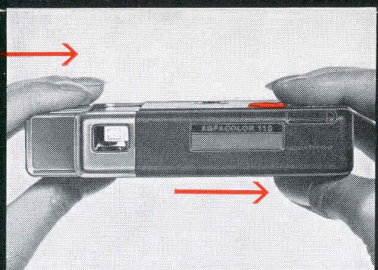
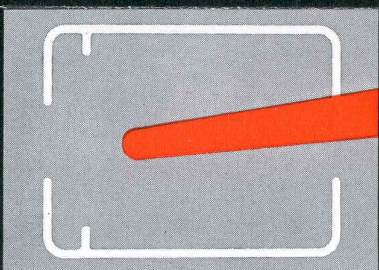
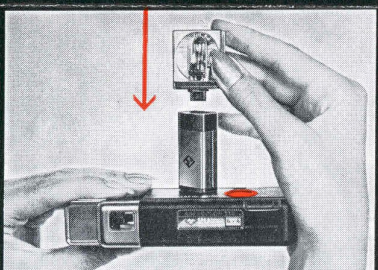
Tomas flash: Colocar el adaptador de flash (la espiga de guía roja en la escotadura roja) y encastrarlo. Asentar el cubo flash X.

Flash: colocar o adaptador do flash inclinado (pino vermelho encaixa no rebaixo vermelho). Colocar o cubo de flash X.

Blixttagning. Blixtadaptorn sätts på snett (den röda styrtappen måste in i den röda styrskenan), rastar in. Sätt i X-blixtkub.

Blitzning: blitzadapteren sættes skråt på (den røde styretap i den røde udsparing) og arreteres. Sæt derefter X-blitzterningen på.

Salamakuvaus: aseta X-nellsalaman väl-kappale (punainen ohjausnuppi punaiseen reikään) ja X-nellsalama paikalleen.



Blitzzeit (1/50 sec.) wird automatisch eingestellt. Blitzbereich 1,50–3 m.

De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand 1,50 tot 3 m.

Durée de l'éclair (1/50 sec.) réglée automatiquement. Zone de prise de vue au flash : 1,50 à 3 m.

Shutter speed (1/50 sec.) is set automatically. Flash range 1.50–3 m.

Durata del lampo (1/50 sec.) regolata automaticamente. Campo di ripresa da 1,50 a 3 m.

Tiempo de destello (1/50 seg) se ajusta automáticamente. Campo de toma 1,50–3 m.

A velocidade para flash (1/50 seg.) é regulada automaticamente. Alcance do flash 1,50–3 m.

Blixttiden (1/50 sek.) ställs in automatiskt. Blixtområde 1,50–3 m.

Blitztiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Blitzområde 1,50–3 m.

Salama-aika (1/50 sek.) asetuu automaattisesti oikeaksi. Salamakuvausetaisyys 1,50–3 m.

Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein roter Balken. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch mit.

Een verbruikt flitslampje wordt door een rode balk in de zoeker aangeduid. Bij het transporteren draait het flitsblokje mee.

Quand la lampe du flash est grillée, une barre rouge apparaît dans le viseur. Lors du transport du film, le flash-cube pivote.

When the flashbulb is burned, a red bar appears in the viewfinder. The flash cube turns automatically as the film is advanced.

Quando la lampadina del flash è bruciata, una striscia rossa appare nel mirino. Al trasportare la pellicola il cubo-flash gira.

Cuando la bombilla está quemada aparece en el visor una tira roja. Al transportar la película el cubo gira automáticamente.

Quando a lâmpada é queimada, aparece um sinal vermelho no visor. Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Vid avbränd blixt syns en röd varnings-signal i sökaren. Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Ved afbrændt blitzlampe ses en røde bjælke i søgeren. Under filmtransporten drejer terningen automatisk med rundt.

Punainen varoitin etsimässä ilmoittaa palaneesta salamalampusta. X-nellsalama kääntyy filmiä siirrettäessä.

Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uittomen.

Après les dernières prises de vues, finir de transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Dopo le ultime riprese, trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrids man fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres filmene videre, til /////-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Agfomatic 2000 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

Agfomatic 2000 samenvouwen – schuif aan de onderzijde naar rechts – de Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic 2000. Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Push Agfomatic 2000 shut. Bottom slider to the right – the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfomatic 2000. Spingere verso destra il cursore sulla parte inferiore. In questo modo, il Sensor rosso è bloccato.

Cerrar la Agfomatic 2000. Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha – con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

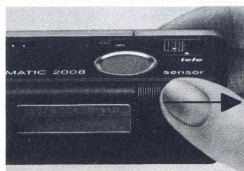
Comprimir a Agfomatic 2000 e deslocar para a direita a correção no lado de baixo – assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic 2000 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger – därvid spärrens sensorutlösaren.

Agfomatic 2000 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er Sensor-udløsningen spærret.

Työnnä Agfomatic 2000 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.

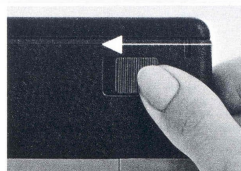
AGFAMATIC tele 2008 pocket • sensor



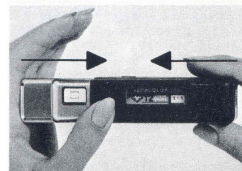
1 Riegel nach rechts — Rückdeckel öffnen.



2 Kassette einlegen — Rückdeckel schließen.



3 Schieber an der Unterseite nach links — Kamera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.



4 Kamera so oft bis zum Anschlag zusammen-schieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt.

Grendel naar rechts — achterwand openen.

Cassette inleggen — achterwand sluiten.

Schuij aan de onderzijde naar links — camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Camera telkens tot de aanslag samen-drukken tot beeldnummer 1 in het film-vensterje staat.

Pousser vers la droite le curseur de ver-rouillage — Ouvrir le couvercle arrière.

Mettre en place le chargeur — Refermer le couvercle arrière.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure — L'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Push slider to the right and open the camera back.

Insert cartridge and close the camera back.

Push bottom slider to the left — the camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Spingere verso destra il cursore di chiusura — Aprire il coperchio posteriore.

Introdurre il caricatore — Chiudere il coperchio posteriore.

Spingere verso sinistra il cursore posto sulla parte inferiore — La macchina fotografica si apre. L'obiettivo ed il mirino sono visibili.

Aprire e chiudere più volte la macchina sino a fine corsa finché il numero 1 appare nella finestrella.

Desplazar el pestillo hacia la derecha — abrir la tapa trasera.

Colocar el chasis — cerrar la tapa trasera.

Desplazar el cursor del lado inferior hacia la izquierda — la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan descubiertos.

Empujar la parte corrediza de la cámara tantas veces hasta el tope, hasta que en la ventanilla aparezca el n° 1.

Ferrolho para a direita — abrir a tampa.

Colocar o carregador — fechar a tampa.

Corrediza no lado de baixo para a esquerda — câmara aberta. Objetiva e visor livres.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Spärrknappen för bakstycket skuts åt höger — bakstycket öppnas.

PAK-kassetten läggs i — bakstycket stängs.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster — kameran öppnas, så att objektiv och sökare kommer i rätt läge.

Kameran skjuts ihop till anslaget, så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Skyd låsen mod højre — luk bagdækslet op.

Læg kassetten i — luk bagdækslet.

Skyderen på undersiden bevæges mod venstre — kameraet springer op. Objektiv og søger frigøres.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.

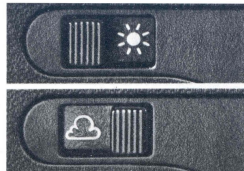
Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.

Työnnä kameran allapuolella olevaa työn-tölevä vasemmalle — kamera »avautuu». Objektiivi ja etsin tulevat esille.

Työnnä kameraa kokoon pysäyttimeen saakka, kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan.



5 Filmtransport ist nun gesperrt. Kamera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.



6 Bei Sonne auf ☼ (= 1/100 sec.) — bei Wolken oder im Schatten auf ☁ (= 1/50 sec.) stellen.



7 Der Leuchtrahmen im Sucher zeigt stets den richtigen Bildausschnitt.



8 Bei kurzen Aufnahmeabständen gilt die innere Suchermarkierung als linke Bildbegrenzung.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot bij de volgende opname worden samengedrukt, zo dikwijls men wil.

Bij zonneschijn instellen op ☼ (= 1/100 sec.) — bij bewolkte hemel of in de schaduw op ☁ (= 1/50 sec.).

Het lichtend lijnkader in de zoeker duidt steeds de juiste beelduitsnit aan.

Bij korte opnameafstanden geldt de binnenste aanduiding in de zoeker steeds als linker beeldbegrenzing.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

Régler sur ☼ (= 1/100 sec.) par temps ensoleillé — par temps nuageux ou à l'ombre, régler sur ☁ (= 1/50 sec.).

Le cadre lumineux dans le viseur délimite toujours la partie d'image correcte.

Pour prises de vues rapprochées, la marque intérieure du viseur délimite l'image à gauche.

Film advance is now locked. Until release, the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

For exposures in the sun set to ☼ (= 1/100 sec.) for exposures in cloudy, overcast weather set to ☁ (= 1/50 sec.).

The luminous frame in the viewfinder always shows the right picture area.

The inner marks in the viewfinder represent the left border of the image for shots made at short intervals.

Il trasporto dello pellicola è ora bloccato. Si può premere a piacimento sino a scatto avvenuto.

Per riprese al sole, regolare su ☼ (= 1/100 sec.) — per tempo nuvoloso oppure all'ombra, regolare su ☁ (= 1/50 sec.).

La cornice luminosa nel mirino delimita l'inquadratura.

Per riprese ravvicinate, il contrassegno interno del mirino delimita l'immagine a sinistra.

El transporte está ahora bloqueado. Hasta el siguiente disparo, podrá abrirse y cerrarse a tope la cámara las veces que se estime.

Con sol conmutar a ☼ (= 1/100 seg.), con nubes o en la sombra a ☁ (= 1/50 seg.).

En el marco luminoso del visor aparece siempre el encuadre correcto.

Para tomas de primer plano, la marca interior delimita la imagen a la izquierda.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Regular em ☼ (= 1/100 seg.) com sol — em ☁ (= 1/50 seg.) com nuvens ou na sombra.

O quadro luminoso no visor mostra sempre a justa delimitação da imagem.

A marca no visor vale como limitação esquerda para fotos de perto.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obehänsat antal gånger före tagningen.

Vid sol ställer man in på ☼ (= 1/100 sek.) — vid moln eller i skuggan på ☁ (= 1/50 sek.).

Lysramen i sökaren visar alltid rätt bildutsnitt.

Vid korta avstånd gäller den inre sökarmarkeringen som bildbegränsning åt vänster.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen, så ofte man ønsker.

I solskin stilles på ☼ (= 1/100 sek.). I overskyet vejr eller i skygge stilles på ☁ (= 1/50 sek.).

Lysrammen i søgeren viser altid det rigtige billedudsnit.

Ved korte optagelses-afstande er inderste søgermarkering venstre billedbegrensning.

Filminsiirto on lukkiutunut. Kameraa voidaan nyt työntää kokoon ennen laukaistemista miten usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.

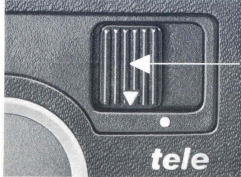
Aurinkoisella säällä asentoon ☼ (= 1/100 sek.) — pilvisellä säällä/varjossa asentoon ☁ (= 1/50 sek.).

Etsimen helokehä näyttää aina, mitä kuvan tulee.

Käytä läheltä kuvattessasi helokehäetsimen sisimmän helokehän vasemmanpuoleista laitaa.

AGFACOLOR pocket special





9 Die Kamera besitzt 2 Objektive: Objektiv-Schieber nach links – das Normal-Objektiv ist eingestellt, Aufnahmebereich 1,2 m – ∞.

De camera heeft twee objectieven: schuif naar links – normaal objectief, opnamegebied 1,2 m – ∞.

L'appareil possède deux objectifs: curseur de l'objectif vers la gauche, objectif normal, zone de prise de vue 1,2 m à ∞.

The camera has 2 lenses: push lens slide to the left – the normal lens will then be set. Shooting range: 1.20 m (4 ft) to ∞.

La macchina ha due obiettivi: cursore dell'obiettivo a sinistra – obiettivo normale. Campo di ripresa: 1,2 m – ∞.

La cámara tiene dos objetivos: cursor del objetivo hacia la izquierda – objetivo normal. Campo de toma: 1,2 m – ∞.

A câmara tem 2 objetivas: mover a corrediça para a esquerda – a objetiva normal está ajustada. Alcance 1,20 m até ∞.

Kameran har 2 objektiv. Då objektivarmen står åt vänster är normalobjektivet inställt. Fotograferingsområde 1,2 m – ∞.

Kameraet har to objektiver. Med objektivskyderen mod venstre er normal-objektivet indskudt. Optagelsesområde 1,2 m – ∞.

Kamerassa on kaksi objektiivia: kun työnäät objektiivilevyn vasemmalle, normaali-objektiivisi asetettu paikalleen. Kuvausetai-



10 Im Leuchtrahmen des Suchers ist das Aufnahme-Motiv zu erkennen. Auslösen mit dem roten Sensor.

In het lijkader van de zoeker ziet men het opnamemotief. Ontspannen met de rode Sensor-knop.

Le motif de prise de vue se reconnaît dans le cadre lumineux du viseur. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

You can see the subject to be taken within the luminous frame of the viewfinder. Release by pressing red Sensor spot.

Il motivo ripreso è visibile entro la cornice luminosa del mirino. Scattare con il sensor rosso.

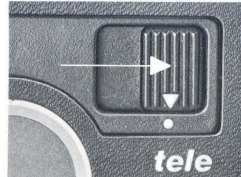
En el marco luminoso del visor se puede ver el motivo de la toma. Disparar con el Sensor rojo.

No quadro luminoso do visor vê-se o motivo. Disparar com o Sensor vermelho.

Lysramen i sökaren anger bildbegränsningen. Utlösning sker med den röda sensorn.

I søgerens lysramme ses motivet. Man udløser med den røde sensor-knap.

syys 1,2 m – ∞. Etsimen helokehässä näet kuva-aiheen. Laukaise punaisella Sensorilla.



11 Objektivschieber nach rechts – das Teleobjektiv ist eingestellt. Aufnahmebereich 1,5 m – ∞. Das Motiv wird näher heran-

Objectiefschuif naar rechts – teleobjectief ingeschakeld. Opnamegebied 1,5 m – ∞. Het onderwerp wordt dichterbij getrokken.

Curseur de l'objectif vers la droite, télé-objectif, zone de prise de vues de 1,5 m à ∞. On rapproche le motif. Une partie d'image

Push lens slide to the right – the telephoto lens will then be set. Shooting range: 1.5 m (5 ft) to ∞. You can make the subject

Cursore dell'obiettivo a destra: così è inserito il teleobiettivo. Campo di ripresa: 1,5 m – ∞. Il motivo viene avvicinato di più.

Cursor del objetivo hacia la derecha – el objetivo tele está ajustado. Campo de toma: 1,5 m – ∞. El motivo es acercado. En

Mover a corrediça de objetiva para a direita – a objetiva tele está ajustada. Zona de alcance 1,50 m até ∞.

Då objektivarmen står åt höger är teleobjektivet inställt. Tagningsområde 1,5 m – ∞. Motivet kommer då närmare.

Med objektivskyderen i højre-stilling er tele-objektivet indskudt. Optagelsesområde 1,5 m – ∞. Motivet trækkes nærmere.

Kun työnäät objektiivilevyn oikealle, tele-objektiivisi asetettu paikalleen. Kuvausetaisyys 1,5 m – ∞.



12 geholt. Im Leuchtrahmen erscheint ein Ausschnitt vergrößert. Kamera ruhig halten und auslösen.

In het lijkader verschijnt een vergrote uitsnit. Camera rustig houden en ontspannen.

agrandie apparaît dans le cadre lumineux. Maintenir la caméra sans bouger et déclencher.

move towards you. A section enlarged correspondingly will appear in the luminous frame. Release with steady camera.

Nel riquadro appare un'inquadratura ingrandita. Tenere la macchina senza muoverla e scattare.

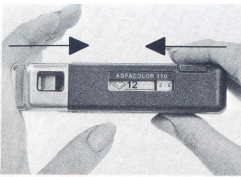
el marco luminoso aparece un encuadre ampliado. Tener la cámara sin moverla, y disparar.

O motivo aproxima-se. No quadro luminoso vê-se agora uma parte da imagem ampliada. Manter a câmara quieta e disparar.

Innanför lysramen syns motivet förstörat. Håll kameran stadigt och utlös.

I lysrammen ses nu et udsnit forstørret. Hold kamerate roligt og udløs.

Kuva-aihe tulee lähemmäksi. Helokehässä näet nyt aiheen vastaavasti suurempaa. Laukaise punaisella Sensorilla.



13 Replitomatic-Schnelltransport: Kamera nur 1x zusammenschieben – die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

Replitomatic-sneltransport: camera slechts 1x samendrukken en ... klaar voor de opname.

Transport rapide Replitomatic: n'ouvrir et ne fermer l'appareil qu'une seule fois. L'Agfomatic est prêt pour la prise de vue.

Replitomatic rapid film advance: open and close camera only once – the Agfomatic is immediately ready for shooting again.

Replitomatic – Trasporto rapido: chiudere e aprire la macchina una sola volta. La Agfomatic è subito pronta per la ripresa.

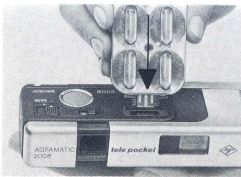
Replitomatic – transporte rápido: empujar la parte corrediça de la cámara sólo 1x – la Agfomatic está dispuesta para la toma.

Transporte rápido Replitomatic: comprimir a câmara sómente uma vez – a Agfomatic está imediatamente pronta para fotografar.

Replitomatic snabbtransport: kameran skjuts ihop en gång – Agfomatic är klar för nästa bild.

Replitomatic hurtigoptæk: Kameraet skydes kun sammen 1x – og Agfomatic klar til optagelse igen.

Replitomatic-pikasilirto: työnnä kamera vain kerran kokoon. Agfomatic on heti kuvausvalmis.



14 Blitzen: topflash aufstecken. Die Blitzzeit (1/50 sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzbereich 1,50 m bis 3 m.

Flitsen: topflash opstecken. De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand 1,5 à 3 m.

Vues au flash: monter le topflash. La durée de l'éclair (1/50 s.) est réglée automatiquement. Champ flash de 1,50 à 3 m.

Flashing: attach topflash. Shutter speed for flash (1/50 sec) is set automatically. Flash range 1.50 to 3 m (5 ft to 10 ft).

Riprese con flash: applicare il topflash. Il tempo di otturazione (1/50 s) si regola automaticamente. Campo flash: 1,50 – 3 m.

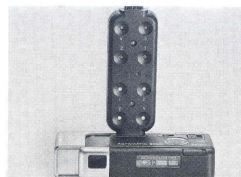
Tomas con flash: colocar el topflash. El tiempo de obturación (1/50 s) se regula automáticamente. Campo flash: 1,5 a 3 m.

Flash: Colocar o topflash. A duração do flash (1/50 de seg.) ajusta-se automaticamente. Alcance do flash: 1,50 m até 3 m.

Blixttagning: sätt på topflashen. Blixttiden (1/50 sek.) ställs därvid in automatiskt. Blixtområde 1,5 – 3 m.

Blitzning: Sæt topflash på. Blitztiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Blitzområde 1,5 til 3 m.

Salamakuvaus: aseta "topflash"-salamaa paikalleen. Salamaaika (1/50 s) asetettu automaattisesti. Salamaakuvausetaisyys 1,50 – 3 m.



15 Die oberen 4 Lampen werden in der nummerierten Reihenfolge gezündet. Dabei wird der jeweilige Farbindikator gelöscht.

De bovenste vier lampjes worden ontstoken in de aangegeven volgorde. Daarbij verdwijnt telkens de kleurindicator.

Les quatre lampes supérieures s'allument dans l'ordre numéroté. L'indicateur couleur correspondant est alors effacé.

The upper 4 flash bulbs are fired in numerical order. The coloured indicators are then cut off in that order.

Le quattro lampadine superiori si accendono nell'ordine numerato ed il rispettivo punto indicatore verde sparisce.

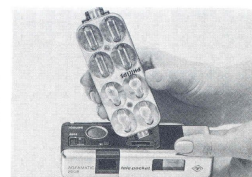
Las cuatro bombillas superiores se encienden en el orden numerado. El respectivo punto indicador coloreado se apaga.

As quatro lâmpadas superiores acendem-se na sequência da numeração. Com isso apaga-se o respectivo indicador de cor.

De 4 översta lamporna tänds i numrerad ordningsföljd, varvid tillhörande färgindikator släcks.

De 4 øverste lamper tændes i den nummerede rækkefølge, hvorved pågældende farveindikator slukkes.

Ylemmät 4 salamalamppua sytyttävät numeroidussa järjestyksessä. Täällöin katoaa kunkin lampun takana oleva vihreä täplä.



16 Nach vier Blitzaufnahmen: topflash umdrehen, vier weitere Lampen sind blitzbereit.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, waardoor de overige vier lampjes flitsklaar zijn.

Après quatre prises de vues au flash: tourner le topflash, quatre autres lampes sont prêtes à fonctionner.

After four flash exposures: turn topflash over and four more bulbs will be ready for flashing.

Dopo quattro riprese flash: capovolgere il topflash e anche le altre quattro lampadine sono pronte.

Después de cuatro tomas: volver el topflash; las demás cuatro bombillas están listas para las tomas.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash; outras quatro lâmpadas estão prontas para fotografar com flash.

Efter 4 blixttagningar vänder man topflashen och kan använda de 4 andra lamporna.

Efter fire blitzoptagelser vendes topflash og fire nye lamper er klar til blitz.

4 salamaotoksen jälkeen käännä "topflash"-salama ylösalaisin, j 4 salamalamppua on jälleen käytettävissä.



17 Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film verder bewegen tot de /////-markering in het beeldvenster verschijnt. Cassette uitlemen.

Après la dernière prise de vue, transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure, advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Dopo l'ultima ripresa far avanzare il film finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Estrarre il caricatore.

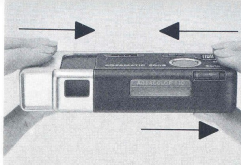
Después de la última toma, transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça na janelinha a marca /////. Retirar o carregador.

Efter den sista tagningen matar man fram filmen tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Ta sedan ur kassetten.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, indtil /////-markeringen ses i filminduet. Kassetten tages ud.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kassetti kamerasta.



18 Agfomatic zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

Agfomatic-camera samendrukken: schuif aan de onderzijde naar rechts: daardoor is de Sensor-ontspanknop geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic. Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Push Agfomatic shut and bottom slide to the right – the Sensor release will be locked.

Chiudere la Agfomatic. Spingere a destra il cursore posto nella parte inferiore. Il sensor è così bloccato.

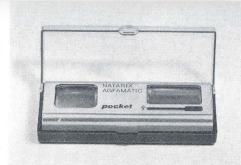
Cerrar la Agfomatic. Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha – con ello queda bloqueado el disparo Sensor.

Comprimir a Agfomatic e mover para a direita a corrediça no lado de baixo – assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic skjuts ihop – knappen på undersiden skjutes åt höger – sensorutlösningen blir då spärard.

Agfomatic skydes sammen. Skyderen på undersiden skubbes mod højre, og sensorudløsningen er spærret.

Työnnä Agfomatic kokoon ja alhaalla oleva työntölevy oikealle. Täällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.



19 Natarix Agfomatic pocket für Nahaufnahmen ab 50 cm, Typ 6725/100.

Natarix Agfomatic pocket voor dichtbijopnamen vanaf 50 cm, type 6725/100.

Agfomatic pocket Natarix, type 6725/100 pour prises de vues rapprochées à partir de 50 cm.

Natarix Agfomatic pocket for close-ups up to 50 cm (1 ft 8"), type 6725/100.

Lente Natarix Agfomatic pocket per la ripresa di primi piani a partire da 50 cm, tipo 6725/100.

Lente Natarix Agfomatic pocket para tomas a corta distancia desde 50 cm, tipo 6725/100.

Natarix Agfomatic pocket para fotos de perto desde 50 cm, tipo 6725/100.

För närbildtagningar från 50 cm användes Natarix Agfomatic, typ 6725/100.

Födral, typ 6725/100. Anslutning av metallkedjan genom en ögla i fodralet.

501 10spr. - 0277 K Printed in Germany



20 Bereitschafts-Etui, Typ 6175/100. Anschluß der Metall-Tragekette durch die Öse des Etuis.

Paraattas, type 6175/100. Aansluiting van de metalen draagketting door het oog van de paraattas.

Etui toujours prêt, type 6175/100. Accrochage de la dragonne métallique par l'œillet de l'étui.

Ever-ready case, type 6175/100. Attach metal carrying strap through the eye of the case.

Custodia per pronto uso, tipo 6175/100. Attacco della catena metallica attraverso il foro della custodia.

Estuche de pronto uso, tipo 6175/100. Fijación del cordón metálico de transporte a través del ojo en el estuche.

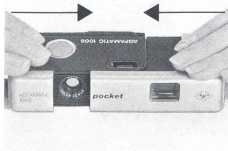
Estôjo de prontidão, tipo 6175/100. Fixação da cadeia metálica por meio do olho do estôjo.

Födral, typ 6175/100. Anslutning av metallkedjan genom en ögla i fodralet.

501 10spr. - 0277 K Printed in Germany

AGFAMATIC tele 2008 pocket • sensor

Typ 2311 Änderungen vorbehalten



5

Der Filmtransport ist gesperrt. Trotzdem kann die Kamera bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. Nochtans kan de camera tot bij het ontspannen verder worden samengedrukt.

Le transport est maintenant bloqué, on peut cependant ouvrir et fermer l'appareil à volonté tant qu'on n'a pas déclenché.

The film advance is locked but the Agfamat 1008 can be opened and closed any number of times before releasing.

Il trasporto è bloccato, tuttavia la Agfamat 1008 può essere chiusa e aperta a piacimento finché non si abbia scattato.

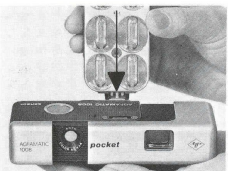
El transporte está bloqueado. Sin embargo, la cámara podrá abrirse y cerrarse como se quiera hasta el siguiente disparo.

O transporte está bloqueado. Apesar disso, a câmara pode comprimir-se até ao disparo tantas vezes que se queira.

Filmtransporten är nu spärrad. Likväl kan kameran skjutas ihop obegränsat antal gånger före utlösningen.

Filmtransporten er nu spærret. Alligevel kan kameraet skydes sammen et vilkårligt antal gange inden udløsningen.

Filmiinsiirto on lukkiutunut. Kamera voidaan työntää kokoon ennen laukaisemista miten usein tahansa eikä filmi siirry eteenpäin.



9

Blitzen: topflash aufstecken. Die Blitzzeit ($1/40$ sec.) stellt sich automatisch ein. Blitzbereich 1,5–3 m.

Flitsen: topflash opsteken. De flitssluittijd ($1/40$ sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsgebied 1,5–3 m.

Vues au flash: fixer le topflash. La vitesse de synchronisation ($1/40$ s) se règle automatiquement. Champ de prise de vues au flash 1 m 50 à 3 m.

Flash exposures: Engage the topflash. This automatically sets the shutter speed of $1/40$ sec. Flash range 1.5 m to 3 m.

Riprese con flash: mettere a posto il topflash. Il tempo di otturazione ($1/40$ di sec.) si regola automaticamente. Campo di ripresa con flash 1 m 50 – 3 m.

Tomas con flash: colocar el topflash. Con ello se regula automáticamente el tiempo de obturación ($1/40$ de seg.). Campo flash desde 1 m 50 – 3 m.

Flash: Colocar o topflash. A duração do flash ($1/40$ de seg.) ajusta-se automaticamente. Alcance do flash: 1,5 até 3 m.

Blixttagning. Sätt på topflashen. Blixttiden ($1/40$ sek.) ställs in automatiskt. Blixtområde 1,5–3 m.

Blitzning: Sæt topflash på. Blitztiden ($1/40$ sek.) indstiller sig automatisk. Blitzområde 1,5–3 m.

Salamakuvaus: Pane topflash paikoilleen. Salama-aika ($1/40$ s) säätyy automaattisesti oikeaksi. Salamakuvausetaisyys 1,5–3 m.



6

Aufnahme: Motiv durch den Sucher anvisieren. Aufnahmebereich 1,20 m – ∞ . Auslösen mit rotem Sensor. Objektiv nicht abdecken.

Fotografieren: door de zoeker kijken. Opnamegebied 1,20 m tot ∞ . Ontspannen met Sensor. Objectief niet bedekken.

Prise de vues: viser le sujet. Champ de prise de vues 1 m 20 à ∞ . Déclencher à l'aide du sensor rouge. Ne pas couvrir l'objectif.

Shooting: Aim camera at subject through the viewfinder. Range 1.20 m – ∞ . Release with red sensor. Do not cover the lens.

Ripresa: mirare il soggetto attraverso il mirino. Campo di ripresa 1 m 20 – ∞ . Scattare con il sensor rosso. Non coprire l'obiettivo.

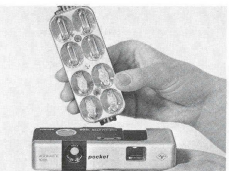
Toma de fotos: enfocar el motivo a través del visor. Campo de tomas 1 m 20 – ∞ . Disparar con el sensor rojo. No tapar el objetivo.

Exposição: Apreciar o motivo através do visor. Zona de alcance: 1,20 até ∞ . Disparar com o sensor vermelho. Não cobrir a objetiva.

Tagning. Bestäm motivet i sökaren. Tagningsområde 1,20 m – ∞ . Utlösning med den röda sensorn. Täck ej för objektivet med fingret.

Fotografering: Motivet findes i søgeren. Afstandsområde: 1,20 m – ∞ . Udløs med den røde Sensorknap. Dæk ikke objektivet.

Kuvaaminen: Kohteeksi näet etsimestä. Kuvausetaisyys 1,20 m – ∞ . Laukaise painamalla punaista Sensoria. Älä peitä sormillasi objektiivia.



10

Nach 4 Blitzaufnahmen topflash umdrehen, vier weitere Blitzlampen sind blitzbereit.

Na vier flitsopnamen: topflash omdraaien, zodat vier nieuwe lampjes flitsklaar zitten.

Après quatre vues au flash: retourner le topflash. Quatre nouvelles lampes sont prêtes à l'éclair.

After four flash exposures: turn the topflash, preparing the next four flash exposures.

Dopo quattro riprese con flash, capovolgere il topflash e quattro nuove riprese sono pronte al lampo.

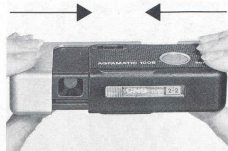
Después de cuatro tomas con flash, volver el topflash; con ello se tendrán otras cuatro bombillas dispuestas para el flash.

Depois de quatro fotos com flash: virar o topflash; outras quatro lâmpadas estão prontas a fotografar com flash.

Efter fyra blixttagningar vänder man topflashen så att de nästa fyra blixtlamporna är beredda.

Efter fire blitzoptagelser: Topflash'en vendes om, og man har fire blitzoptagelser mere.

Käännä topflash neljän välähdyksen jälkeen ylösalaisin, jolloin käyttöäsi tulee neljä uutta salamaa.



7

Repitomatic-Schnelltransport: Nach der Auslösung Kamera nur 1mal zusammenschieben – die Agfamat ist aufnahmebereit.

Repitomatic-sneltransport: na het ontspannen camera slechts 1x samendrukken – de camera is klaar voor de volgende opname.

Transport rapide Repitomatic: «Pousser-tirer» une fois après la prise de vue, l'Agfamat pocket est prêt à la prise de vues.

Repitomatic rapid advance. After exposure, close and open the camera once. It is immediately ready again for the next shot.

Trasporto rapido Repitomatic. Dopo lo scatto, comprimere una volta l'apparecchio: questo è subito pronto per la ripresa.

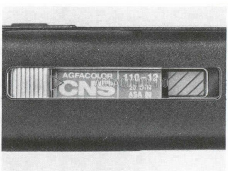
Transporte rápido Repitomatic. Efectuada la toma, comprimir una vez la cámara, ésta estará inmediatamente lista para la toma.

Transporte rápido Repitomatic: Depois de tirada uma foto comprimir a câmara uma vez. Esta volta a estar pronta a fotografar.

Repitomatic snabbtransport: Efter utlösning skjuts kameran ihop endast en gång – och är då genast klar för nästa bild.

Repitomatic-expressoptræk: Efter udløsningen skydes Agfamat kun sammen een gang og er så straks klar til optagelse.

Repitomatic-pikaisiirto: Kuvatuusi työntää kamera kerran kokoon – Agfamat on heti kuvausvalmis.



11

Filmende: Film bis zur ///-Markierung transportieren. Kassette entnehmen (s. Fig. 3). Kamera zusammenschieben und verriegeln.

Filmeinde: film tot het ///-teken transporteren. Cassette uittomen (zie fig. 3). Camera samendrukken en vastmaken.

Fin du film: transporter le film jusqu'à la marque ///. Retirer le chargeur (voir fig. 3). Fermer l'appareil et le verrouiller.

End of film: Operate film transport until the /// markings. Take out the cartridge (see Fig. 3). Push camera together and close.

Fine pellicola: trasportare la pellicola fino al contrassegno ///. Togliere il caricatore (v. fig. 3). Chiudere l'apparecchio e bloccarlo.

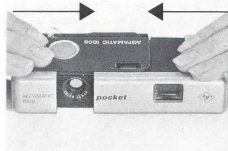
Fin de la película: transportar la película hasta que aparezca la marca ///. Sacar el chasis (véase la fig. 3). Cerrar la cámara y dejarla encastrar (véase la fig. 1).

Fim de filme: Transportar o filme até à marca ///. Retirar o carregador (veja fig. 3). Comprimir a câmara e bloqueá-la (veja fig. 1).

Filmslut: Filmen transporterar vidare till ///-markeringen. Kassetten tas ut (se fig. 3). Kameran skjuts ihop och låses.

Filmslut: Filmen transporterer videre indtil ///-markeringen. Kassetten tages ud (se fig. 3). Kameraet skydes sammen og låses (se fig. 1).

Filmin loppuminen: Siirrä filmiä eteenpäin kunnes ///-merkinä ilmestyy filmi-ikkunaan. Ota kasetti kamerasta (kts. kuvaa 3). Työnnä kamera kokoon ja lukitse se.



8

Beim Filmtransportieren nicht auf den roten Sensor drücken. Kamera nicht schlagartig zusammenschieben.

Bij het transporteren van de film niet op de rode Sensor-knop drukken. Camera niet bruuks samendrukken.

En transportant le film, ne pas appuyer sur le sensor rouge. Ne pas fermer l'appareil d'un coup.

Do not depress the red sensor during film transport. Do not push the camera together with force.

Durante il trasporto della pellicola non premere il sensor rosso. Non chiudere l'apparecchio con forza.

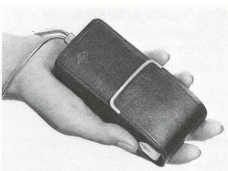
Durante el transporte de la película no oprimir el sensor rojo. No comprimir la cámara con fuerza.

Durante do transporte do filme não carregar no sensor vermelho. Não comprimir a câmara com violência.

Tryck inte på den röda sensorn vid filmtransporten. Skjut inte ihop kameran våldsamt.

Under filmtransporten må der ikke trykkes på den røde Sensor. Kameraet må ikke skydes hårdt sammen.

Kun siirrä filmiä, älä koske Sensor-laukaisimeen. Äläkä lyö kameraa liian kovakouraisesti kokoon.



12

Bereitschafts-Etui. Im maßgerechten Etui (Typ 6175/100) ist die Agfamat geschützt und trotzdem schnell aufnahmebereit.

Paraataasje: in het passende etui (type 6175/100) is uw camera goed beschermd en toch steeds klaar voor de opname.

Etui toujours prêt. L'Agfamat est bien protégée dans l'étui (type 6175/100) tout en étant prêt à la prise de vues en quelques sec.

Ever-ready case. The Agfamat is securely protected in case Type 6175/100 but nevertheless ready for action within seconds.

Custodia per pronto uso. Nella sua custodia per pronto uso (tipo 6175/100), l'apparecchio resta protetto pur essendo pronto all'uso in pochi secondi.

Estuche de pronto uso. En el estuche (tipo 6175/100) su Agfamat se encontrará bien protegida y no obstante lista para la toma en pocos segundos.

Estojo de pronto uso: No estojo (tipo 6175/100) a Agfamat está bem protegida e pronta a fotografar dentro de poucos seg.

Beredskapsväska: I denna väska (typ 6175/100) är Agfamat 1008 pocket kameran väl skyddad och ändå snabbt klar för tagning.

Beredskabssetui: I det tilhørende etui (type 6175/100) ligger Deres Agfamat godt beskyttet og er alligevel skudklart på få sekunder

Valmiuslaukku. Kameran mittojen mukaan tehty valmiuslaukku (tyyppi 6175/100) takaa hyvän suojan, josta muutamassa sekunnissa kuitenkin saat käteesi laukaisuvälin kameran.



Der Kristall-Leuchtrahmen im Sucher zeigt den Bildausschnitt. Aufnahmebereich: bei ∞ : 1,20 m - ∞ ; bei ∞ : 2 m - ∞ .

Het lichtend kristal-lijnkader in de zoekertoonit de beelduitsniet. Opnameafstand: ∞ : van 1,20 m tot ∞ ; ∞ : van 2 m tot ∞ .

Le cadre lumineux en cristal dans le viseur délimite l'extrait d'image. Zone de prise de vue: ∞ : de 1,20 m à ∞ ; ∞ : de 2 m à ∞ .

The crystal luminous frame in the viewfinder shows the picture area. Shooting range: ∞ : 1,20 m to ∞ ; ∞ : 2 m to ∞ .

Il riquadro luminoso di cristallo nel visore delimita l'estratto d'immagine. Campo di ripresa: ∞ : da 1,20 m a ∞ ; ∞ : da 2 m a ∞ .

El recuadro luminoso de cristal en el visor delimita la parte de la imagen. Campo de toma: ∞ : de 1,2 m a ∞ ; ∞ : de 2 m a ∞ .

O quadro luminoso de cristal indica a delimitação da imagem. Zona de alcance: ∞ : de 1,20 m até ∞ ; ∞ : de 2 m até ∞ .

Kristallljusramen i sökaren markerar bild-utsnittet. Fotograferingsområde: ∞ : från 1,20 m till ∞ ; ∞ : från 2 m till ∞ .

Krystal-lysrammen i søgeren viser billed-utsnittet. Optagelsesafstand: ∞ : fra 1,20 m til ∞ ; ∞ : fra 2 m til ∞ .

Kristallinkirkas helokehäetsin näyttää tarkalleen, mitä kuvaan tulee. Kuvausetaisyys: ∞ : 1,20 m stä ∞ ; ∞ : 2 m stä ∞ .



Im Nahbereich gilt die innere Suchermarkierung als linke Bildbegrenzung. Auslösen mit dem roten Sensor.

Voor dichtbij geldt de binnenste aanduiding in de zoeker als linker beeldbegrenzing. Ontspan met de rode Sensor-knop.

Pour prise de vues rapprochées, la marque intérieure du viseur délimite l'image à gauche. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

For close-ups the inner marks in the viewfinder represent the left border of the image. Release by pressing red Sensor spot.

Per riprese ravvicinate, il contrassegno interno del mirino delimita la imagen a la izquierda. Scatto con il Sensor rosso.

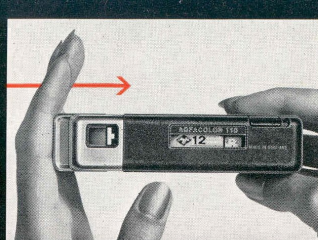
Para tomas de primer plano la marca al interior del visor delimita la imagen a la izquierda. Disparar con el Sensor rojo.

A marca no visor vale como limitação esquerda para fotos de perto. Disparar com o Sensor vermelho.

I närbildsområdet gäller den inre sökarmarkeringen som bildgräns åt vänster. Utlösning sker med den röda sensorknivan.

I nærområdet gælder den inderste søgermarkering som venstre billedbegrensning. Der udløses med den røde Sensor.

Käytä läheltä kuvattaessa helokehäetsimen sisimmän helokehän vasemmanpuoleista laitaa. Laukaise punaisella Sensorilla.



Repitomatic-Schnelltransport: 1 x zusammenschieben – die Agfomatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

Repitomatic-sneltransport: 1 x samendrukken en de camera is klaar voor de volgende opname.

Transport rapide Repitomatic: Ouvrir et fermer l'appareil une fois – l'Agfomatic est prêt pour la prise de vues.

Rapid film advance Repitomatic: open and shut camera only once – the Agfomatic is ready for shooting again.

Trasporto rapido Repitomatic: spingere una volta. L'Agfomatic è subito pronta per le riprese.

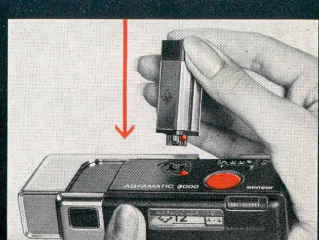
Transporte rápido Repitomatic: empujar una vez. La Agfomatic está inmediatamente dispuesta para las tomas.

Transporte rápido Repitomatic: comprimir a cámara uma vez – a Agfomatic está pronta para fotografar.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång – klart för nästa bild.

Repitomatic-expresoptraek: skyd Agfomatic sammen i gang, og kameraet er straks klar til optagelse.

Repitomatic-pikasiirto: yhdellä painalluksella Agfomatic on heti kuvauvalmis.



Blitzen: Blitzadapter schräg aufsetzen (roter Führungszapfen in rote Aussparung) und einrasten.

Flitsen: flitsadapter schuin opplaatsen (rode leipen in rode uitsparing) en indrukken.

Vues au flash: Placer l'adaptateur de biais (patte de guidage rouge dans l'évidement rouge) et enclencher.

Flash exposures: mount flash adapter obliquely (red guide pin in red recess) and let engage.

Riprese con flash: Porre l'adattatore (staffa guida rossa nell'incastro rosso) ed agganciare.

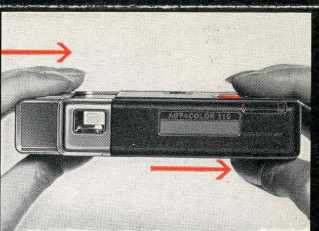
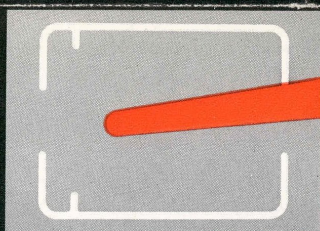
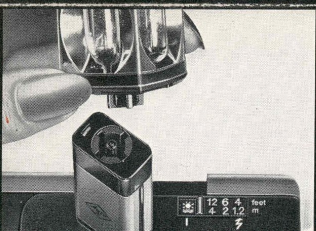
Tomas flash: Colocar el adaptador de flash (la espiga de guía roja en la escotadura roja) y encastrarlo.

Flash: colocar o adaptador do flash inclinado (pino vermelho encaixa no rebaixo vermelho).

Blitztagning: Blixtadaptern sätts på snett (den röda styrtappen måste in i den röda styrskenan), rastar in.

Blitzning: blixtadapteren sættes skråt på (den røde styretap i den røde udsparring) og arreteres.

Salamakuvuus: aseta X-nelisalaman välkkäppä (punainen ohjausnuppi punaiseen reikään).



X-Blitzwürfel aufstecken. Blitzzeit (1/50 sec) wird automatisch eingestellt. Blitzentfernung auf die ∞ -Marke stellen.

X-flitsblokje opplaatsen. De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand instellen op het ∞ -symbool.

Fixer le flash-cube X. La durée de l'éclair (1/50 s.) est automatiquement réglée. Régler la distance sur le symbole ∞ .

Attach X flash cube. Shutter speed (1/50 sec.) is set automatically. Set flash distance to symbol ∞ .

Fissare il cubo-flash X. La durata lampeggio (1/50 sec) si regola automaticamente. Regolare la distanza sul simbolo ∞ .

Asentar el cubo flash X. El tiempo del destello (1/50 sec) se regula automáticamente. Regular la distancia en el símbolo ∞ .

Encaixar o cubo-relampago X. A velocidade (1/50 seg.) é regulada automaticamente. Regular a distância de flash no símbolo ∞ .

X-blixtkuben sätts i. Blixttiden (1/50 sek.) ställs in automatiskt. Ställ in blixtavståndet vid ∞ -symbolen.

X-blixtterningen sættes på. Blixttiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Indstil blitzaftstanden på ∞ -symbolet.

Kun panet X-nelisalaman paikalteen on salama-aika (1/50 sek.) automaattisesti oikea. Salamaetäisyyden saat, kun asetat ∞ -merkin ∞ -symbolin kohdalle.

Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein roter Balken. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch mit.

Een verbruikt flitslampje wordt door een rode balk in de zoeker aangeduid. Bij het transporteren draait het flitsblokje mee.

Quand la lampe du flash est grillée, une barre rouge apparaît dans le viseur. Lors du transport du film, le flash-cube pivote.

When the flashbulb is burned, a red bar appears in the viewfinder. The flash cube turns automatically as the film is advanced.

Quando la lampadina del flash è bruciata, una striscia rossa appare nel mirino. Al trasportare la pellicola il cubo-flash gira.

Cuando la bombilla está quemada aparece en el visor una tira roja. Al transportar la película el cubo gira automáticamente.

Quando a lâmpada é queimada, aparece um sinal vermelho no visor. Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Vid avbränd blixt syns en röd varnings-signal i sökaren. Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Ved afbrændt blitzlampe ses en røde bjælke i søgeren. Under filmtransporten drejer terningen automatisk med rundt.

Punainen varoitin etsimässä ilmoittaa palaneesta salamalampusta. X-nelisalama kääntyy filmiä siirrettiessä.

Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenster verschijnt. Cassette uittomen.

Après les dernières prises de vues, finir de transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Fare l'ultima ripresa, trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrids man fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, til /////-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Agfomatic 3000 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

Agfomatic 3000 samendrukken – schuif aan de onderzijde naar rechts – de Sensor-ontspanknop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic 3000 Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Push Agfomatic 3000 shut. Bottom slider to the right – the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfomatic 3000 Spingere verso destra il cursore sulla parte inferiore. In questo modo, il Sensor rosso è bloccato.

Cerrar la Agfomatic 3000 Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha – con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

Comprimir a Agfomatic 3000 e deslocar para a direita a corrediça no lado de baixo – assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic 3000 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger – därvid spärrens sensorutlösaren.

Agfomatic 3000 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er Sensor-udløsningen spærret.

Työnäkö Agfomatic 3000 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.

AGFA-GEVAERT AG · MÜNCHEN

Printed in Germany
8498-10-spr.-0875 U
Typ 2302/100

NATARIX Agfomatic pocket für Nahaufnahmen bis 50 cm

Typ 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket voor dichtbij-opnamen tot 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket pour vues rapprochées jusqu'à 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket for close-ups up to 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket per riprese ravvicinate fino a 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket para tomas de vistas a corta distancia hasta 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket for fotografering på nära håll till 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket til næroptagelser til 50 cm



AGFAMATIC pocket LUX Elektronenblitzer
AGFAMATIC pocket LUX elektronblitzer

Typ 6894/100

Flash électronique AGFAMATIC pocket LUX
AGFAMATIC pocket LUX electronic flash unit

Lampeggiatore elettronico AGFAMATIC pocket LUX
Flash electrónico AGFAMATIC pocket LUX

AGFAMATIC pocket LUX elektron-blixtaggregat
AGFAMATIC pocket LUX elektronblitzer



AGFAMATIC 3000 pocket • sensor



Speziell für die Cameras der pocket-Serie entwickelt: AGFACOLOR pocket special, der Film für brillante Farbfotos in natürlichen Farben.

Speciaal ontwikkeld voor de camera's van de pocket-serie: AGFACOLOR pocket special de film voor briljante kleurenfoto's in natuurlijke kleuren.

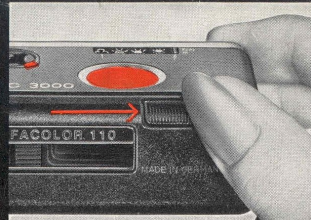
Spécialement réalisé pour les appareils de la série pocket: AGFACOLOR pocket special, le film pour photos brillantes aux couleurs naturelles.

Especially developed for cameras of the pocket series: AGFACOLOR pocket special, the film for brilliant photos in natural colours.

Specialmente realizzata per gli apparecchi della serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la pellicola per fotografie di grande brillantezza e a colori naturali.

Especialmente realizada para las cámaras de la serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la película de gran brillantez y de colores naturales.

Especialmente para as câmaras da série pocket: AGFACOLOR pocket special — o filme para brilhantes fotos a cores naturais.



Riegel nach rechts — Rückdeckel öffnen.



Kassette einlegen — Rückdeckel schließen.

Grendel naar rechts — achterwand openen.

Cassette inleggen — achterwand sluiten.

Pousser vers la droite le curseur de verrouillage — Ouvrir le couvercle arrière.

Mettre en place le chargeur — Refermer le couvercle arrière.

Push slider to the right and open the camera back.

Insert cartridge and close the camera back.

Spingere verso destra il cursore di chiusura — Aprire il coperchio posteriore.

Introdurre il caricatore — Chiudere il coperchio posteriore.

Desplazar el pestillo hacia la derecha — abrir la tapa trasera.

Colocar el chasis — cerrar la tapa trasera.

Ferrolho para a direita — abrir a tampa.

Colocar o carregador — fechar a tampa.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger — bakstycket öppnas.

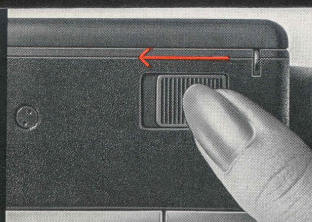
Kassetten läggs i — bakstycket stängs.

Skyd låsen mod højre — luk bagdækslet op.

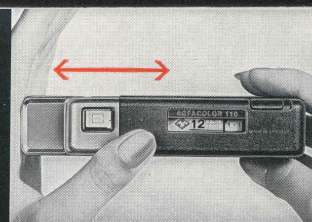
Læg kassetten i — luk bagdækslet.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.



Schieber an der Unterseite nach links — Camera springt auf. Objektiv und Sucher werden frei.



Camera so oft bis zum Anschlag zusammen-schieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt. Camera telkens tot de aanslag samen-drukken tot beeldnummer 1 in het film-venster staat.



Filmtransport ist nun gesperrt. Camera kann bis zur nächsten Auslösung beliebig oft zusammengeschoben werden.



Symboleinstellungen: ☀ grelle Sonne (Meer/Gebirge), ☁ Sonne, ☁ verschleierte Sonne, ☁ wolkig, Aufnahmen im Schatten.

Schuij aan de onderzijde naar links — camera springt open. Objectief en zoeker komen vrij.

Ouvrir et fermer à fond l'appareil plusieurs fois jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans la fenêtre.

Het filmtransport is nu geblokkeerd. De camera kan nu tot de volgende opname samen-gedrukt worden, zonder filmtransport.

Symboolinstellingen: ☀ hevige zon (zee of gebergte), ☁ zon, ☁ bedekte zon, ☁ bewolk, opnamen in de schaduw.

Pousser vers la gauche le curseur situé sur la partie inférieure — L'appareil s'ouvre. L'objectif et le viseur sont visibles.

Le transport du film est maintenant bloqué. On peut alors ouvrir et fermer à volonté l'appareil tant qu'on n'a pas déclenché.

The film advance is now locked. Until after release the camera can be pulled open and pushed shut any number of times.

Réglage des symboles: ☀ soleil éblouissant (mer ou montagne), ☁ soleil, ☁ soleil voilé ☁ nuageux, prises de vues à l'ombre.

Push bottom slider to the left — the camera springs open releasing the part containing lens and viewfinder.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window.

Il trasporto della pellicola è ora bloccata. Si può aprire e chiudere la macchina a piacere finché non si abbia scattato.

Regolazione dei simboli: ☀ sole luminoso (mare o montagna), ☁ sole, ☁ sole velato ☁ nuvoloso, riprese all'ombra.

Desplazar el cursor del lado inferior hacia la izquierda — la cámara se abre. El objetivo y el visor quedan descubiertos.

Empujar la parte corrediza de la cámara tantas veces hasta el tope, hasta que en la ventanilla aparezca el nº 1.

El transporte de la película está ahora bloqueado.

Simbolos de enfoque: ☀ sol fuerte (mar o montañas), ☁ sol, ☁ sol velado ☁ nublado, tomas en la sombra.

Corrediza no lado de baixo para a esquerda — câmara aberta. Objetiva e visor livres.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha.

Transporte do filme bloqueado. Até o disparo, a câmara pode ser comprimida tantas vezes que se queira.

Regulação de símbolo: ☀ forte sol (mar ou montanha), ☁ sol, ☁ sol velado ☁ nublado, fotografada na sombra.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts åt vänster — kameran öppnas, så att objektivet och sökaren kommer i rätt läge.

Kameran skjuts ihop till anslaget, så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret.

Filmtransporten är nu spärrad. Kameran kan skjutas ihop obegränsat antal gånger före tagningen.

Symboolinställningar: ☀ skarp sol (hav eller fjäll), ☁ sol, ☁ betäckt sol ☁ moln, tagningar i skuggan.

Skyderen på undersiden bevæges mod venstre — kameraet springer op. Objektiv og søger frigøres.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet.

Filmtransporten er nu spærret. Kameraet kan, indtil der er udløst, skydes sammen så ofte man ønsker.

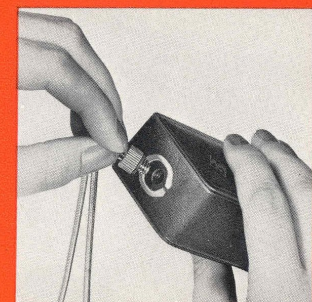
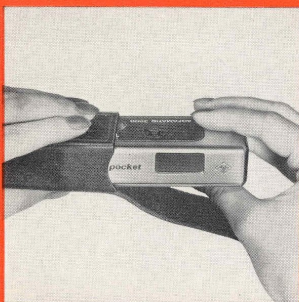
Symboolindstillinger: ☀ stærk sol (hav eller bjerge), ☁ sol, ☁ sløret sol ☁ skyet, optagelser i skygge.

Työnnä kameran alapuolella olevaa työntölevyä vasemmalle — kamera »avautuu». Objektiivä ja etsin tulevat esille.

Työnnä kameraa kokoon pysäyttimeen saakka, kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan.

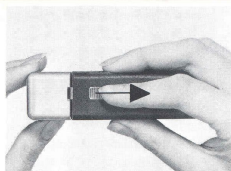
Filminsiirto on lukkiutunut.

Symboolien merkitykset: ☀ erittäin aurinkoinen (järvi, meri tai vuoristo), ☁ aurinkoinen sää, ☁ puoli pilvinen sää ☁ pilvinen sää, valokuvattaessa varjossa.



AGFAMATIC 1008

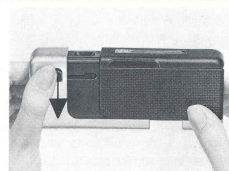
pocket • sensor



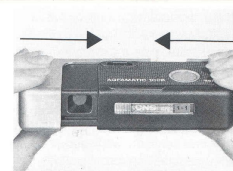
1
Film einlegen: Entriegelungstaste nach rechts schieben und dabei Rückdeckel öffnen.



2
Filmkassette einlegen. Rückdeckel zuklappen und einrasten.



3
Verriegelungsknopf (Unterseite der Kamera) in Pfeilrichtung schieben — Kamera springt auf.



4
Kamera so oft bis zum Anschlag zusammen-schieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster stehen bleibt. Die Kamera ist nun aufnahmebereit.

Film inleggen: ontgrendelings-toets naar rechts schuiven en achterwand openen.

Filmcassette inleggen. Achterwand toeklappen en doen insnappen.

Vergrendelingsknop (onderzijde van de camera) in pijlrichting schuiven: de camera springt open.

Camera tot de aanslag samen-drukken, tot het cijfer 1 in het venstertje staat. De camera is nu klaar voor de opname.

Mise en place du film: pousser la touche de déverrouillage vers la droite et ouvrir le dos de l'appareil.

Mettre en place le chargeur de film, refermer le dos de l'appareil et l'enclencher.

Pousser le bouton de verrouillage (partie inférieure de l'appareil) dans le sens de la flèche — l'appareil s'ouvre.

Ouvrir et fermer l'appareil jusqu'à ce que le n° 1 apparaisse dans le voyant: L'appareil est prêt à la prise de vues.

Inserting the film: Push the catch to the right and open the rear cover of the camera.

Insert the film cartridge and reclose the cover of the camera.

Push the button (bottom of camera) in direction of arrow — the camera springs open.

Push the camera several times fully together until the No. 1 appears in the film window. The camera is now ready for shooting.

Inserimento della pellicola: spingere a destra il tasto di sblocco ed aprire il coperchio posteriore.

Inserire il caricatore di pellicola, chiudere il coperchio posteriore fino allo scatto.

Spingere il bottone di chiusura (parte inferiore dell'apparecchio) in direzione della freccia — l'apparecchio si apre.

Comprimere l'apparecchio fino all'arresto finché il n. 1 appare nella spia pellicola. Ora la fotocamera è pronta.

Colocación de la película: pulsar la tecla de desbloqueo hacia la derecha y abrir la tapa trasera de la cámara.

Colocar el chasis de película, cerrar la tapa trasera hasta que encastre.

Pulsar el botón de bloqueo (en la parte inferior de la cámara) en dirección de la flecha — la cámara se abre.

Abrir y cerrar la cámara hasta que en la ventanilla de la película aparezca el n° 1. La cámara está ahora lista para la toma.

Colocar o filme: Deslocar para a direita a tecla de desbloqueamento e simultaneamente abrir a tampa posterior.

Colocar o carregador. Fechar a tampa posterior até ao encaixe.

Deslocar o botão de aferrolha-mento (no lado de baixo da câmara) no sentido da seta — a câmara abre-se.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha. A câmara está pronta a fotografar.

Filmläggning. Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger varvid bakstycket kan öppnas.

Filmkassetten läggs i och bakstycket stängs.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts i pilens riktning — kameran öppnas.

Kameran skjuts ihop till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret. Kameran är nu klar för tagning.

Ilægning af film: Skyd låseknappen mod højre og luk bagdækslet op.

Læg filmkassetten i. Luk bagdækslet igen.

Skyd spærreknappen i pilens retning (kameraets underside), hvorved kameraet springer op.

Kameraet skydes sammen så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet. Kameraet er nu klar til optagelse.

Työnnä salpa oikealle ja avaa kameran takakansi.

Pane filmikassetti kamaraan ja sulje takakansi siten, että se lukkiutuu.

Työnnä kameran alapuolella olevaa salpaa nuolen suuntaan — kamera ponnahtaa auki.

Työnnä kamera kokoon pysäyttimeen saakka kunnes luku 1 ilmestyy filmi-ikkunaan. Kamera on nyt valmis laukaistavaksi.

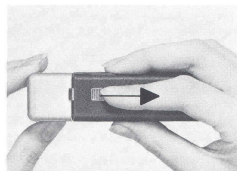


AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

Typ 2318/100
Printed in Germany 9553 10spr. 0478 K

AGFAMATIC tele

1008 pocket • sensor



1 Film einlegen: Entriegelungstaste nach rechts schieben und dabei Rückdeckel öffnen.

Film inleggen: ontgrendelingstoets naar rechts schuiven en achterwand openen.

Mise en place du film: pousser la touche de déverrouillage vers la droite et ouvrir le dos de l'appareil.

Inserting the film: Push the catch to the right and open the rear cover of the camera.

Inserimento della pellicola: spingere a destra il tasto di sblocco ed aprire il dorso dell'apparecchio.

Colocación de la película: pulsar la tecla de desbloqueo hacia la derecha y abrir la tapa trasera de la cámara.

Colocação do filme: Deslocar para a direita a tecla de desaferrolhamento e abrir a tampa.

Laddningen: spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger, öppna därefter bakstycket.

Filmilægning: Skyd låsen mod højre og luk bagdækslet op.

Filmikasetin paikoilleenpano: Työnnä salpa oikealle ja avaa samalla kameran takakansi.



2 Filmkassette einlegen. Rückdeckel zu klappen und einrasten.

Filmkassette inleggen. Achterwand sluiten en doen insnappen.

Mettre en place le chargeur de film, refermer le dos de l'appareil et l'enclencher.

Insert the film cartridge, close the cover of the camera and snap it in.

Inserire il caricatore di pellicola, chiudere il dorso dell'apparecchio fino allo scatto.

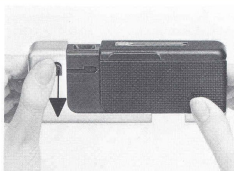
Colocar el chasis de película y cerrar la tapa trasera hasta que encaestre.

Colocar o carregador. Fechar bem a tampa.

Filmkassetten läggs i. Bakstycket stängs.

Læg filmkassetten i, luk bagdækslet.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi siten että se lukkiutuu.



3 Verriegelungsknopf (Unterseite der Kamera) in Pfeilrichtung schieben — die Kamera springt auf.

Vergrendelingsknop (onderzijde van de camera) in pijlrichting schuiven. De camera springt open.

Pousser le bouton de verrouillage (partie inférieure de l'appareil) dans le sens de la flèche — l'appareil s'ouvre.

Push the button (bottom of camera) in direction of arrow — the camera springs open.

Spingere il bottone di chiusura (parte inferiore dell'apparecchio) nel senso della freccia — l'apparecchio si apre.

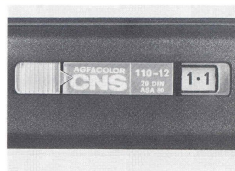
Pulsar el botón de bloqueo (en la parte inferior de la cámara) en el sentido de la flecha — la cámara se abre.

Deslocar o botão de aferrolhamento (no lado de baixo da câmara) na direcção da seta — a câmara está aberta.

Spärrknappen på kamerans undersida skjuts i pilens riktning. Kameran öppnas.

Låseknappen på kameraets underside bevæges i pilens retning — kameraet springer op.

Työnnä lukitusnuppi (kameran alapuolella) nuolen osoittamaan suuntaan, jolloin kamera avautuu.



4 Kamera so oft bis zum Anschlag zusammenschieben, bis Bildnummer 1 im Filmfenster steht. Kamera ist aufnahmebereit.

Camera telkens tot de aanslag samendrukken, tot het cijfer 1 in het filmvensterje staat. De camera is klaar voor de opname.

Ouvrir et fermer l'appareil jusqu'à ce que le 1 apparaisse dans le voyant du film. L'appareil est prêt à la prise de vues.

Pull camera open and push shut several times as far as it will go until the number 1 appears in the window. Camera is ready for shooting.

Comprimere l'apparecchio tante volte finché il n. 1 appare nella spia pellicola. Ora la macchina è pronta alla ripresa.

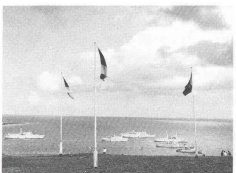
Abrir y cerrar la cámara hasta que en la ventanilla de la película aparezca el no 1. La cámara está lista para la toma.

Comprimir a câmara tantas vezes até ao batente, até que apareça o número 1 na janelinha. A câmara está pronta para fotografar.

Kameran skjuts ihop till anslaget så många gånger att bildnummer 1 syns i filmfönstret. Kameran är nu klar för tagning.

Kameraet skydes sammen til anslag så mange gange, at billednummer 1 bliver stående i filmvinduet. Kameraet er klar til optagelse.

Työnnä kamera kokoon pysäyttimeen saakka niin monta kertaa, kunnes filmikkunaan pysähtyy luku 1. Kamera on kuvausvalmis.



AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

Typ 2319/100
Printed in Germany 9812 10spr. 1278 U

AGFA-GEVAERT

Typ 2314/100 Printed in Germany

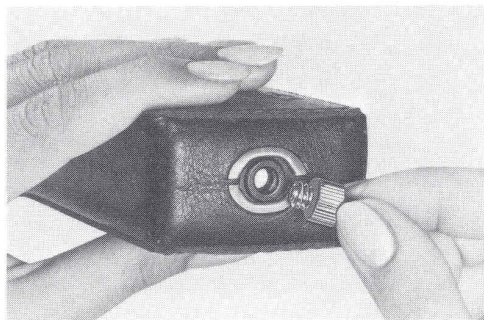
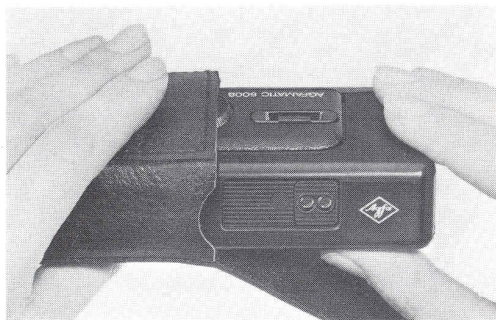
9744 englspanital. - 0878

Technical data Agfamatic 5008 makro pocket, type 2314

TYPE:	Fully automatic pocket camera																																						
FILM:	Pocket cartridge (110) for 12 or 20 exposures, negative size 13 x 17 mm																																						
LENS:	Agfa Color-Solinar 2.7 / 26 mm, 4 lens element · Range 0.50 m to ∞ · 4 distance symbols																																						
SHUTTER:	Electronic shutter 1/1000 to 15 seconds																																						
AUTOMATIC EXPOSURE CONTROL:	Fully automatic and continuous control of exposure times and apertures Power supply: 3 button-type cells Varta 4626, V 625 U or Mallory PX 625																																						
EXPOSURE CHECK:	Red/Green signal in viewfinder: Green signal 1/30–1/1000 second (short-time range) Red signal 1/30–15 seconds (long-time range)																																						
VIEWFINDER:	Crystal bright-line viewfinder, automatic parallax compensation up to 0.50 m Green macro markings for close-up shots from 0.48 to 0.25 m, automatic parallax compensation also active for close-up shots																																						
CLOSE-UPS:	Movable macro lens for the range 0.48 to 0.25 m <table><tr><th colspan="2">Range Table: Subject distance (measured from the front side of camera)</th><th>Setting of the range control (macro lens in front of camera lens)</th></tr><tr><td>0.48 m</td><td>19 inch</td><td>∞</td></tr><tr><td>0.45 m</td><td>17,5 inch</td><td>5.0 m</td></tr><tr><td>0.42 m</td><td>16,5 inch</td><td>3.0 m</td></tr><tr><td>0.38 m</td><td>15 inch</td><td>2.0 m</td></tr><tr><td>0.36 m</td><td>14 inch</td><td>1.5 m</td></tr><tr><td>0.34 m</td><td>13,5 inch</td><td>1.2 m</td></tr><tr><td>0.32 m</td><td>12,5 inch</td><td>1.0 m</td></tr><tr><td>0.30 m</td><td>11,5 inch</td><td>0.8 m</td></tr><tr><td>0.28 m</td><td>11 inch</td><td>0.7 m</td></tr><tr><td>0.26 m</td><td>10,5 inch</td><td>0.6 m</td></tr><tr><td>0.25 m</td><td>10 inch</td><td>0.5 m</td></tr></table>			Range Table: Subject distance (measured from the front side of camera)		Setting of the range control (macro lens in front of camera lens)	0.48 m	19 inch	∞	0.45 m	17,5 inch	5.0 m	0.42 m	16,5 inch	3.0 m	0.38 m	15 inch	2.0 m	0.36 m	14 inch	1.5 m	0.34 m	13,5 inch	1.2 m	0.32 m	12,5 inch	1.0 m	0.30 m	11,5 inch	0.8 m	0.28 m	11 inch	0.7 m	0.26 m	10,5 inch	0.6 m	0.25 m	10 inch	0.5 m
Range Table: Subject distance (measured from the front side of camera)		Setting of the range control (macro lens in front of camera lens)																																					
0.48 m	19 inch	∞																																					
0.45 m	17,5 inch	5.0 m																																					
0.42 m	16,5 inch	3.0 m																																					
0.38 m	15 inch	2.0 m																																					
0.36 m	14 inch	1.5 m																																					
0.34 m	13,5 inch	1.2 m																																					
0.32 m	12,5 inch	1.0 m																																					
0.30 m	11,5 inch	0.8 m																																					
0.28 m	11 inch	0.7 m																																					
0.26 m	10,5 inch	0.6 m																																					
0.25 m	10 inch	0.5 m																																					
FLASH OPERATION:	Socket for topflash/flipflash (piezo-electric flash ignition) Flash range: 19 DIN 1 m to 10 m 27 DIN 1 m to 20 m Hot shoe contact for special electronic flash unit Agfamatic pocket Lux 560 Flash range: 19 DIN 0.50 to 5.0 m 27 DIN 0.50 to 10 m Automatic flash control for both above-mentioned possibilities, automatic flash synchronization (1/50 second), apertures coupled to distances																																						
FILM SPEED:	19/20 and 27 DIN · 64/80 and 400 ASA																																						
EXTRAS:	Metal carrying chain, which also serves as measuring chain for close-up shots (0.25 m)																																						
ACCESSORIES:	Ever-ready case · Electronic flash unit Agfamatic pocket Lux 560																																						
DIMENSIONS:	132 x 56 x 30.5 mm																																						
WEIGHT:	225 g																																						

Datos técnicos Agfamatric 5008 makro pocket, tipo 2314

TIPO:	Cámara pocket automática																																									
PELICULA:	Chasis pocket (110) con 12 ó 20 tomas, formato del negativo 13 x 17 mm																																									
OBJETIVO:	Agfa Color-Solinar 2,7 / 26 mm · Cuatro lentes · Alcance de la distancia 0,50 m hasta ∞ · Cuatro símbolos de distancia																																									
OBTURADOR:	Obturador electrónico de diafragma 1/1000 hasta 15 seg.																																									
MANDO AUTOMATICO DE LA EXPOSICION:	Mando automático y sin escalones de los tiempos de obturación y del diafragma Alimentación de corriente: tres pilas en forma de botón Varta 4626, V 265 U o Mallory PX 625																																									
CONTROL DE LA EXPOSICION:	Señal roja/verde en el visor: Señal verde 1/30—1/1000 seg. (tiempos cortos de abertura del obturador) Señal roja 1/30—15 seg. (tiempos largos de abertura del obturador)																																									
VISOR:	Recuadro luminoso de cristal, compensación automática de paralaje hasta 0,50 m. Marcaciones verdes «makro» para tomas a corta distancia desde 0,48 hasta 0,25 m, compensación automática de paralaje también para tomas a corta distancia																																									
TOMAS A CORTA DISTANCIA:	<table><tr><td>Lente «makro» deslizable para distancias desde 0,48 hasta 0,25 m</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Tabla de distancias:</td><td>Distancia hacia el motivo (medida desde el borde anterior de la cámara)</td><td>Ajuste en la escala telemétrica (lente «makro» delante del objetivo)</td></tr><tr><td></td><td>0,48 m</td><td>∞</td></tr><tr><td></td><td>0,45 m</td><td>5,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,42 m</td><td>3,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,38 m</td><td>2,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,36 m</td><td>1,5 m</td></tr><tr><td></td><td>0,34 m</td><td>1,2 m</td></tr><tr><td></td><td>0,32 m</td><td>1,0 m</td></tr><tr><td></td><td>0,30 m</td><td>0,8 m</td></tr><tr><td></td><td>0,28 m</td><td>0,7 m</td></tr><tr><td></td><td>0,26 m</td><td>0,6 m</td></tr><tr><td></td><td>0,25 m</td><td>0,5 m</td></tr></table>			Lente «makro» deslizable para distancias desde 0,48 hasta 0,25 m			Tabla de distancias:	Distancia hacia el motivo (medida desde el borde anterior de la cámara)	Ajuste en la escala telemétrica (lente «makro» delante del objetivo)		0,48 m	∞		0,45 m	5,0 m		0,42 m	3,0 m		0,38 m	2,0 m		0,36 m	1,5 m		0,34 m	1,2 m		0,32 m	1,0 m		0,30 m	0,8 m		0,28 m	0,7 m		0,26 m	0,6 m		0,25 m	0,5 m
Lente «makro» deslizable para distancias desde 0,48 hasta 0,25 m																																										
Tabla de distancias:	Distancia hacia el motivo (medida desde el borde anterior de la cámara)	Ajuste en la escala telemétrica (lente «makro» delante del objetivo)																																								
	0,48 m	∞																																								
	0,45 m	5,0 m																																								
	0,42 m	3,0 m																																								
	0,38 m	2,0 m																																								
	0,36 m	1,5 m																																								
	0,34 m	1,2 m																																								
	0,32 m	1,0 m																																								
	0,30 m	0,8 m																																								
	0,28 m	0,7 m																																								
	0,26 m	0,6 m																																								
	0,25 m	0,5 m																																								
TOMAS FLASH:	Portaflash para topflash/flipflash (encendido piezo-eléctrico del flash) Campo flash: 19 DIN 1 m hasta 10 m 27 DIN 1 m hasta 20 m Contacto central para aparato flash electrónico especial Agfamatric pocket Lux 560 Campo flash: 19 DIN 0,50 hasta 5,0 m 27 DIN 0,50 hasta 10 m Automatismo de flash para ambas posibilidades de flash mencionadas; sincronización automática del flash (1/50 seg.), acoplamiento distancia/diafragma																																									
SENSIBILIDAD DE LA PELICULA:	19/20 y 27 DIN · 64/80 y 400 ASA																																									
EXTRAS:	Cordón metálico de transporte utilizable también como cordón de medición para tomas «makro» (0,25 m)																																									
ACCESORIOS:	Estuche de pronto uso · Flash electrónico Agfamatric pocket Lux 560																																									
DIMENSIONES:	132 x 56 x 30,5 mm																																									
PESO:	225 g																																									



Ever-ready case

Your Agfamatic 5008 pocket is securely protected but nevertheless ready for action within seconds in the tailored ever-ready case (Type 6177).

Slide the camera into the ever-ready case so that the tripod socket is directed to the circular opening at the bottom of the case. Screw the carrying chain into the tripod socket of the camera.

The case is held by the loop of the chain during exposures.

Estuche de pronto uso

En el estuche de pronto uso (tipo 6177) su Agfamatic 5008 pocket se encontrará bien protegida y no obstante lista para la toma en pocos segundos.

Introducir la cámara de tal forma en el estuche que la rosca para el trípode señale hacia el orificio anular del estuche. Atornillar el cordón de transporte en la rosca para el trípode de la cámara.

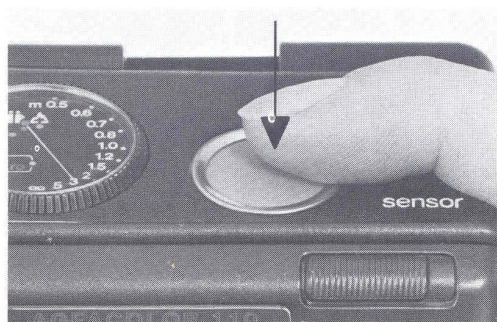
Durante las tomas el estuche quedará sujetado por el lazo del cordón.

Custodia per pronto uso

Nella sua custodia per pronto uso (tipo 6177), l'apparecchio resta protetto pur essendo pronto all'uso in pochi secondi.

Spingere l'apparecchio nella custodia in modo che la madrevite per il treppiede resti dalla parte del foro rotondo della custodia. Avvitare la catenella nella madrevite per il treppiede.

Mentre si scatta la custodia viene trattenuta dalla catenella.



Automatic exposure control

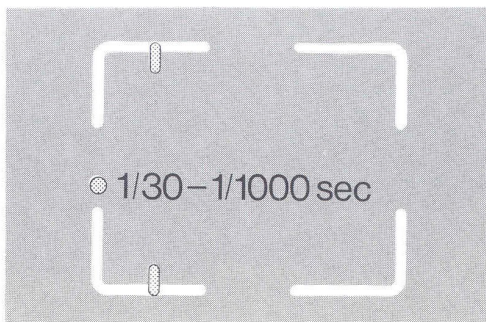
The electronic system of the Agfamatic 5008 automatically controls exposure times and apertures. A check can be made by means of the red/green signal in the viewfinder, which lights only when the camera is ready for exposure and when the batteries are in order.

Mando automático de la exposición

El sistema electrónico de la Agfamatic 5008 regula automáticamente los tiempos de exposición y los diafragmas. El mando automático de la exposición se controla a través de la señal roja/verde en el visor. Se ilumina únicamente al estar la cámara dispuesta para la toma y si las pilas no están demasiado gastadas.

Automatismo d'esposizione

L'elettronica della Agfamatic 5008 controlla automaticamente i tempi di posa ed i diaframmi. Il segnale rosso/verde nel mirino serve a controllare l'automatismo d'esposizione: è acceso solo quando l'apparecchio è pronto a scattare e quando le pile sono cariche.



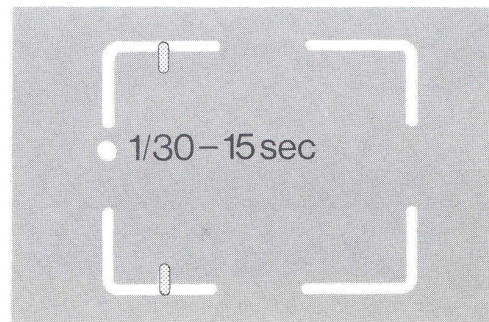
If the green signal lights when the sensor is slightly depressed, the automatic exposure control has selected an exposure time in the range from 1/1000 sec. to 1/30 sec. (short-time range). Release with the sensor.

Note: Do not cover the lens with your fingers.

Si al tocar ligeramente el Sensor se enciende la señal verde, el sistema automático regula los tiempos de exposición entre 1/1000 y 1/30 seg. (tiempos cortos de abertura del obturador). Disparar con el Sensor.

Atención: No tapar el objetivo con los dedos.

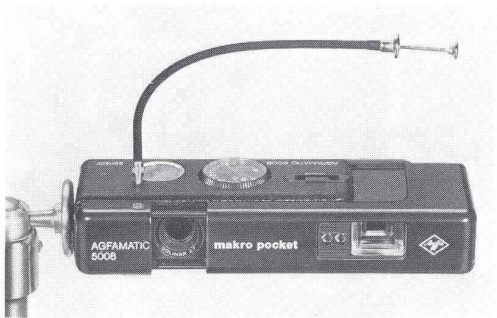
Se premendo leggermente il sensor di scatto si accende il segnale verde, l'automatismo imposta i tempi di posa compresi fra 1/1000 di sec. ed 1/30 di sec. (tempi brevi). Scattare poi con il sensor, evitando di coprire l'obiettivo con le dita.



If the red signal lights when the sensor is slightly depressed, the automatic exposure control has selected an exposure time in the range from 1/30 sec. to 15 sec. (long-time range).

Caso de que al tocar ligeramente el Sensor se enciende la señal roja, el mando automático regula los tiempos de exposición entre 1/30 y 15 seg. (tiempos largos de abertura del obturador).

Se premendo leggermente il sensor di scatto s'illumina il segnale rosso, verranno automaticamente impostati tempi di posa compresi fra 1/30 di sec. e 15 sec. (tempi lunghi).



Place the camera on a solid support or even better screw it onto a tripod in order to prevent blurring in the long-time range. It is recommended to use a cable release.

A fin de evitar que las imágenes salgan borrosas al hacer tomas con tiempos largos de abertura del obturador, la cámara se colocará sobre una base fija o, mejor aún, se montará sobre un trípode. Además es recomendable emplear un disparador por cable.

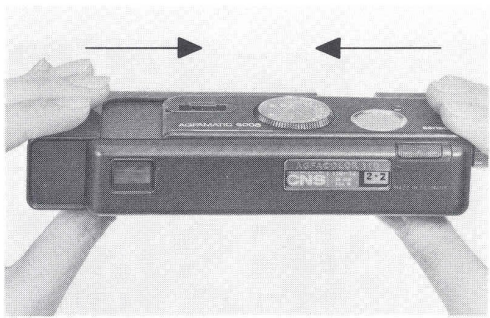
Al fine di evitare pose mosse con tempi lunghi, la fotocamera andrà posata su un sostegno ben fermo, anzi, meglio ancora sarebbe avviarla su un treppiede. Inoltre si consiglia di usare uno scatto flessibile.



Release. The shutter remains open until the correct exposure has been completed. The red signal in the viewfinder is lit during the exposure for monitoring purposes.

Disparar. El obturador permanecerá abierto automáticamente hasta que el tiempo necesario para la exposición correcta haya transcurrido. La señal roja en el visor permanece visible durante la exposición para poder controlar el tiempo largo de abertura.

Scattare. L'otturatore resta automaticamente aperto finché è avvenuta l'esposizione necessaria. Il segnale rosso nel mirino è acceso durante l'esposizione quale controllo dei tempi lunghi.



Repitomatic rapid advance
After exposure, close and open the camera once. The Agfamatik pocket is immediately ready again for the next shot. Double exposures or blank transports are impossible.

Transporte rápido «Repitomatic»
Efectuada la toma, comprimir una vez la cámara, la Agfamatik pocket estará inmediatamente lista para la próxima toma. Quedan excluidos exposiciones dobles y transportes en blanco.

Trasporto rapido Repitomatic
Dopo aver scattato, comprimere una volta l'apparecchio: la Agfamatik pocket è subito pronta per una nuova ripresa. E' escluso che si possano verificare doppie esposizioni e scatti a vuoto.



Recommended film types

Agfacolor CNS (110), the film for brilliant photos in natural colours.

Agfachrome CT (110) for sharp, fine grained pocket colour slides. You will receive your slides ready for use from the processing laboratory.

Recomendación de películas

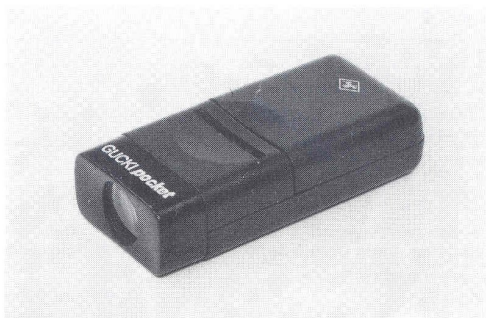
Agfacolor CNS (110) para fotografías brillantes de colores naturales.

Agfachrome CT (110) para diapositivas pocket de color de gran nitidez y de grano fino. Las diapositivas serán enmarcadas y Vd. las recibirá listas para la proyección del laboratorio inversible.

Pellicole consigliate

Agfacolor CNS (110), per stampe brillanti dai colori naturali.

Agfachrome CT (110), la pellicola a grana fine per diapositive pocket nitide a colori. Le diapositive vengono ritornate dal Servizio Inversione in telaietti di proiezione.



For viewing pocket colour transparencies: **Agfa Gucki pocket**. Magnification 8 times, extremely bright picture, independent of mains supply, standard batteries, Agfa pocket design.

Para la apreciación de las diapositivas pocket de color: **Agfa-Gucki pocket**. Ampliación de 8 veces, de extrema luminosidad, independiente de la red, pilas standard, diseño Agfa pocket.

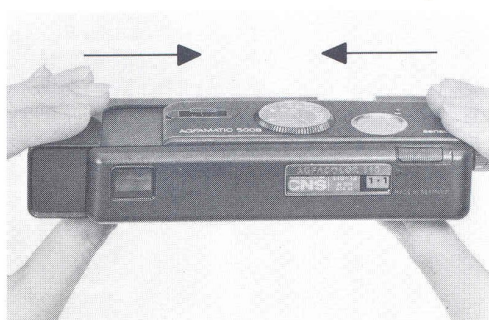
Per la visione di diapositive pocket a colori: **Agfa Gucki pocket**. Ingrandimento 8x, estremamente chiaro, non ha bisogno di essere collegato alla rete, pile standard, design Agfa pocket.



For projection of transparencies: **Agfacolor pocket**, the transparency projector with compact magazine, Agfa-Leitz system, excellent image quality, and easy controls. Remote control with built-in light pointer. Accessory: rigid shell-type case with screen.

Para la proyección de las diapositivas: **Agfacolor pocket**, el proyector de diapositivas con cargador Compact, sistema Agfa-Leitz, calidad sobresaliente de la imagen y gran confort de manejo. Telemando con flecha luminosa incorporada. Accesorio: maletín de plástico duro con pantalla.

Per la proiezione di diapositive: **Agfacolor pocket**, il proiettore con caricatore compact, sistema Agfa-Leitz, per un'ottima qualità dell'immagine, estremamente pratico all'uso. Telecomando con freccia luminosa incorporata. Accessorio: valigetta in plastica dura con schermo.



Open and close the camera several times until the No. 1 appears in the film window. If the film does not move on, the sensor should be depressed once.

Empujar la parte corrediza de la cámara tantas veces hasta el tope hasta que aparezca el No. 1 en la ventanilla. Si por de pronto la película no es transportada, disparar una vez con el Sensor rojo.

Comprimere l'apparecchio fino a fine corsa finché il numero 1 appare nella finestrella. Se il film non venisse trascinato, scattare una volta con il sensor rosso.



The camera is now ready for shooting. The film advance is locked but the Agfamatric 5008 can be opened and closed any number of times before releasing.

La cámara está ahora lista para la toma, el transporte está bloqueado. Sin embargo, la cámara Agfamatric 5008 podrá abrirse y cerrarse tantas veces como se quiera hasta el siguiente disparo.

Ora la fotocamera è pronta ed il trasporto è bloccato, tuttavia la Agfamatric 5008 può essere chiusa e aperta a piacimento finché non si abbia scattato.



Distance setting

Before each shot, the distance to the subject must be set up on the distance control. The four symbols serve for rapid setting:

▲ = ∞ ■ = 3.00 m ■ = 1.50 m ♣ = 0.50 m

Regulación de la distancia

Antes de cada toma se ajustará en la escala telemétrica la distancia hacia el motivo. Los cuatro símbolos sirven para el ajuste rápido:

▲ = ∞ ■ = 3,00 m ■ = 1,50 m ♣ = 0,50 m

Regolazione della distanza

Prima di ogni ripresa bisogna regolare la distanza dal soggetto girando l'apposita scala. I quattro simboli servono ad una regolazione veloce:

▲ = ∞ ■ = 3,00 m ■ = 1,50 m ♣ = 0,50 m



Turn the knurled ring of the distance control until the red dot on the white pointer coincides with the red dot of the appropriate symbol. The white pointer shows the selected distance in meters, within the range ∞ (infinity) to 0.50 m.

Girare l'anello moleteado en la escala telemétrica hasta que el punto rojo del indicador blanco coincida con el punto rojo del respectivo símbolo. El indicador blanco señala la distancia ajustada en metros. Margen de enfoque de distancia: ∞ hasta 0,50 m.

Girare l'anello zigrinato della scala delle distanze finché il puntino rosso dell'indice bianco copre il puntino rosso del relativo simbolo. L'indice bianco indica la distanza in metri impostata. Messa a fuoco: da 0,50 m a ∞ .

Bright-line viewfinder

The crystal bright-line frame delimitates the picture area.

Recuadro luminoso

El recuadro luminoso delimita la imagen captada por el objetivo.

Cornice luminosa

La cornice luminosa delimita l'inquadratura.

The bright-line frame of the viewfinder is coupled to the distance control and is shifted automatically. This means that the exact picture area is indicated for distances from ∞ to 0.50 m (automatic parallax compensation). The green correction marks are used only for close-up shots (see page 8).

El recuadro luminoso está acoplado a la escala telemétrica y se desplaza automáticamente. Debido a ello se indica siempre la delimitación exacta de la imagen desde una distancia de ∞ hasta 0,50 m (compensación automática de paralaje). Las marcas verdes de corrección sólo se tendrán en cuenta para tomas a corta distancia (v. pág. 8).

La cornice luminosa è accoppiata alla scala di messa a fuoco e si sposta automaticamente. In tal modo, a partire da ∞ e fino a 0,50 m verrà sempre indicata l'inquadratura esatta (compensazione automatica del parallasse). I contrassegni verdi servono da riferimento solo per le riprese ravvicinate (ved. pag. 8).



Close-up shots with the close-up lens (Macro Lens)

The Agfamatric 5008 is fitted with a close-up lens. The distance setting of 0.25 m in the macro range is indicated by green marks. Move this lens in front of the main lens by means of the knurled slide. The **green** number 0.25 m appears in the window above the lens.

Tomas a corta distancia con lente «makro»

La Agfamatric 5008 está equipada con una lente «makro». El ajuste «makro» de 0,25 m está marcado de verde. Deslizar la lente delante del objetivo mediante el pasador estriado — en la ventanilla en el lado superior de la cámara aparece el número **verde** 0,25 m.

Riprese ravvicinate con la lente macro

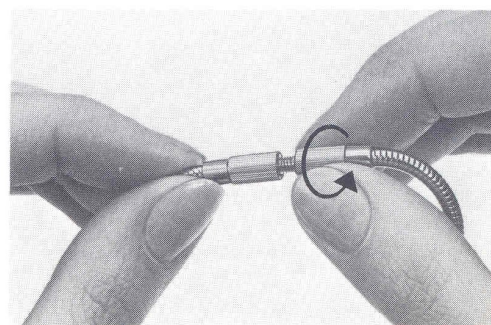
La Agfamatric 5008 è munita di una lente addizionale per riprese nel campo macro. La distanza di 0,25 m è contraddistinta da segni di riferimento verdi. Inserire la lente addizionale davanti all'obiettivo con il tasto zigrinato: nella finestrella sul lato superiore dell'apparecchio appare il numero 0,25 in **verde**.



Set the red dot of the distance pointer to the **green** marking "makro" — shots at distances of 0.25 m are now possible. The close-up table (page 16) contains further distance settings. The **green** parallax markings in the viewfinder indicate the left edge of the picture (see page 8 and adhesive label attached).

Ajustar el punto rojo del indicador de distancias a la marcación «makro» **verde** de la escala telemétrica — ahora se podrán hacer tomas a una distancia de 0,25 m (para más ajustes v. tabla pág. 17). Las marcas **verdes** de paralaje en el visor delimitan la imagen a la izquierda (v. pág. 8 y etiqueta adhesiva adjunta).

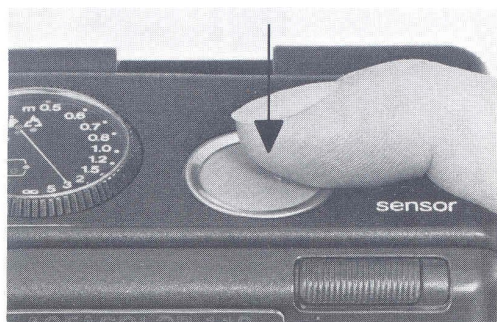
Coprire il punto **verde** del campo macro con quello rosso dell'indice delle distanze — ora si possono scattare pose ad una distanza di 0,25 m (per ulteriori dati relativi alla messa a fuoco ved. la tab. a pag. 18). I contrassegni di parallasse **verdi** visibili nel mirino delimitano l'inquadratura a sinistra (ved. pag. 8 e etichetta adesiva acclusa).



The carrying chain can be unscrewed and used as a measuring chain for the distance of 0.25 m. Turn only the knurled coupling piece of the longer part of the chain to unscrew and screw the chain together (see arrow in illustration). Tighten the longer part of the chain to the subject — this distance is exactly 0.25 m.

Para la distancia de 0,25 m se podrá desenroscar el cordón de transporte, de modo que se pueda emplear para la medición. Para ello sólo se dará vueltas al elemento de acoplamiento estriado del trozo más largo del cordón (véase flecha en la fig.). Tender el trozo más largo hacia el motivo — esta distancia corresponde exactamente a 0,25 m.

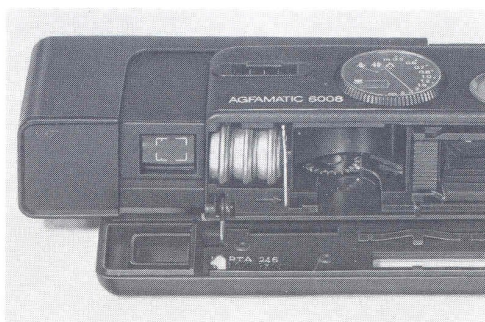
La distanza di 0,25 m può essere misurata con la catenella svitata. Per svitare e riavvitare la catenella girare il pezzo di unione zigrinato della metà più lunga della catenella (vedi freccia nella figura). Tenderla poi verso il soggetto: la distanza corrisponde esattamente a 0,25 m.



Checking the camera batteries: The automatic exposure control is supplied by three 1.5 V batteries. Battery lifetime is approximately one year. The batteries are checked with the camera ready for shooting: If neither signal lights when the sensor is slightly depressed, all three batteries must be replaced.

Control de las pilas de la cámara: El mando automático de la exposición es alimentado mediante tres pilas de 1,5 V. Duración de las pilas: 1 año aprox. Control de las pilas con la cámara dispuesta para la toma: caso de que al accionar ligeramente el Sensor no aparezca señal alguna en el visor, será necesario sustituir todas las pilas.

Controllo delle pile della fotocamera: L'automatismo di esposizione viene alimentato con tre pile da 1,5 V. Durata: circa 1 anno. Controllo delle pile prima di scattare: se non si accende alcun segnale nel mirino quando si preme leggermente il sensor bisogna cambiare tutte le pile.



Replacing the batteries

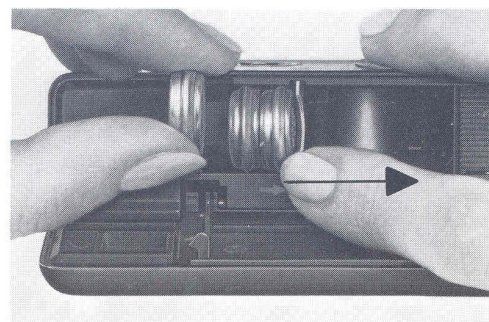
The battery compartment is inside the camera. For this reason the batteries should be changed only when the camera is empty. Otherwise approximately three exposures on the film will be lost.

Cambio de las pilas

El receptáculo de las pilas se encuentra en el interior de la caja de la cámara. Es preferible sustituir las pilas al no tener película en la cámara. En caso contrario se perderán aprox. tres tomas.

Cambio delle pile

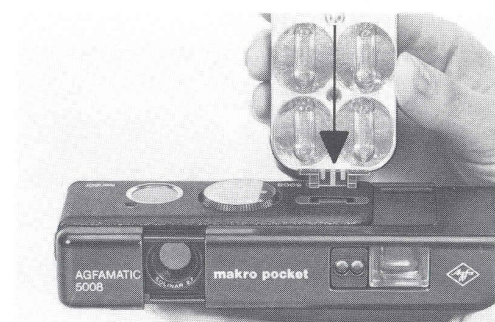
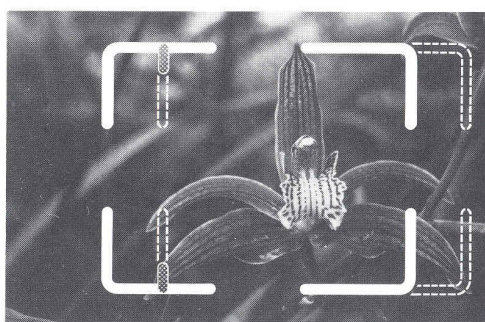
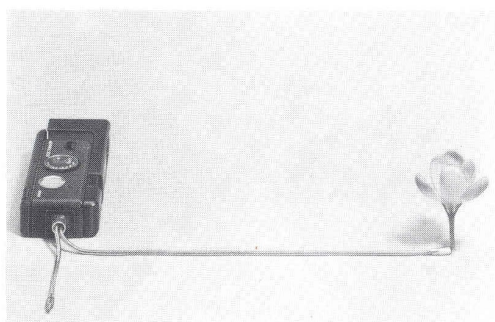
Le pile sono alloggiare all'interno della fotocamera e dovranno essere cambiate solo quando l'apparecchio è scarico. Altrimenti andrebbero persi tre fotogrammi circa.



Open the camera (see page 2), press the metal catch to the right, and remove the old batteries. Insert the new batteries with the positive pole to the left. Use batteries of type Varta 4626, V 625 U or Mallory PX 625 **only!** Close the camera and repeat the battery check.

Abrir la cámara (v. pág. 2), empujar el pestillo metálico hacia la derecha y sacar las pilas gastadas. Colocar las pilas nuevas con el polo positivo orientado hacia la izquierda. ¡Utilizar **solamente** pilas del tipo Varta 4626, V 625 U o Mallory PX 625! Cerrar la cámara y repetir el control de las pilas.

Aprire la fotocamera (ved. pag. 2), spingere a destra il fermo di metallo e togliere le pile vecchie. Inserire le pile nuove con il polo «+» rivolto a sinistra. Usare **solo** le pile tipo Varta 4626, V 625 U oppure Mallory PX 625. Chiudere l'apparecchio e ricontrollare le pile.



Strictly observe the distance. All other distances in the close-up range should be measured with a tape measure from the front side of the camera. It is recommended to use a tripod and a cable release. **Note:** During film transport the macro lens is pushed back and must therefore be slid before the lens for **each** close-up shot anew.

Cumplir estrictamente con dicha distancia. Todas las demás distancias se medirán con una cinta métrica desde el lado anterior de la cámara. Es recomendable emplear un trípode y un disparador por cable. **¡Atención!** La lente «makro» es empujada hacia atrás al transportar la película, por ello se tendrá que deslizar delante del objetivo antes de cada toma «makro».

Mantenere sempre le distanze con precisione. Misurare le altre distanze nel campo ravvicinato con un metro, partendo dal frontale dell'apparecchio. Si consiglia di usare il treppiede e lo scatto flessibile. **Attenzione:** trasportando il film, la lente addizionale viene spinta indietro e va quindi inserita nuovamente prima di **ogni** ripresa nel campo macro.

For distances below 0.50 m, the green marks in the bright-line frame indicate the left edge of the picture. The picture area in the viewfinder is thus displaced to the right. Under consideration of these markings, the picture area is indicated exactly in the viewfinder even for close-up shots (automatic parallax compensation).

Para tomas a una distancia menor que 0,50 m las marcas verdes del recuadro luminoso limitan la imagen a la izquierda. La imagen del visor es desplazada hacia la derecha en esta magnitud. Bajo consideración de estas marcas, el visor indica la imagen exacta, también al tratarse de tomas a corta distancia (compensación automática de paralaje).

Per le distanze inferiori a 0,50 m l'immagine è delimitata a sinistra dai contrassegni verdi della cornice luminosa. La scena resta spostata a destra nel mirino di questo tratto. Osservando questi contrassegni, la scena verrà esattamente inquadrata nel mirino anche qualora si tratti di riprese ravvicinate (correzione automatica del paralasse).

Flash exposures with topflash: The Agfamatric 5008 has an automatic flash control: the flash exposure time and the aperture are automatically selected by fitting the topflash and setting the distance. Flash range: 1.0 m—10 m. For close-up flash exposures see pages 10/11.

Tomas flash con topflash: La cámara Agfamatric 5008 posee un sistema automático de flash: colocando un topflash y regulando la distancia se ajustan automáticamente el tiempo de obturación y el diafragma. Campo flash: 1,0 m—10 m. Tomas flash a corta distancia véase página 10/11.

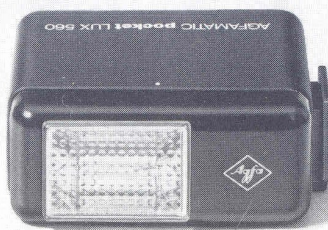
Riprese flash con il topflash. La Agfamatric 5008 è dotata di un automatismo-lampo: montando il topflash, il tempo di otturazione ed il diaframma si regolano automaticamente con il variare della distanza di messa a fuoco. Campo flash: 1—10 m. Per le riprese flash ravvicinate ved. le pagg. 10/11.



The upper four flashlamps are ignited in the sequence in which they are numbered. If one lamp is used, the coloured indicator on the rear of the lamp disappears. After four flash exposures: reverse the topflash thus making another four lamps ready for use (see also topflash instruction sheet).

Las cuatro bombillas superiores se encenderán en el orden numerado. El indicador cromático respectivo en el lado posterior se apaga. Después de cuatro tomas flash: volver el topflash, con ello se tendrán otras cuatro bombillas dispuestas para el flash. (Véanse también instrucciones de empleo para el topflash).

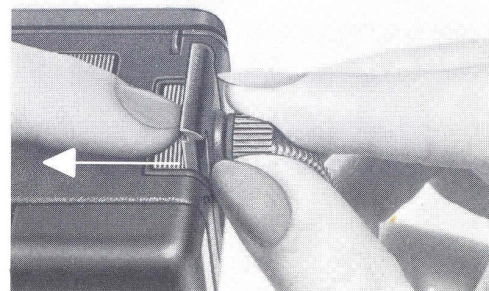
Le quattro lampadine superiori si accendono nell'ordine numerato ed il relativo indicatore colorato sul retro si spegne. Capovolgere il topflash dopo quattro riprese: ora si hanno a disposizione altre quattro lampadine (vedere anche le istruzioni per l'uso del topflash).



Flash exposures with Agfamatic pocket Lux 560: This electronic flash unit was developed especially for the Agfamatic 5008/6008. The accessory shoe for the flash unit is located below the tripod socket of the camera.

Tomas flash con el Agfamatic pocket Lux 560: Este flash electrónico ha sido desarrollado especialmente para la Agfamatic 5008/6008. La zapata para el flash se encuentra debajo de la rosca para el trípode de la cámara.

Riprese lampo con l'Agfamatic pocket Lux 560: Questo lampeggiatore elettronico è stato appositamente creato per la Agfamatic 5008/6008. Il portaccessori per il lampeggiatore si trova sotto la madrevite per il treppiede.



Push the knurled button to the side and remove the cover plate together with the carrying chain.

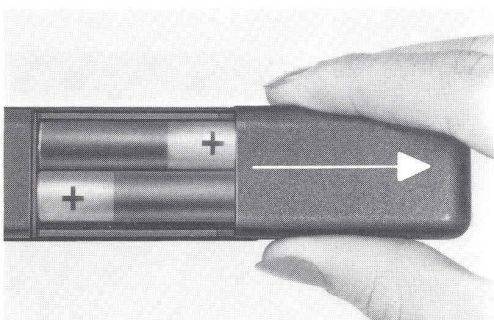
Correr la tecla estriada hacia un lado y sacar la placa de cubierta con el cordón de transporte.

Spingere di lato il tasto zigrinato e far uscire la piastrina di copertura con la catenella.

AGFA-GEVAERT

Typ 2315/100 Printed in Germany

0694 deuniedfranz. - 0281 Mth.



Changing the flash unit batteries: If the pilot lamp lights only after a long period when making flash exposures, the batteries are exhausted and must be replaced. Push the cover to the right, remove the old batteries and insert the two new microbatteries. Observe polarity when fitting the new batteries!

Sustitución de las pilas en el flash: Si al destellar, la lámpara de control se encendiera recién tras largos intervalos, las pilas estarán gastadas y es necesario recambiarlas. Desplazar la tapa hacia la derecha, sacar las pilas gastadas y colocar dos microcélulas nuevas. Prestar atención al polo positivo.

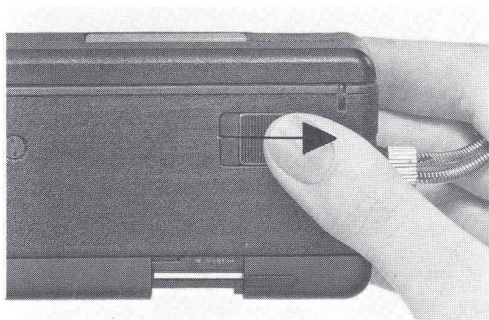
Sostituzione delle pile del lampeggiatore: Se durante le riprese con flash la spia di controllo si accende solo dopo un certo periodo di tempo, ciò significa che le pile sono consumate e devono essere sostituite. Spingere a destra il coperchio, estrarre le pile vecchie ed inserirne due nuove rispettando la polarità indicata.



End of film
After the last exposure: Advance the film until the /// markings appear in the film window and you feel a certain resistance when closing the camera. Open the camera (see page 2) and remove the pocket cartridge.

Fin de la película
Después de la última toma: seguir con el transporte de la película hasta que aparezca la marca /// en la ventanilla de la película y se note cierta resistencia al cerrar la cámara. Abrir la cámara (v. pág. 2) y retirar el chasis pocket.

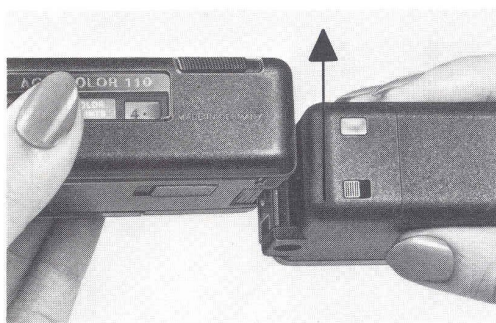
Fine film
Dopo l'ultima posa: fare avanzare il film finché il contrassegno /// appare nella finestrella e risulta difficile comprimere la fotocamera. Aprire l'apparecchio ed estrarre il caricatore pocket (ved. pag. 2).



Close the Agfomatic 5008 pocket, push the slide on the bottom of the camera to the right. The sensor release is thus locked.

Cerrar la Agfomatic 5008 pocket. Cursor en el lado inferior de la cámara hacia la derecha. Con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

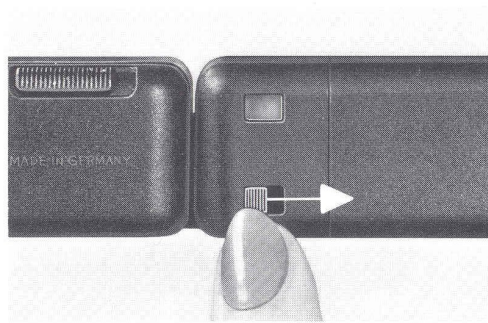
Comprimere la Agfomatic 5008 pocket, spingere a destra il cursore situato sul lato inferiore dell'apparecchio. Così facendo si blocca il sensor di scatto.



Slide the Agfomatic pocket Lux as far as possible into the accessory shoe and set the distance on the distance control of the camera. The automatic flash control selects the correct flash exposure time and aperture. Flash range: 0.50 m to 5 m.

Encajar a tope el Agfomatic pocket Lux en la zapata y ajustar la distancia en la cámara. Por el mando automático del flash el tiempo de obturación y el diafragma son regulados automáticamente. Campo flash: 0,50 m hasta 5 m.

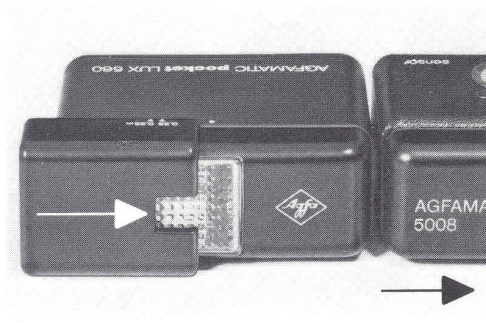
Infilare l'Agfomatic pocket Lux nel portaccessori fino al riscontro e impostare la distanza. L'automatismo-lampo regola automaticamente il tempo di otturazione ed il diaframma. Campo flash: 0,50-5 m.



Push the black slide to the right — the red area becomes visible — a low buzzing noise is audible. After approximately 8 sec, the pilot lamp in the window lights. The camera can now be released with the red sensor.

Correr la tecla negra hacia la derecha — campo rojo visible — se escucha un suave zumbido. Después de aprox. 8 seg. se enciende la lamparilla piloto en la ventanilla de control. Disparar con el Sensor rojo.

Spingere a destra il tasto nero — campo rosso visibile — si sente un leggero ronzio. Dopo circa 8 sec. si accende la spia nella finestrella di controllo. Scattare con il sensor rosso.



Close-up flash exposures (only with Agfomatic pocket Lux 560). To avoid overexposures in the close-up range, the light output must be reduced. Therefore, the Agfomatic pocket Lux is equipped with a light adjusting hood which is to be slid over the flash reflector. Slide in the macro lens (see black arrow in illustration).

Tomas flash a corta distancia (solamente con el Agfomatic pocket Lux 560). A fin de evitar sobreexposiciones al hacer tomas a corta distancia, es necesario reducir la potencia lumínica. Para este fin la cubierta de dosificación, que viene junto con el flash, se colocará encima del reflector del flash. Deslizar la lente «makro» delante del objetivo (flecha negra en la fig.).

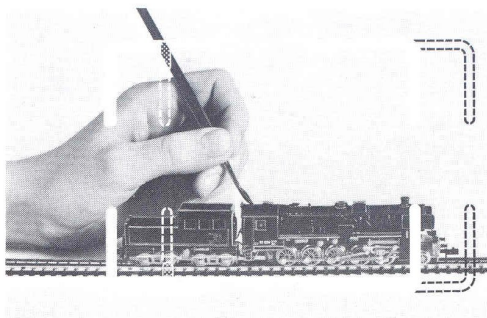
Riprese lampo ravvicinate (solo con l'Agfomatic pocket Lux 560). Per evitare sovraesposizioni nel campo ravvicinato è necessario ridurre la luminosità del lampo. Con l'Agfomatic pocket Lux viene quindi fornito anche uno schermo apposito da infilare sul riflettore. Spingere la lente macro davanti all'obiettivo (vedi la freccia nera nella figura).



The light adjusting hood can be set only to the two distances 0.25 m and 0.36 m. The appropriate triangle on this hood is to be set opposite the white dot on the flash unit. The measuring chain can be screwed into the socket located on the foot of the flash unit, for measuring the 0.25 m distance.

La cubierta de dosificación puede ajustarse únicamente a las dos distancias 0,25 m y 0,36 m. El triángulo correspondiente de la cubierta se ajustará en frente del punto blanco en el aparato flash. Para medir la distancia de 0,25 m se podrá enroscar entonces el cordón de medición en la rosca en el pie del flash.

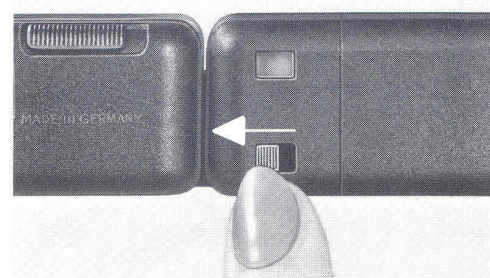
Lo schermo di dosaggio della luce può essere regolato solo su 0,25 e 0,36 m. Il triangolo segnato sullo schermo deve essere messo di fronte al puntino bianco del lampeggiatore. Per misurare la distanza di 0,25 m si può avvitare la catenella nella madrevite situata nel piede del lampeggiatore.



Close-up flash exposures are only possible at a distance of 0.25 and 0.36 m. With these exposures too, the green marks in the bright-line frame indicate the left edge of the picture. The picture area in the viewfinder is thus displaced to the right.

Tomas flash a corta distancia son posibles solamente a una distancia de 0,25 y 0,36 m. También para estas tomas las marcas verdes del recuadro luminoso limitan la imagen a la izquierda. La imagen del visor es desplazada en esta magnitud hacia la derecha.

Le riprese flash nel campo ravvicinato sono possibili solo ad una distanza di 0,25–0,36 m. Anche in questo caso l'immagine è delimitata a sinistra dai contrassegni verdi della cornice luminosa. Nel mirino l'inquadratura resta spostata a destra di questo tratto.



If there are long intervals between flash exposures, switch off the flash unit: slide the black knob to the left. This saves battery consumption. If the flash unit is not to be used for a longer period, it is recommended to remove the batteries.

Durante las pausas prolongadas entre las tomas se desconectará el flash: correr la tecla negra hacia la izquierda. De esta manera no se gastan las pilas. Caso de no emplearlo por algún tiempo se recomienda sacar las pilas.

Disinserire il lampeggiatore durante intervalli prolungati fra una ripresa e l'altra: spostare il cursore nero a sinistra. In tal modo si risparmiano le pile. Se invece non lo si usasse per molto tempo è consigliabile estrarre le pile.